

491.435:Sa12A

v.1

الصادقي ، محمد لقمان .

491.435

Sa12A

v.1

قواعد اللغة الأردوية

تأليف

محمد لقمان نصري

الحاصل على الشهادة العالمية من المدرسة العليا بمدينة كلكتة
ودبلوم اللغة الأردوية من الهند
وشهادة العالمية مع الاجازة في التدريس
والشهادة العالمية من كلية اللغة العربية بالأزهر الشريف

القسم الأول في الصرف

مطبعة جامعة فواد الأول

١٩٤٩

إهداء الكتاب

إلى زعيمنا العظيم القائد الأعظم محمد علي جناح
مؤسس دولة الباكستان ورئيسها الأول الذي افتخر
بلغة وطنه في مأثور قوله :

”هم يتكلمون الهندوستانية ونحن نتكلم الأردو“

گَرْ قَبُولِ اُفتَادِ زَہِ عِزِّ و شَرَفِ

محمد لقمانہ الصریقی المرشد آبادی

القاهرة في ٢٣ يناير سنة ١٩٤٧

تقدمة

لحضرة صاحب السعادة الدكتور عبد الوهاب عزام بك

العميد السابق لكلية الآداب بجامعة فؤاد الأول

وسفير مصر في المملكة العربية السعودية

بسم الله الرحمن الرحيم

(١)

في الهند لغات كثيرة تقارب مائة وخمسين عدّاً . تختلف في عدد المتكلمين بها وفي انتشارها ونصيبها من العلوم والآداب .

ولغة الثقافة العامة في الهند التي يتخاطب بها المثقفون حين تختلف لغاتهم ، والتي تؤلّف بها الكتب ويدرس بها ، ولاسيما في المدارس العالية ، هي اللغة الانكليزية ، وهي الى يومنا هذا ، لغة الحكومة والمجالس النيابية .

ويلى اللغة الانكليزية انتشاراً بين المثقفين ، اللغة الاردوية . وهي لغة نشأت إبان حكم المسلمين ، ولاسيما الدولة الاسلامية الكبرى التي يسميها مؤرخو أوروبا الدولة المغولية ، وأسميها الدولة التيمورية نسبةً الى تيمورلنك وكان سلاطينها من ذريته ، هذه الدولة التي سيطرت زهاء ثلاثمائة وخمسين سنة ، وشمل حكمها الهند كلها أحياناً .

(٢)

واللغة الأردوية تكتب بالحروف العربية كسائر لغات المسلمين . وفيها كثير من الألفاظ العربية والفارسية وقليل من التركية ، الى ألفاظها السنسكريتية .

وقد شهدت المؤتمر الآسيوي الذي اجتمع في دهلي سنة ١٩٤٧ م فكان رئيس الوزارة الهندية جواهر لال نهرو يتكلم بالانكليزية ثم الأردوية . ولم أسمع هندياً يتكلم في المؤتمر بغير هاتين اللغتين .

وقد سمعت وشهدت كره الهنادك للغة الأردوية لصلتها باللغات والدول الإسلامية . وهم يعملون اليوم على هجرها أو هجر كتابتها العربية وترك ما فيها من ألفاظ عربية وفارسية . وهيهات أن يتسنى لهم الابقاء على اللغة الأردوية مع هذا التغير ، إنهم إذا يرجعون بها الى لغة هندية تخالف الأردوية كثيراً . وعلى عكس هذا تعمل دولة باكستان على تنمية اللغة الأردوية ، وإشاعتها في باكستان واتخاذها لغة الدولة والثقافة .

(٣)

وهذا كتاب في قواعد اللغة الأردوية ألفه الشيخ محمد لقان الصديقي حين ندب لتعليم هذه اللغة في معهد اللغات الشرقية من كلية الآداب من جامعة فؤاد الأول .

وهو في ظاهر الأمر كتاب من كتب القواعد الكثيرة يقدر بما له من أثر في تعليم العرب لغة ذات خطر لها اتصال بلغتهم وتاريخهم ، ولكن الحقيقة أن تأليف هذا الكتاب في اللغة العربية يؤذن بطور جديد في الثقافة العربية وعهد حديث في دراسة اللغات والآداب في مصر والبلاد العربية كلها .

كانت مصر — وهي تمثل الثقافة العربية الحديثة — في شغل عن دراسة الآداب الشرقية فلما أنشئت جامعة فؤاد وضع في منهاج الدراسة في قسم اللغة العربية من كلية الآداب درس اللغتين الفارسية والتركية أو اللغتين العبرية والسريانية ، يختار الطالب اللغتين اللتين يؤثر معرفتهما . واستمرت دراسة هذه اللغات في قسم اللغة العربية الى أن رأت الكلية التوسع في دراسة اللغات الشرقية قديمها وحديثها ، ساميها وإسلاميها فأنشأت معهد اللغات الشرقية .

في هذا المعهد فرعان : أحدهما للغات السامية ، والثاني : للغات الإسلامية . ويدرس في هذا الفرع اليوم الفارسية والتركية والأردوية . ويرجى أن يتسع للغات أخرى من لغات الشرق الاسلامي عما قليل .

وقد ألفت من قبل أحد مدرسي المعهد كتابا في قواعد الفارسية فكان إيدانا باتساع الدراسة الفارسية عندنا وحاجة طلبة الجامعة الى كتاب في هذه القواعد .

واليوم يؤلف كتاب في قواعد الأردوية إيدانا بتوسع جامعتنا في دراسة اللغات الشرقية وآدابها ويتطلع طلبتنا الى كتاب بالعربية في قواعد الأردوية .

(٤)

ومن محاسن الاتفاق أن تعنى جامعة فؤاد بتعليم اللغة الأردوية هذه العناية ، ويوضع أول كتاب في قواعد هذه اللغة بلغة العرب ، حين نشأت للمسلمين دولة عظيمة في الهند هي دولة باكستان ، هذه الدولة التي تعمل لاتخاذ الأردوية لغة للدولة والثقافة وتعمل كذلك لنشر العربية ورفع مكانتها في باكستان . فليس هذا الكتاب إلا استجابة لحاجات هذا العهد الجديد السعيد ورمزاً للتقريب بين بلاد العرب وباكستان في الثقافة عامة ، والأدب خاصة . وإنى أنتهز هذه الفرصة لأحيي باكستان وأدعو لها بكل خير .

(٥)

ومن محاسن الاتفاق أيضاً أن المؤلف من « مرشد آباد » (عاصمة البنغال بهار وأريسة سابقاً) وكان أول من وضع كتاباً في قواعد هذه اللغة من الهنديين هو من مرشد آباد كذلك وهو العالم الجليل والشاعر الرقيق مير إنشاء الله خان بن مير ماشاء الله خان من شعراء ملوك مرشد آباد وحكامهم قد وضع كتابه هذا باللغة الفارسية وترجمه في العهد الأخير إلى اللغة الأردوية . يقول الأمير العلامة مصطفى حسن خان « شيفته » في كتابه الشهير « گُلشن بِيخار » : « مير إنشاء الله خان خلف مير ماشاء الله خان نجفى الأصل مرشد آبادى المولد لكهنوى المدفن » .

وقد ألف كتابه الشهير — دَرِيَا ئِ لَطَافَت — في قواعد اللغة سنة ١٢٢٢ من الهجرة النبوية وطبع سنة ١٢٦٨ أى بعد التأليف بـ ٤٦ سنة في مطبعة « آفتاب عالمتاب » بمدينة مرشد آباد تحت إشراف المولوى مسيح الدين خان الكاكوروى وصححه المولوى أحمد على الكوپاموى .

وتوجد نسخة من هذا الكتاب القيم في مكتبة جامعة فؤاد الأول بالقاهرة تحت رقم ١٣٨٤

وقد تطوع صديقي الشيخ محمد لقمان الصديقي المرشد آبادي شيخ رواق الهند بالأزهر لسد حاجة طلبة الجامعة وبلاد العرب عامة ، الى كتاب بالعربية يعين على تعلم الأردوية . فكتب هذا الكتاب وقد استشارني فيه فخرضته عليه ، وأراد أن أشارك في تأليفه أو مراجعته فلم يتسع وقتي فاضطلع بالعبء وحده فأخرج الكتاب في مصر .

والحق أن الشيخ لقمان احتمل عناء كبيراً لغرفته في الدار واللغة . ولأنه أول مؤلف في هذا الموضوع باللغة العربية ، ولكن ثمرة هذا العمل النافع تكافئ عناءه ، والله لا يضيع أجر من أحسن عملاً .

وقد نهج المؤلف نهجاً جهل كتابه كتاب نحو وصرف . وهو لا ريب ، يسد حاجة الدارسين ويُيسر لهم تعلم اللغة الأردوية . وكان أحب إلينا وأعون للطلبة أن لو عني المؤلف بتعليم اللغة ألفاظها وتراكيبها ، أكثر من عنايته بالنحو والصرف ، فأكثر من التمرين على القراءة والتكلم . وعسى أن يفي بهذا المطلب كتاب يكمل هذا الكتاب يؤلفه الشيخ لقمان أو غيره ممن يهمهم نشر اللغة الأردوية في البلاد العربية .

ووددت لو أن المؤلف لم يتخذ الخطة التي اتخذها في شكل الكلمات ولاسيا علامة السكون ، وكان يستطيع أن يستغنى عنها أو يتخذ العلامة المعروفة ، فان الشكل الذي اتخذهُ يزحم الكلمات ويُعَنِّ القارىء .

وهناتٌ أخرى في ألفاظ الكتاب وتراكيبه وطريقته ، لكنها لا تذهب بفائدة الكتاب وجدواه على المتعلمين ، ولا تنقص حق الشيخ لقمان الصديقي من الثناء الجميل ، والشكر الجزيل .

وإني لأحمد الله وأتحدث بنعمته علىّ حين أرى أُملى في تعليم اللغات الشرقية والتقريب بينها وبين العربية يتحقق في صور شتى .

صحبني هذا الأمل منذ الطفولة ، فلم أدع فرصة لتعلم لغة شرقية إلا انتهزتها على قلة الفرص ، وكثرة الشواغل .

وكنّت أول من علّم الفارسية والتركية في جامعة فؤاد . ومضيت في تعليمهما والاشراف على تعليمهما زهاء عشرين سنة ولم أترك الجامعة حتى قرت عيني وابتهجت نفسي بازدهار الدراسات الشرقية في قسم اللغة العربية ومعهد اللغات الشرقية .

وأنا اليوم حريص على الاتصال بهذه الدراسات ، والمشاركة فيها ، والعمل على انساؤها جهد الطاقة .

فما أسعدني حين أقدم لقراء العربية — الى الكتب التي قدمت من قبل — هذا الكتاب الجديد شاكرآ للأخ الشيخ لقمان عمله ، معترفا بفضلله ، داعيا الله سبحانه أن يسد خطانا في هذه السبيل ، ويقوم سيرنا على هذا النهج ويهدينا للتي هي أقوم ما

عبر الوهاب عزام

تقدمة

بقلم

حضرة صاحب السعادة الأستاذ الكبير مالك رام

مندوب التجارة الهندية بالشرق الأوسط

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على رسوله الكريم وعلى آل بيته
أجمعين وبعد :

اللغة الأوردوية هي من بين لغات العالم الفتية وقد اتخذت مكانها بين اللغات
نتيجة لاختلاط الهنود بالمسلمين .

وكان أول ما قدم المسلمون للهند لقصد التجارة فاختلطوا بأهل الثغور
على سواحل الهند الشرقية والغربية والجنوبية ولم تلبث روح المغامرة أن دفعت
البعض منهم إلى التوغل في داخلية البلاد ، وكانت نتيجة هذا الاختلاط شيوع
لغة جديدة ساهمت فيها اللغات العربية والفارسية واللهجات الهندية المحلية
بأنصبه متساوية .

ولكن ما حدث في جنوب الهند — على الرغم من أهميته — كانت نتائجه
محدودة ويسيرة بالنسبة لبلاد الهند عامة ، لأن جنوب الهند لم يكن له يوما
من الأيام تلك الأهمية السياسية التي أحرزها شماله ، ومن ثم فإن تلك اللغة
الجديدة التي ولدت في الجنوب وشاعت فيه ظلت محدودة في ربوعه ، ولم يمتد
ظل نفوذها إلى الشمال فضلا عن أن تقدمها في الجنوب نفسه ظل وئيد الخطى
بطيء الحركة ، ذلك لأن إقامة التجار المسلمين في البلاد لم تكن طويلة من جهة
ولأن جماهير الناس من جهة أخرى لم تجد ما يحملها جميعها على تعلم هذه اللغة .
والحقيقة أن أسس ما نسميه اليوم « باللغة الاوردوية » وضعت في شمال
الهند وكما نفهم من مدلول كلمة (أوردو) فإن هذه اللغة هي وليدة المعسكر .
لأن أوردو في اللغة التركية معناها « الجيش أو المعسكر » فعندما أقيمت

الحكومة الاسلامية في شمال غرب الهند في مستهل الألف الثاني من العهد المسيحي بدأت العلاقة بين المسلمين والهندوس تتخذ نطاقاً واسعاً وتقوم على أساس أوطد . ولما كان الحكام المسلمون ما يزالون معتبرين أجنب عن البلاد تجنبوا بحكم الظروف الاقامة في المدن الكبرى وجعلوا مستقرهم في معسكرات تقام خارجها . وهناك — في هذه المعسكرات — لاقاهم رجال الأعمال وأصحاب المتاجر من الهندوس ، وهناك أيضاً بدأ التفاهم بين الفريقين بخليط من اللغتين الفارسية والهندية أدى إلى تكوين لغة جديدة سميت تبعاً لمكان مولدها بلغة (الأردو) .

وكانت الفارسية هي اللغة الرسمية في بلاط الحكام المسلمين تؤدي بها الأعمال الحكومية وتدون بها السجلات ، وتحرر بها المكاتبات ، وحتى ذلك الوقت لم يبد أحد أى اهتمام باللغة الجديدة التي كانت تنمو وتنتشر انتشاراً واسع الخطوات في حماية اللغة الفارسية . وكان الثقة في بادئ الأمر يزدرونها ويرمونها بنظرات الاحتقار ويرون في التحدث أو الكتابة بها أمراً يفتقر من مكانتهم وينال من اعتبارهم ولا يتفق ووقارهم ولكن هذه البذرة الصغيرة لم تلبث حتى أنبتت واتخذت جذورها سبلها إلى الأرض وتعال فروعها إلى السماء وأصبحت شجرة ضخمة ثابتة وطيدة .

وفي منتصف القرن السابع عشر بلغت الأردوية من الانتشار والازدهار أن هجرت عزلتها وامتدت إلى جميع الأوساط ، أما الذين كانوا يقتصرون في استعمالها في المحادثات العادية غير ذات الأهمية فقد بدأوا يستعملونها في الأدب نظماً ونثراً .

وبالاختصار فإن هذه اللغة لم يمر عليها أكثر من ثلاثة قرون ومع ذلك فلها من المزايا الهامة ما كفّل لها الانتشار الواسع فبين الاربعمائة مليون من سكان الهند نجد أن الغالبية العظمى تتكلم بالاردوية وتفهمها ولكل مقاطعة في الهند لغتها الخاصة التي لا يلم بها خارج حدود المقاطعة إلا القليل . أما الاردوية فيشرفها أن ما من مقاطعة في الهند إلا وفيها من يلمون بها المساماً تاماً وليس ببعيد ذلك اليوم الذي تصبح فيه الاردوية اللغة الرسمية لجميع الهند ،

وغير الهنود لاتهمهم اللغات المحلية أو اللهجات الاقليمية في كثير أو قليل وحتى حكومة الهند المركزية لاتعترف بها كلغة عامة للبلاد . ومن ثم فلا مناص لمن يريد أن يلم بلغة واحدة تمت للهند كلها من أن يتعلم الاردوية .

ولما كانت قواعد « الاردوية » هي فارسية عربية وهندية قديمة ، لذلك فان حروفها الابدجية تتكون من حروف مستعملة في العربية والفارسية والهندية ومن ثم فان أبجديتها تفوق غيرها في اللغات الأخرى عدداً .

وقد أخذ أغلب الأفعال من اللغة الهندية كما استعير بعضها أو اشتق من الفارسية والعربية أيضاً . أما من حيث القواعد « الاجرومية » فالفارسية لها نصيب الأسد ولما كانت القواعد الفارسية مبنية على العربية فيمكن القول بأن القواعد الاردوية تشبه مثيلتها في العربية بعد إدخال بعض التغيرات الضرورية .

والهند من أكبر البلاد الشرقية . والتغيرات التي تحدث في العالم في الوقت الحاضر من شأنها أن تجعل تبوء الهند لمكانها البارز بين الأمم أمراً لا مفر منه لذلك يتحتم على الأجانب أن يلموا بقواعد الاردوية كي يمكنهم أن يقربوا أهل الهند ويوثقوا عرى الارتباط بهم .

وجدير بأهل العربية أن يشكروا لحضرة الأستاذ محمد لقمان الصديقي اهتمامه بتدوين هذه القواعد باللغة العربية ليسهل عليهم درسها واستيعابها وقواعد الاردوية كما أسلفت مبنية على قواعد العربية ولذا فالإلمام بها يستلزم تمكننا من قواعد الأخيرة وأنه لمن محاسن الصدف أن يكون المؤلف الفاضل راسخ القدم في اللغتين العربية والاردوية ملماً بقواعدها إلماماً تاماً ولا جدال في أنه ما من غيره يوفق لمثل ما وفق إليه .

وقد اطلعت على أصول الكتاب وإني لوائق كل الثقة بأن هذا المؤلف النفيس سيكون خير معين لكل من يهدف إلى تعلم الاردوية من أهل العربية

إن شاء الله

مالك رام

الاسكندرية ١٤/١/١٩٤٩

تقدمة

الدكتور السيد محمد يوسف

مدرس اللغة الأردوية بمعهد اللغات الشرقية بجامعة فؤاد الأول

إن الاقبال على دراسة اللغة وثقافة أى شعب يتوقف إلى حد كبير على المركز السياسى لذلك الشعب ونشاطه التجارى ، ولذلك ليس من الاسراف التفاؤل بمستقبل اللغة الأردوية التى أصبحت تتمتع — بفضل نشأة دولة الباكستان — برعاية خامس دولة بين دول العالم ، والحقيقة إن اللغة الأردوية ليست لغة المناطق الباكستانية أو لغة الملة الاسلامية فى الهند فحسب ، بل هى اللغة العامة لجميع أبناء الأمم المختلفة التى تقطن شبه القارة المنقسمة الآن إلى دولتين عظيمتين هما الهندوستان والباكستان ، وهى — أى اللغة الأردوية — مرآة يتجلى فيها بوضوح مقدار نصيب كل من الديانات والعناصر المتعددة التى انتشرت إلى تلك البقعة من الأرض حيناً بعد حين فى تكوين الحضارة الهندية الحاضرة ، وأى غرابة فيما إذا كان للمسلمين من الفرس والترك والعرب النصيب الأوفر فى ذلك فإن التاريخ قد سجل حكمهم على تلك البلاد لمدة لا تقل عن ألف سنة ، ولا يغرب عن البال أن المسلمين لم يحتلوا البلاد بل استوطنوها منذ أول يوم ، وساروا على مبادئهم الاجتماعية السمحة ، حتى مع الذين كانوا — ولا يزال كثير منهم — يدينون بنظام الطبقات وخطر الاختلاط. وقد كانت هذه اللغة — نظراً إلى ماتحملة من آثار الثقافة الاسلامية ، الفارسية والعربية — جديرة باهتمام العرب أكثر مما لاقته فعلاً ، ولكن العوامل السياسية حالت دون ذلك ، كما أن مسلمى الهند مازالوا أثناء القرون الأخيرة يدرسون اللغة العربية كلغة القرآن لا كلغة حية وإنما ذلك لانعدام الاتصال الثقافى بين القطرين . أما الآن وقد تغيرت الأوضاع السياسية ، فمن المؤكد أن يزداد إقبال العرب على تعلم اللغة الأردوية .

وبهذه المناسبة يسرني جداً أن أرحب بمجهود صديقي الأستاذ محمد لقمان الصديقي فإن مؤلفه هذا في قواعد اللغة الأردوية إنما جاء في أوانه ، وهو جدير بكل تقدير من حيث أنه — فيما أعلم — أول خطوة في هذا المضمار ، وأظن أنه لا بأس بأن أنوه في هذا المقام بضرورة تبسيط القواعد ووضع كتب لتعليم اللغة الأردوية على الطريقة العملية الحديثة ، فإن تجربتي أنا في العامين الماضيين أثبتت لي أن الطالب العربي لا يحتاج إلا إلى مقدمات بسيطة ثم إشارات مجملة تلقى عليه عرضاً أثناء قراءة النصوص من غير أن يورط في الاصطلاحات الدقيقة وتعريفاتها المنطقية ما

الدكتور

السيد محمد يوسف

القاهرة في ١٢ أكتوبر ١٩٤٩

مقدمة المؤلف

الحمد لله الذى صرف القلوب على النحو الذى أراد ، ودبر الأمور على طريق الحكمة والسداد ، والصلاة والسلام على خير خلقه محمد صلى الله عليه وسلم وآله وأصحابه أجمعين .

أما بعد فهذا كتاب «قواعد اللغة الاردوية» ألفت من المحاضرات التى كنت ألقيتها على أبناء معهد اللغات الشرقية ، فرع لغات الأمم الاسلامية فى جامعة فؤاد الأول بمصر القاهرة ، حين قيامى بتدريس هذه اللغة ، ولما رأيت الحاجة ماسة إليه ، أردت أن أطبعه لتعميم الافادة منه ، وكان عملى هذا خالصاً لوجهه تعالى وخدمة لهذه اللغة الاسلامية الفتيمة التى نشأت فى دهلئ عاصمة الهند الاسلامى سابقاً وترعرعت فيها وفى لكهنؤ عاصمة الممالك المتحدة فى الهند حديثاً وقديماً ، ومرشد أباد عاصمة البنغال بهار وأريسه قديماً ، وتمذبت وتزينت بزي حديث فى كلية قلعة ويليام بمدينة كلكتة عاصمة الهند البريطانى سابقاً وعاصمة البنغال حديثاً ، وازدهرت وأثمرت ثم نضجت فى جميع انحاء الهند وعلى رأسها جامعة عليگڑهه ، والجامعة العثمانية بحيدر أباد ، وجامعة پنجاب فى لاهور بباكستان ، ودار المصنفين بأعظم گڑهه وغيرها من مدن الهند والباكستان وعواصمهما . وقد قامت جامعة فؤاد الأول بطبعه على نفقتها مشكورة .

ولما كان الخطأ من لوازم البشر ، أرجو من كل من يشتغل بهذه اللغة أستاذاً كان أو تلميذاً ، كاتباً أو قارئاً ، إذا وقعت عينه أثناء مطالعته لهذا الكتاب على هفوة أو سقطه أن يبعث بها إلى لأستدركها فى الطبعة الثانية وأنا له من الشاكرين . وأخيراً أرى لزماً على أن أشكر جميع من ساعدونى فى هذه المهمة وأخص بالذكر حضرة صاحب السعادة الدكتور عبد الوهاب عزام بك عميد كلية الآداب ومدير الجامعة بالنياية سابقاً ، وسفير مصر لدى المملكة العربية السعودية الآن وزميلئ الفاضل الكريم الدكتور محمد حمدى البكرئ الأستاذ بمعهد اللغات الشرقية بجامعة فؤاد الأول ، وحضرة صاحب السعادة الأستاذ الكبير مالك رام مندوب التجارة لحكومة الهند وستان بالشرق الأوسط .

الفصل الأول

في الحروف الهجائية

الحروف الهجائية، تقيد للأصوات الساذجة بعلامات اصطلاحية . ويبحث في الهجاء عادة عن أصوات الحروف وحرركاتها وسكناتها . ويطلق على مجموعة الحروف ، الحروف الأبجدية .

تضم اللغة الأردنية مجموعة من اللغات أهمها العربية والفارسية والسانسكرتية والهندية . ولهذا كانت حروفها الهجائية كثيرة بالنسبة إلى سائر الألسنة . لأنها تشمل علامات الأصوات المختلفة في تلك اللغات .

وحروف الهجاء في الأردو واحد وخمسون حرفاً . وهي كالآتي :

ا ب به پ به ب ته ب ط به ث ج جه
چ چه ح خ د ده ڈ ڈه ذ ز ره ر رْه
ژ ژس ش ض ض ط ظ ع غ ف ق
ک که گ گه ل له م مه ن نه و ه ی

(١) فالحروف الخاصة باللغة العربية هي :

ث ح ذ ص ض ط ظ ع ق

هذه الحروف لا توجد في الفارسية القديمة ولا في الهندية والسانسكرتية إلا أن (ذ) قد توجد في الفارسية القديمة وإلى الآن نكتب بعض الكلمات الفارسية بها مثل : ذهن = باطن وعمق - گُذاشتن = الترك .

« زَبَر : بالفارسية معناه أعلى أو فوق ، فلأن هذه العلامة تكون فوق الحرف سمّوها - ب - زَبَر - كما أن العرب سمّوا هذه العلامة فتحة لأنها تفتح الصوت ، وإذا مددنا صوت هذه العلامة تنشأ منه الألف وبألفاظ أخرى الصوت الخفيف للألف هو - زَبَر - مثل : (مَر)^(١) وإذا مددنا فتحة الميم لكلمة - مَر - تنشأ منه الألف . مثل : مَار^(٢) .

(زَبَر) كلمة - زَبَر - معناها تحت فلأن حركة - زَبَر - تكون تحت الحروف سموها - زَبَر - كما أن العرب سمو الحركة التي تقابلها عندهم كسراً . لأن الصوت ينكسر حين نطقها . ولكن - زَبَر - هذه لمجيئها على ما قبل - ي - ينشأ منها صوتان مختلفان ، أحدهما رفيع طويل ، وثانيهما أوضح منه وأجلى مثل - بَر -^(٣) و - بَر -^(٤) . فهنا للياء حالتان : الأولى خفية لينة كما في المثال الأول تسمى - يائي مجهول - وتكتب طويلة مرمية هكذا : (ي) والثانية واضحة جلية كما في المثال الثاني تسمى - يائي معروف - وتكتب مدورة هكذا (ي) .

وإذا وقعتا في وسط الكلمة تكون صورتها واحدة فيجب أن نضع - زَبَر - على ما قبل الياء المعروفه ونترك ما قبل الياء المجهولة خالية للتمييز بينهما . (بَش) هو الضمة : كلمة - بَش - معناها الأمام وهي تكون فوق الحروف فلذلك سموها - بَش - وينشأ منه صوت الواو الخفيفة .

وللواو صوتان مثل الياء أحدهما يخرج بالصوت الكامل والثاني بصوت خفيف لين . فيطلق على الأول - واو معروف - وعلى الثاني - واو مجهول -

(١) بمعنى مت - الأمر من مات . (٢) بقی

(٣) بمعنى - أضرب - الأمر من ضرب . (٤) شجاع .

مثل : دَوْرٌ - (١) و - دَوْرٌ - (٢) . ويجب أن يكتب على الواو المهروفة ضمة معكوسة هكذا : (و) وتترك الواو المجهولة خالية للتمييز بينهما .

تستعمل - ا - و - ي - حروفاً صحيحة أيضاً . فالألف اذا وقعت في الصدر تكون حرفاً صحيحاً دائماً . وأما الواو فتستعمل حرفاً صحيحاً اذا وقعت في أول الكلمة . مثل : - وَعْدَةٌ - أو في الوسط متحركة . مثل : - هَوَا (٣) - وكذلك الياء مثل : - يقين وميسر الخلاصة أن ا - و - ي اذا استعملت لد الصوت أو قصره تكون حرفاً علةً وتكون في غير ذلك حرفاً صحيحاً دائماً .

وبطبيعة الحال ان - زَبْرٌ - يأتي قبل الألف ، و - زَبْرٌ - قبل الياء و - بَشْرٌ - قبل الواو . وقد تشدُّ اللغة الأردنية من اللغات الهندية عن هذه القاعدة القطرية ، فتجد أن - زَبْرٌ - جاء قبل الواو مثل - قَوْمٌ - وكذلك جاء قبل الياء مثل : - زَبْرٌ - وفي هذه الحالة الشاذة يكون الصوت ل - زَبْرٌ - فقط وتسمى هذه الواو - واو ما قبل فتح - والياء - ياء ما قبل فتح .

يجب كتابة علامة التشديد هكذا (َ) على الحروف المكررة . مثل : مُدَّتْ (٤) - شَدَّتْ (٥) وغيرها ، كما يجب كتابة إحدى الحركات المناسبة على علامة التشديد لإخراج بقية صوت الحروف . مثل : مُدَّتْ - شَدَّتْ - نَوَّابٌ (٦) - تَبَيَّرَ (٧) وغيره .

(جزم) تكتب علامة الجزم في اللغة الأردنية هكذا (ُ) والحرف الذي ينخلو عن الحركة يسمى (ساكن) كالعربية ولكن آخر الكلمة

(٥) الضبط - والضيق .

(٦) الأمير .

(٧) كوكب .

(١) يعيد .

(٢) خيط .

(٣) ربح .

(٤) الزمان

في الأردو يكون ساكنا دائما . مثل : كَامَ^{١١} أَوْنَطَ^{١٢} تِيلَ^{١٣} يَازَ^{١٤} لَهْسَنَ^{١٥} وغيره .

الألف الممدودة في الأردو كالألف الممدودة في العربي وعلامتها هكذا
(-) مثل : آمَ^{١٦} آجَ^{١٧} آگَ^{١٨} وغيره .

أما الهمزة فلا تكتب منفردة أبداً بل تكتب على الواو أو الياء إذا أردت مدّها أو مدّ صوتهما الأصلي قليلاً ، يعني أن الهمزة في هذه الحالة تكون علامة على أن الواو والياء لم تبقيا على صوتهما الأصلي بل فيه مدّ ، قليلاً كان أو كثيراً ، والقلة والكثرة تبينها القرينة مثل : كَتَّى^{١٩} تَعَيَّنَ^{٢٠} كَهاؤُنَ^{٢١} وغيره .

وأما الألف الممدودة فتأتي في الأول دائماً ، ولكنها تأتي في الوسط في بعض الكلمات العربية المستعملة في الأردو . والهمزة على الواو والياء تأتي في الوسط وآخرها . أي في آخر الكلمة . ولكن لا يفهم من ذلك أن كل كلمة في آخرها (ي) تكتب عليها همزة . لأن هناك ألفاظاً انتهت بالياء ولا تكتب عليها همزة بل كتابة الهمزة عليها خطأ . مثل رَأَى^{٢٢} ورَأَى^{٢٣} كما أن بعض الكلمات لا بد من كتابة الهمزة عليها وإلا يعتبر خطأ في الاملاء . مثل :
أُمِّي جَائِي - أُمِّي جَائِي .

- | | |
|-------------------|-------------------|
| (١) عمل | (٨) نار . |
| (٢) حمل . | (٩) كم . |
| (٣) زيت . | (١٠) بنفسه . |
| (٤) بصل . | (١١) آكل . |
| (٥) ثوم . | (١٢) خردل . |
| (٦) أنبج ومنجبا . | (١٣) لقب هندوكي . |
| (٧) اليوم . | |

(تنوين) التنوين في الأردو كتنوين في العربي إلا أن التنوين على زَبر - كثير الاستعمال في الأردو، وأما التنوين على - پيش - أو - زیر - فشاذ. مثل: فوراً، اتفاقاً، نسلاً بعد نسل وغيره. ورسم الخط للتنوين يجب أن تكتب الألف بعد الحرف المنون - ب - زیر - مثل: اتفاقاً وغيره، كما مر. إلا إذا كانت الكلمة مختومة بالتاء المربوطة. مثل دَفْعَةً فيستغنى عنها. وإذا أردت أن تنوّن كلمة في آخرها أَلَف فيكفي للتنوين أن تزيد بعد الألف همزة ونوّناتها. مثل: ابتدا ابتداءً وهذه العلامات تسمى إعراباً وهو غير الإعراب المعروف في النحو العربي، والحرف الذي عليه الحركة يسمى متحركاً والساكن ساكناً. هذه

وفي اللغة الفارسية بعض الكلمات مؤلفة من عدة حروف منها - واو - والواو هذه ساكنة أي لا تنطق بها وإن كانت هي قليلة. مثل: خویش^(١) خُود^(٢) خوی^(٣) خُوش^(٤) وخوردن^(٥) وما اشتقت منه والمستعمل في الأردو تسمى هذه الواو واو معدولة وهي دائماً ثاني حرف في الكلمة بعد - خ - وهناك كلمات فارسية مؤلفة من عدة حروف منها - وا - أيضاً والواو هذه في هذه الكلمات تنطق بنصف الصوت وأمثال هذه الواوات تأتي بعدها أَلَف في رسم الكتابة ويجوز شد الخط هكذا (—) تحت هذه الواوات للفرق بين الواو التي ليس لها صوت كما مر والتي لها نصف صوت في الكلمة. مثل: خواب^(٦) خواہش^(٧) خواستن^(٨) ومشتقاتها وخَواهر^(٩) خواجه^(١٠) خوارزم^(١١) وغير ذلك.

- | | |
|-------------|---------------------------------------|
| (١) قريب . | (٧) رغبة . |
| (٢) بنفسه . | (٨) الرغبة الارادة . |
| (٣) ديدان . | (٩) أخت . |
| (٤) رضاء . | (١٠) وب البيت ، لقب السادات الاشراف . |
| (٥) الاكل . | (١١) اسم بلد . |
| (٦) نوم . | |

حرف (ن) لها حالتان : احداها أنها تنطق بكامل صوتها . مثل : ^{١١}نَانْ
^{١٢}كِتَانْ ^{١٣}دِهِيَانْ وغيره وثانيتها لا ينطق بكامل صوتها بل تخرج
من الأنف غنةً وتسمى نون الغنة . مثل : ^{١٤}تَمَانْ ^{١٥}كُنُوَارْ
^{١٦}سَانْ ^{١٧}إِنْبْ ^{١٨}هَنْسَانْ وغيره . وإذا وقعت نون الغنة في آخر
الكلمة لا تنقط ولكنها إذا جاءت في وسط اللفظ يوضح بعلامة الجزم
معكوسةً هكذا (٧) للفرق بين النونين .

استعمال نون الغنة في اللغة الأردنية كثير جداً حتى تأتي مع أكثر الحروف
الهجائية ففي هذه الحالة لا يظهر صوتها غير الغنة والصوت الظاهر المحسوس
للحرف الذي قبلها مثل : ^{١٩}هَنْسَانْ ، ^{٢٠}كُنُوَارْ وهي تشبه في التركيب مع غيرها
بالهاء التي تركبت مع ب - ك - پ . في - بهه - كهه - بهه - وغيره .

وفي بعض الكلمات تندمج - ي - مع ما قبلها فلا يظهر لها صوت مثل :
^{٢١}كِتَا - ^{٢٢}كِتَا - ^{٢٣}كِتَارَه - ^{٢٤}كِتَارِي - ^{٢٥}يَتَارَا - ^{٢٦}دِهِيَانْ وغيره
فسميت هذه اليااء معدولة وللفرق بينها وبين غير المعدولة تجعل فوقها علامة
الجزم المعكوسةً هكذا (٧) .

وأما الألف الممدودة في الأردو فكالألف الممدودة في العربي وكذلك
المقصورة والألف المقصورة تكتب في آخر الكلمة على الياء في بعض الكلمات
العربية . مثل : عقي عيسى موسى بخاري دعوى وغيره .

- | | |
|------------------|------------------------|
| (١) تنبول . | (٨) الضحك . |
| (٢) عقل . | (٩) بكر . |
| (٣) خيال تصور . | (١٠) فعل . |
| (٤) منظر . | (١١) ذهب . |
| (٥) بئر . | (١٢) أحد عشر . |
| (٦) أفعى . | (١٣) قطعة من الحديقة . |
| (٧) طوب الاحمر . | (١٤) محبوب . |

بعض الكلمات الفارسية الدخيلة في الأردو تنتهى بالهاء المربوطة ، فلهاء
هذه ليست جزءاً من الكلمة بل هي زائدة وصوتها يكون مثل - زَبرٌ - كأنها
إعراب مثل : هَفْتَه^(١) - رُوْزَه^(٢) - تَاْزَه^(٣) وغيره .

بعض الاصطلاحات العلمية

(حذف) إسقاط حرف من اللفظ أو اللفظ من العبارات . واللفظ الذى
أُسْقِطَ من الكلمة يسمى محذوفاً .

(ترخيم) إسقاط حرف من آخر الكلمة . مثل : - جز من جزو -
حُذِفَتِ الواو الأخيرة من - جز - للترخيم واللفظ الذى حدث فيه الترخيم
يسمى مرخماً .

(تخفيف) هو إزالة الشد من الحرف . مثل : نَظَّارَةٌ من نَظَّارَةٌ بمعنى
المنظر والرؤيا واللفظ الذى حدث فيه التخفيف يسمى مخفف .

(إشباع) هو مد حركة من الحركات بحيث ينشأ منه حرف موافق
اتلك الحركة . مثل : رَاسَتَه^(٤) - من - رَسَمَ - فِدَّتْ حركة الراء وهى فتحة
فدشأت عنها الألف التى هى أخت الفتحة بعد الراء . و - مِهْمَان^(٥) من
مِهْمَان - و - لَوْهَو^(٦) - من - لَوْهَو^(٦) - كذلك .

(إمالة) هى إستبدال الألف بالياء المجهولة . مثل أَكْهِيْرْنَا^(٧) - من -
أَكْهَاطْنَا .

-
- | | |
|--------------|---------------|
| (١) أسبوع . | (٥) ضيف . |
| (٢) صوم . | (٦) دم . |
| (٣) الطازج . | (٧) استئصال . |
| (٤) طريق . | |

(إبدال) هو إبدال حرف بحرف آخر بمثل : طهيرا^{٨٧} تا^(١) - من طهيرا^{٨٨} تا^{٨٩} - قبلت الهاء بالياء .

(إدغام) إدخال حرف في حرف بشرط أن يكونا من جنس واحد أو من مخرج واحد بحيث يصيران حرفاً واحداً مشدداً . مثل : بتر^{٩٠} - من - بدتر^(٢) - وغيره أبدلت الدال بالتاء ثم أدغمت التاء في التاء لكونهما من مخرج واحد .
(إشتقاق) إخراج صيغ مختلفة من أصل واحد . مثل : هبوا^(٣) - هوتا^{٩١} - هوتى^(٤) - هوتى^(٥) - هوتا^(٦) - وهو مصدر أو أصل واحد لهذه المشتقات .

(مقدر) هو تلك العبارة التي لا تكون في اللفظ وتعطى المعنى . مثل : خدأ^{٩٢} كي قسم^(٧) - هنا لفظ . كهاتا^{٩٣} هون^(٨) - مُقَدَّرٌ فالتقدير - خدأ^{٩٤} كي قسم^{٩٥} كهاتا^{٩٦} هون - أى أقسم بالله .

(مترادف) هو كلمة تحمل معنى تدل عليه كلمة أخرى . مثل : سدا^{٩٧} ، نت^(٩) - ف - سدا ونيت^{٩٨} - مترادفان و - ركهنا^(١٠) ودهرنا^{٩٩} - مترادفان أيضاً .
(مشارك) وهو لفظ له معنيان أو أكثر . مثل : سونا^(١١) - و - كان^(١٢) - ف - سونا^{١٠٠} وكان^{١٠١} - مشتركان .

(قياس) وهو لفظ يدخل تحت قاعدة كلية . وسماعى : عكسه . وهو ما سمع من أهل اللغة غير خاضع للقاعدة الكلية .

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| (١) وقف أو وقوف . | (٧) بالله والله . |
| (٢) أفسد وأخبث . | (٨) أقسم . |
| (٣) كان . | (٩) دائم . |
| (٤) يكون . | (١٠) الوضع والخط . |
| (٥) سيكون . | (١١) الذهب والنوم . |
| (٦) السكون . | (١٢) حاسة السمع والمتجم . |

(تعريب) هو إدخال لفظ غير عربي في اللغة العربية مع إخضاعها للوضع العربي . مثل : فيل - نرجس - من - ميل - ترگس - وها فارسيان وهذه الألفاظ تسمى معربة .

(تفريس) ما نقل الى الفارسية من الألفاظ غير الفارسية . مثل : چپر - من چهر^(١) وهو لفظ هندي واللفظ المنقول الى الفارسية يسمى مفرساً .

(تهنيد) وهو الذي يجعل فيه لفظ غير الهندي هندياً . واللفظ المنقول الى الهندية يسمى مهنداً . مثل : أبا أماً - من أب وأم العربيين - إفرأ تفرى - من إفراط وتفريط العربيين أيضاً . و - دھول - پايٲ - من - دھل^(٢) و يَلِيد^(٣) - الفارسيين . (يرى بعض العلماء أن هذه الألفاظ مفرسة من السنسكريتية مباشرة) . و لآلٲٲٲ من لٲن انجلزى .

(١) السفف من القش .

(٢) الطبل .

(٣) النجس .

الفصل الثانى

فى علم الصرف

علم الصرف يبحث عن الألفاظ وعوارضها من حيث الصيغة والاشتقاق والتصريف . واللفظ أقل جزء الجملة . والألفاظ على قسمين : ذوات المعنى ، والمهملة . ويتعلق علم الصرف بالألفاظ ذوات المعنى فقط .

الألفاظ ذوات المعنى على قسمين : الأول مستقل ، وهو ما يستقل بنفسه فى بيان معناه . والثانى غير مستقل ، وهو ما يحتاج الى غيره فى بيان معناه .

والألفاظ المستقلة بنفسها على خمسة أقسام :

الأول : اسم ، وهو ماله مسمى سواء أكان ذلك المسمى إنساناً أو حيواناً أو نباتاً أو جَـمَاداً أو كيفية من الكيفيات (Abstract noun) تشمل اسم جمع وحاصل بالمصدر وغيره . مثل : زيد ، كَهْوَراً^(١) ، دُوب^(٢) ، بَهْر^(٣) ، رُوشَنِى^(٤) ، سَخِى^(٥) وغيره .

والثانى : صفة ، وهى ما تبين كيفية الاسم أو حالته . مثل : بِيكَارَلُوكْ^(٦) - جاهل آدمى^(٧) - شَرِيرٌ لَرَطْكَا^(٨) - ف - بِيكَارْ ، جاهل وشَرِير . صفات .

(٥) الشدة والصلابة .

(٦) انسان عاطل .

(٧) رجل جاهل .

(٨) ولد شرير .

(١) حصان .

(٢) نجيل .

(٣) حجر .

(٤) ضوء (نور) .

الثالث : ضمير ، وهو الذى يستعمل مكان الاسم لمنع تكرره . مثل :
 وه^٨ - تو^٨ (٣) - تم^٨ (٣) - م^٧ (٤) - ، هم^٥ وغيره .

الرابع : فعل ، هو الذى يدل على معنى فى نفسه ويقترب بأحد الأزمنة الثلاثة وبألفاظ أخرى مايدل على عمل من الأعمال أو فعل من الأفعال مقترباً بأحد الأزمنة الثلاثة . مثل : أحد آيا^٦ أحمدنى محمد كوماًراً^٧ ف - آيا ومارا - فعلاان .

الخامس : تمييز ، هو الذى يوجد فى معنى الفعل أو الصفة أو التمييز الآخر مقداراً قلةً أو كثرةً أو يبين كيفية المقدار أو حالته .
 والقسم الثانى : غير مستقل بنفسه يسمى حرفاً ، وهو على عدة أقسام :
 منها حروف الروابط ، وحروف العطف ، وحروف التخصيص ، وحروف الفجائى وغيره ، كما ستعرفونها .

بيان الاسم

الاسم : وهو مايدل على مسماه من غير أن يقترب بأحد الأزمنة الثلاثة .
 وهو على قسمين باعتبارين رئيسيين : الأول باعتبار الاشتقاق . والثانى باعتبار المعنى .

يقسم الاسم باعتبار الاشتقاق الى ثلاثة أقسام :

الأول : جامد ، وهو الذى لا مصدر له ولا هو مصدر لغيره . مثل :
 هاتى^٨ - تيل^{٨٧} - جاقو^٩ - وغيره .

- (٦) جاء أحد .
- (٧) ضرب أحد محمداً .
- (٨) فيل .
- (٩) تور .
- (١٠) مطوطة .

- (١) هو - م .
- (٢) أنت .
- (٣) أنتم .
- (٤) أنا .
- (٥) نحن .

الثاني : مصدر ، هو الذى اشتقت منه ألفاظ كثيرة مثل : كَهَاؤُ^(١) من - كَهَانَا^(٢) جَاؤُ^(٣) من - جَانَا^(٤) ف كَهَانَا وَجَانَا - مصدران .

الثالث : مشتق ، هو ما اشتق من غيره مثل : لِكْهِنُو^(٥) وَالآ^(٥) من - لِكْهِنَا^(٦) كَهَانِي^(٧) وَالآ^(٧) من - كَهَانَا^(٨) وغيره ف لِكْهِنُو^(٨) وَالآ وَكَهَانِي^(٩) وَالآ - مشتقان .

تقسيم الاسم باعتبار المعنى

يقسم الاسم باعتبار المعنى الى قسمين : الأول (نكرة) وهى التى وضعت للدلالة على غير معين . مثل : آدمى - كتاب . والثانى (معرفة) وهى التى وضعت للدلالة على شخص معين أو شىء معين أو مكان معين . مثل : حامد ، كَنْكََا^(٩) ، بُجْنَا ، نِيل - دِهِيلِي - كَلْكَتَه - بِنَارَس^(١٠) ، لَكْهَنُو^(١١) ، مُرْشَد آباد ، حيدر آباد ، لَاهُور وغيره .

أقسام المعرفة

تقسم المعارف الى عدة أقسام مثل : عِلْم — ضَائِر — يدخل تحته اسم الاشارة والموصول وغيرها . معهود ، والمضاف الى أحد هذه المعارف المذكورة ، ومنادى .

فالعِلْم أو الاسم الخاص — هو ما يدل على اسم ذات معينة أو شىء

(١) كَل : أمر من أَكَل يَأْكَل (٦) الكتابة .

(٢) الاكل . (٣) أَكَل . (٤) أَكَل .

(٥) اذهب . أمر من ذهب يذهب . (٦) الاكل .

(٧) الذهاب . (٨) كَنْكََا وَجْنَا : نهران مقدسان في الهندوستان .

(٩) مدينة مقدسة عند الهندوكيين . (١٠) كاتب .

معين ، أو مكان معين . فالعلم - أو الأسم الخاص . على عدة أقسام منها :

١ - خطاب - هو الذي تمنحه الحكومة للفرد إكراماً له واعترافاً وتقديراً لخدماته أو ما فيه من المعاني السامية المكتسبة . مثل : عماد الملك ، إقبال الدولة - ^{دبير} ^{الملك} - نظام ^{جنگ} ، شمس العلماء وغيره . وفي مصر . مثل : بك وباشا وغير ذلك .

۲ - ومنها - لقب - وهو اسم وصفى سُمي به خصوصية مّا . مثل :
ميرزانوشه لقب الشاعر المعروف بلغة الأردو أسد الله خان غالب و - كليم الله -
لقب سيدنا مونسى على نبينا وعليه السلام .

٣ - ومنها - عرف - وهو الذي سمي به الشخص إظهاراً للمحبة
أو الحقارة أو الكراهة، مثل: كلن، جنو، آچه، ميان، بادشاه ميان، فخرو
وغيره. وفي مصر مثل: ميمى، نونو، سوسو^(١) وغيره.

٤ - ومنها - تخلص - وهو اسم صغير يختاره الشاعر لنفسه ليضعه في مقطع قصيدته أو غزله مكان اسمه في الغالب مثل . - غالب - تخلص أسد الله خان . و - انشا - تخلص انشاء الله خان . و - مؤمن تخلص الحكيم محمد مؤمن خان . وغير ذلك . وماعدا هذه الأقسام المذكورة تعتبر اسماً عاماً لأي نكرة .

وربما يستعمل - علم أو اسم خاص - وصفاً للاسم الخاص أو العلم .
 مثل : رستم ، قیس ، فرهاد ^ا ^ا ^ا سعیدی ، کالیداس ^ا وغيره . تقول :
 وَهُ شَخْصٌ حَاتِمٌ هـ - یعنی بہت بُرا سَخِی ہـ - وَهُ شَخْصٌ رُستَمِ ہـ -
 یعنی بہت بُرا پہلوان ہـ - وَهُ شَخْصٌ قَیسٌ یَا فرہاد ہـ یعنی بہت بُرا
 عاشق ہـ (عاشق متیم) وَهُ سَعْدِی یَا کالیداس ہـ - یعنی بہت بُرا کاتب

(١) وهو ما يعرف بالإنجليزية (Nickname) :

يا شاعر هي — وبالطبع يراد بهذه الأسماء المذكورة المستعملة في الجمل ، المعنى الوصفى — فبحاتم — معنى السخاء وبرستم ، معنى البطولة ، وبقيس وقرههاده معنى الوله ، وبسعدى وكاليداس معنى الشاعرية والكتابة .

الضمائر

الضمائر : تشمل الضمائر كل ما يستعمل مكان الاسم من الضمائر المعروفة ، واسم الإشارة ، والموصول والاستفهام وغير ذلك كالتفصيل الآتى :

بيان أقسام الضمائر فى الأردو

الضمائر فى الأردو على خمسة أقسام :

الأول ، شخصى . والثانى ، موصولة . والثالث ، استفهامية . والرابع ، إشارة . والخامس ، تنكير .

ضمير شخصى : هو الذى يستعمل للأشخاص ، وله ثلاثة صور :

(١) ضمير متكلم (٢) ضمير مخاطب (٣) ضمير غائب .
وللضمائر أحوال كأحوال الأسماء غير الحالة الخبرية لأن الضمير ليس له حالة خبرية . والتفصيل كالاتى :

ضمائر المتكلم

الصيغة	واحد	جمع
فَاعِلِيَّ حَالَت .	مِنْ	مِنْ
مَفْعُولِيَّ حَالَت .	مِنْ	مِنْ
إِضَافِيَّ حَالَت .	مِنْ	مِنْ
ظَرْفِيَّ حَالَت .	مِنْ	مِنْ
طَوْرِيَّ حَالَت .	مِنْ	مِنْ

ضمائر المخاطب

الصيغة	واحد	جمع
فاعلى حَالَتْ .	تُو .	تُم .
مفعولى حَالَتْ .	تُجْهِوْ أَوْ تُجْهَكُو .	تُمِينْ أَوْ تُمَكُو .
إِضافى حَالَتْ .	تِيراً .	تُمَهَارَا .
ظرفى حَالَتْ .	تُجْهَه مِين .	تُم مِين .
طَوْرِى حَالَتْ .	تُجْهَه سِى .	تُم سِى .

ضمائر الغائب

الصيغة	واحد	جمع
فاعلى حَالَتْ .	وَه .	وَه .
مفعولى حَالَتْ .	أَسِى أَوْ أُسْكُو .	أُنْهِينْ أَوْ أُنْكُو .
إِضافى حَالَتْ .	أُسْ كَا .	أُنْ كَا .
ظرفى حَالَتْ .	أُسْ مِين .	أُنْ مِين .
طَوْرِى حَالَتْ .	أُسْ سِى .	أُنْ سِى .

لا فرق بين الضمائر الأردية تذكيراً وتأنثياً بخلاف الضمائر العربية ففيها فرق واضح فى الصيغة من التذكير والتأنث . وفى الضمير الغائب الأردو أيضاً لا فرق بين الواحد والجمع . ولا يُمَيِّز بين الأشخاص والأشياء أى الضمير الواحد الغائب يعود على الشخص كما يعود على الشيء . مثل : وه نهين آيا (١) .
وه كِيَا جِيزْ هِه (٢) .

(١) - هو أى شيء ؟

(٢) هو ما جاء .

(تو) ضمير للواحد المخاطب مثل أنت في العربية . ولكنه لا يستعمل لكل مخاطب مفرد ، بل له مواضع .

منها . لظاهر الحب ورفع التكلف بين المتخاطبين مثل : أم تخاطب ولدها فتقول : ^{٨٨}بِسْطَا : ^{٨٨}تو كِيَا كَرَتَاهِي ^{٨٨}؟ أو الأستاذ لتلميذه مثل : ^{٨٨}تو كِهَانْ غَائِبْ ^{٨٨}تَهَا بِهَائِي ^{٨٨}؟

ومنها لظاهر أن المخاطب أقل درجة من المتكلم . كما يقول السيد خادمه حين يخاطبه - ^{٨٨}تو كِهَانْ تَهَا ؟ - يسأله عن غيابه .

ومنها بين الأصدقاء الذين رفعت السكفة من بينهم أو مزاحا فيما بينهم . ومنها نظم الكلام . وفي النظم يستعمل الضمير المخاطب - ^{٨٨}تو - للواحد المخاطب عموماً وإن كان ذلك المخاطب من كبار الناس حتى المملوك يقول : ذوق .

^{٨٨}بَعْدَ شَاهَانِ سَلَفِ كِي ، ^{٨٨}بُجْهِي يُونْ هِي تَفْضِيلِ .

^{٨٨}جِيَسِي قِرَانِ پَسِ تَوْرِيَتِ وَزَبُورِ وَإِنْجِيلِ .

يقول : مير :

^{٨٨}دَعَا پَرِ كَرُونْ خْتِمِ آبِ يِهْ قَصِيدِهْ
^{٨٨}كِهَانْ تَكْ كِهُونْ تَوْجَنِينْ وَچَنَانْ هِي ،

الشاهد في البيت الأول في - ^{٨٨}بُجْهِي - والبيت الثاني في - ^{٨٨}تو - إذ استعملنا لكبار الناس فهما وكذلك وقت الدعاء فيخاطب العبد ربه الكريم بكلمة - ^{٨٨}تو - مثل : يَا رَبِّ تَوْجَشْ دِي ^{٨٨}؟ . ما عدا هذه المواضع المذكورة يخاطب المخاطب المفرد بضمير الخطاب للجمع أي بكلمة - ^{٨٨}تُمْ - ولكنه الآن ما عدا بين الأصدقاء الذين رفعت السكفة من بينهم . يستعمل ضمير - ^{٨٨}تُمْ - مع الخدام وصغار الناس فقط .

(١) ولدي أنت ماذا تعمل ؟ (٢) اللهم اغفر لي .

(٢) أنت أين كنت غائبا يا أخي ؟ (أي أين كنت غائبا يا أخي) .

وَأما للواحد المخاطب والجمع كذلك يستعمل لفظ آٲ — عموماً ،
 حتى لو استعمل غير هذا الاستعمال يعتبر خطأ . وكذلك تستعمل كلمة — آٲ —
 للواحد الغائب تعظيماً . مثل : آٲ گرجہ لو گ طٲر ح طٲر ح کی ایذا ٲیں
 ٲنہ چا تو تھی مگر آٲ کو کہی ملال نہوا — وفي مواضع التعارف تعظيماً .
 مثل : آٲ فلاں شہر کی قاضی ہیں آٲ فلاں شہر کی رئیس ہیں اور آٲ
 شاعر ہیں ہیں .

(ٲم) وهو ضمير جمع المتكلم ولكنه يستعمل للواحد المتكلم العظيم
 لنفسه . أمثال الكبراء والأمراء والملوك . كقول الأمير ٲم نی جو حکم دیا تھا
 اُس کی تعمیل کیوں نہیں کی کہی ؟ وهذا للمشور من الكلام أما للنظم
 فلا يشترط أن يكون المستعمل له عظيماً ، بل يستعمل للواحد المتكلم عموماً .
 مثل قول الشاعر :

ٲم بھی تسلیم کی خود الیٰسینگی
 ٲی نیازی تری عادت ، ی سیھی

الشاهد فی — ٲم — إذ استعمل لغير المتعاضم بنفسه .

وقد يستعمل المتكلم (ٲم) للتعميم . مثل :

۱ — ایک روز میں یہ سب چھوڑنا ٲریگا .

۲ — ترقی کیسی ہماری حالت ی اس قابل نہیں .

وَرَبْمَا يستعمل المتكلم (ٲم) لنفسه مثل :

۱ — یہ چند روزہ صحبت غنیمت ہی ، ورنہ ٲھر ٲم کہاں اور تم کہاں .

۲ — ہماری قسمت ی بری ہو جو کام کیا بگڑ گیا .

۳ — وہ بڑی ضیدی ہیں کسی کی کیوں مانتی آگو آخر میں

کو دینا ٲرا . ضیدی : عنید متعنت .

وقد يستعمل (هم) للأبهام مثلاً : قال قائل : كونَ مِـرَآ سَـتَـه دِـيْـگَآ ؟
فقال أحد من الحاضرين : بِـمِ سَب تَـمَـهَـرَا سَـتَـه دِـنِـيْـگَآ . وان كان القائل
واحدًا ولكنه أشرك جماعة فصار أبهاماً .

وقد يستعمل مع - بِـمِ - ألفاظ أخرى تزد عليه . مثل : بِـمِ رَـعَايَا مِـلِـكِ مِـصَـرِ .
بِمِ شَرَكَايِ مِـجَـلِـسِ .

وقد يستعمل - بِـمِ - ضد التعاضم أى لا يريد المتكلم الظهور والصيت
ولا يريد إظهار شخصيته أمام الجمهور بل يريد إخفاء شخصيته وإستارها مع الغير
كما يقول العظيم : بَـمَـرِ رَايِ مِـيْنِ تَـعَـلِـمِ كِـيْ إِصْـلَـاحِ اِیْـكِ ضَـرُورِیْ چِـزِـهـیْ -
ويكثر هذا الاستعمال رجال الصحافة لأنهم يعتقدون أنهم نواب الأمة .

إذا أتى الاسم أو الضمير في الجملة في - فاعلى حالت - ثم دعا المعنى أن يقع
هذا الاسم أو الضمير مفعولاً فيها أى في نفس الجملة فيأتى في موضع الضمير
المفعولى بكلمة (آ پِ كُو) أو (اِپَنِی تَنِی) ، أو (اِپَنِی آ پِ) مثل : أحمد
آ پِ كَر دُورِ كَهِـنِـجِـتَـا هِیْ - أحمد اِپَنِی تَنِی بَرَا آ دَمِی سَـمِـجِـهَـتَا هِیْ - أحمد اِپَنِی
كُو فَاضِلِ خِیَالِ كَر تَا هِیْ .

وهكذا اذا وقع الاسم أو الضمير في جملة في - فاعلى حالت - ثم دعا المعنى .
أن تأتى بهما في - إضا في حالت - فبدل ما أن تأتى بالاسم في - إضا في حالت -
أو الضمير في - إضا في حالت - تأتى بكلمة (اِپَنَا) أو (اِپَنِی) أو (اِپَنِی) -
على حسب استعمال هذه الكلمات في اللغة بشرط أن يكون الفاعل واحداً
أى مفرداً . مثل : أحمد اِپَنِی حَـرَـكَتِ سِیْ بَاز نَهِیْ آ تَا . ثم اِپَنَا كَامِ كَرُو .
مِـجِـهَیْ اِپَنِی كَامِ سِیْ فَرِصَتِ نَهِیْ . وَهُ خُودِ تُو چِـلِیْ گِئِیْ مَـگَرِ اِپَنَا كَامِ مِـجِـهَ
پَر چَـهَـوَرِ گِئِیْ . وأما إذا كان الفاعل مختلفاً فلا يأتى بكلمة - اِپَنِی - وأخواتها
بل يجب أن تأتى بالضمير المناسب لذلك الموضع في حالة إضافية . مثل :
وَهُ تُو چِـلِیْ گِئِیْ لَیْـكُنْ أَنْ كَا كَامِ مِـجِـهَ پَرِ آ پَرَا . فهنا إعلان أحدهما -

جَـلِـيْ كَـيْ - فاعله - وه - الضمير الغائب ، وثانيهما - آـبَـرَا - فاعله -
 أَنْ كَا كَام - وكما في مثل : وه توجلي كـي مكرّمهما را كَام انهن في
 سونپ ديا . هنا أيضا فعلاّن أحدهما - جَـلِـيْ كَـيْ - فاعله - وه - الضمير الغائب .
 ثانيهما - سونپ ديا - فاعله - انهن في - الضمير .

وأما (اَپَنا) ، (اَپَني) و(اَپَني) فعلى الترتيب باعتبار المضاف للواحد المذكور ،
 وللواحد والجمع المؤنث ، وللجمع المذكور . وأما (اَپَنا) فاذا جاء بعد مضافه
 حرف من حروف الربط فتبدل الألف الأخير من (اَپَنا) بالياء المجهولة
 (ي) مثل : وه اَپَني كَام سِي غافل هي - وه اَپَني هوش مِين نهين -
 وفي الحقيقة إذا فكرنا في هذه الأمثلة وجدنا أن الضمائر المناسبة لهذه الأمثلة
 أبدلت بكلمة (اَپَنا) (اَپَني) (اَپَني) مثل : مجهي اَپَني كَامون سِي
 فرصت نهين . فوضعت كلمة - اَپَني - موضع كلمة - ميري - فكانها
 أبدلت منها .

(آپ) (اَپَنا) يستعملان مع الضمائر الأخرى مؤكدين لها مثل : في -
 فاعلي حالت - مِين آپ گيا تھا - ف (آپ) هنا بمعنى - بنفسه في العربية
 وخود بالفارسية - مؤكد لضمير - (مِين) - وه آپ آي تهي - ثم آپ كئي
 تهي - ثم آپ آئي تهي - وفي إضافي حالت - مثل : - ميرا اَپَنا كَام تها -
 يه ان كا اَپَنا باغ هي - قال غالب :

ميرا اَپَنا جدا معاملة هي اور كي لين دين سِي كيا كَام

كلمة - خود - الفارسية أيضاً تستعمل مثل - آپ - للتأكيد . مثل : -
 انهن ني خود فرمايا - خود مؤكد للكلمة - انهن - وفي بعض الأحيان

استعمال - خود - في موضع - آپ - مؤكداً أفصح من - آپ - وخاصة
 في مفعولى حالت - مثل : میں نے خود اسی دیا - هنا كلمة (خود) جاءت
 للتأكيد ، ولكنها تسببت لابهام هذه الجملة ونحن لانعرف أن (خود) يؤكد
 كلمة (میں) أو (اسی) وكلاهما محتملان : فلذلك وضعنا القاعدة الكلية
 أنه إذا حصل الابهام بسبب (خود) المؤكد يجب أن تقدمه على الكلمة
 التي نريد توكيدها به فأقول في المثال المذكور إذا أردنا توكيد (میں) به
 خود میں نے اسی دیا - فلم تجد شبهة أبداً. ولكن في - إضافي حالت - استعمال
 (آپ) أحسن من استعمال (خود) فجملة اپنا کام آپ کرنا چاہیو - أفصح
 من - خود کا کام خود کرنا چاہیو - .

ضمير موصولة

هو الذي يأتي مكان الاسم ولا بد معه جملة تصف الاسم الذي جاء الضمير
 مكانه مثل : - وہ کتاب جو کل چوری گئی تھی مل گئی - في هذه الجملة
 كلمة - جو - ضمير موصول جاء مكان الكتاب ، و - کل چوری گئی تھی -
 جملة بعده فيها وصف الكتاب أو بيانه . ومثل : - آپکی دوست جو چیچک
 روہیں ، مجھے ملی تھی - هنا لفظ (جو) ضمير موصول استعمل في مكان
 (دوست) والجملة بعده وهي (چیچک روہیں) فيها بيان عن (دوست)
 والجملة بعدها وهي (مجھے ملی تھی) جواب له أو صلته .
 ضمير موصولة في الأردو كلمة (جو) فقط . وله أحوال متعددة
 وأجدول كالآتي :

الصيغة	واحد	جمع
في فاعلى حالت، من غير حرف ربط.	جَو .	جَو .
في فاعلى حالت مع حرف الربط -نو-	جِسْ نُو .	جِنُهونِ نُو .
مفعولى حالت ،	جِسْكُو أَوْ جِسِي .	جِنْكُو أَوْ جِنِي .
إضافى حالت مذكر	جِسْكَا .	جِنْ كَا .
إضافى حالت مؤنث	جِسْ كِي .	جِنْ كِي .
ظرفى حالت	جِسْ مِي .	جِنْ مِي .
طورى حالت	جِسْ سِي .	جِنْ سِي .

(جِنُهونِ نُو) ، (جِنْ كُو) ، (جِنِي) ، (جِنْ كَا) ، وإن كان جمعا ولكنه يستعمل للواحد تعظيما. والاسم الذى جاء الضمير الموصول مكانه يسمى مرجعا.

تأتى بعد الضمير الموصول جملتان دائما ، أولها وُصف بها الاسم الذى جاء الضمير مكانه ، والثانى جوابه مثلا : - وه كتاب جو كل خير يدى تهي ، جَانِي رَهي . هنا جملتان ، الأولى منهما - جو كل خير يدى تهي - والثانية - وه كتاب جَانِي رَهي - وفى هذا المثال : كلمة (جو) ضمير موصول والجملة الأولى وهى : جو كل خير يدى تهي - فيها بيان عن الاسم الذى جاء الضمير مكانه وذلك الاسم هنا (كتاب) والثانية جوابه . و - ضمير موصول (جو) فى (فاعلى حالت) من غير حرف الربط (نُو) واحد فى المفرد والجمع .

وأما إذا كان حرف (نُو) مع الضمير الموصول فى (فاعلى حالت) يبدل (جو) بـ (جِس) فى المفرد وبـ (جِنُهون) فى الجمع . مثل : - جِسْ نِي ايسا كيا برا كيا - وه لوگ جِنُهونِ نُو قصور كياتها معاف كر دِئو گئو -

وربما تأتى كلمة (سُو) قبل جملة الجواب مثل الفاء فى جواب الشرط فى اللغة العربية لضمير الموصول الهندى . مثل : - جو چر هيگا سو گر يگا

هنا جملتان مع - جو - الذى هو ضمير موصول الأولى منهما - جَرَّهِيْكَ -
والثانية (- كَرِيْكَ) وهذه الأخيرة جوابه فكلمة (سُو) جاءت قبل هذه الجملة
الأخيرة لأنها جواب ضمير الموصول .

ولفظ (جَوْن) ضمير موصول هندی وهو يستعمل في الأردو أيضاً
لهذا المعنى ولكن مع (سَا) مثل : - اَنْ مِيْنِ سِيْ جَوْنِ ساچاھو لی لو -
في المفرد وفي الجمع (جَوْنِ سِي) وفي الواحد والجمع المؤنث (جَوْنِ سِي)
وكلمة - كَہ - قد تستعمل ضميراً موصولاً أيضاً . كافي قول - آزاد -
الشاعر في اللغة الأردية :

مِيْنِ كَہ آشوبِ جَہاں سِي تہا سَم دِیدہ بہت
امن کوسمجھا غنیمت دِلِ غمِ دِیدہ بہت

فكلمة - كَہ - استعملت هنا ضميراً موصولاً بمعنى (جو) .

وقد يستعمل (جَو ، جِس ، جِن) مع التكرار . مثل : (جَو جَو ،
جِس جِس ، جِن جِن) سواء أكان هذا التكرار بصيغة الواحد أو الجمع ،
فيطلق فرداً فرداً على كل فرد من أفراد الصلة أى أفراد الجملة الأولى التي
فيها بيان عن الاسم الذي جاء الضمير الموصول مكانه . مثل : - جو جو
پسند هو ، لی لو - جِن جِن - کي پاس - گیا ، انھوں نی بہی جواب دیا .

ضمائر استفهامية

الضمائر الاستفهامية على ضربين أحدهما (کون) (مثل مَنْ في العربية)
لذي الروح والثاني : (کیا) مثل (ما في العربية) للجداد . مثل : کون کہتاھی ؟
کیا چاہیو ؟

أحوال - كُون - في حالات مختلفة .

الصيغة	واحد	جمع
فاعلى حالت	كُون .	كُون .
فاعلى حالت مع - نى -	كس نى .	كنهون نى .
مفعولى حالت	كسى ، كسكو ، كس سى	كنهين ، كن كوى ، كن سى
إضافى حالت	كس كا .	كن كا .
ظرفى حالت	كس مین .	كن مین .
طورى حالت	كس سى .	كن سى .

مثل : كُون كَيتا ، هم (١) ؟ كس نى كَيتا (٢) ؟ - كس كى پاس هو (٣) -
كس كوى ديا (٤) .

كلمة (كِن) ربما لا تستعمل ضميراً فى - فاعلى حالت - بل تستعمل مع الاسم مثل : كِن لو كُون نى كَيتا (٥) ؟ وقد يستعمل - كس كس ، كِن كِن ، و كَيتا كَيتا (٦) مكرراً . مثل : كس كس كوروؤن (٦) ؟ (كِن كِن سى كنهون (٧) ؟ كَيتا كَيتا كرون (٨) - وكذلك يقولون (كُون كُون) أيضاً . مثل : وهان كُون كُون سى (٩) - فى هذه الأمثلة يقع الفعل على أشخاص عديدين وأشياء كثيرة فرداً فرداً ويدل على الجمع :

وقد يستعمل (كُون سا ، كُون سى ، كُون سى) فى مواضع الضمائر .
وأما الفرق بين (كُون و كُون سا) فإن (كُون سا) فيه بعض

-
- (١) من يقول ؟
(٢) من قال ؟
(٣) من كان عنده .
(٤) من أعطيه .
(٥) من الناس م قالوا .
(٦) من من أبكى عليهم .
(٧) بان لمن أقول منهم .
(٨) أيها أعمل .
(٩) من ومن كانوا هناك .

الاختصاص أى هذا يستعمل فى الوقت الذى يراد انتخاب شىء واحد من الأشياء الكثيرة . مثل : ^٧إِنْ ^٧مِنْ ^٧سَى ^٧كُونِ ^٧سَى ^٧جَاهِيئِى ^(١) - وفى مثل هذا الموضع لا يقال (كُونِ) فقط بل يجب أن يقول مع (كُونِ) لفظ (سَا) أيضاً . ولفظ (كُونِ سَا) يستعمل مع الأشخاص والأشياء على السواء .

ضمير إشارة

(ضمير إشارة) هو اسم الإشارة فى العربية ، وهو إثنان فى الأردو الأول (تُوْه) للبعيد . والثانى (يَه) للقريب فضمير الإشارة للبعيد ، والضمير الغائب الشخصى واحد فى الأردو شكلاً وصورة . ولكن إذا استعملنا للإشارة سميناه ضمير إشارة . مثل : ^٨وَه ^٧لُوْگِ ^٧يَا ^٧يَه ؟ ^(٢) وإذا جاء بعد ضمير الإشارة حرف من حروف الربط يبدل - وه - بـ - اس - و - يه - بـ - اس - وفى الجمع - وه - بـ - ان - و - يه - بـ - ان - بضم الألف فى الأول وبالكسر فى الثانى . مثل : قول الشاعر :

^٧دِينِ ^٨أَوْر ^٨فَقْرَتَهَى ^٨كَبِیْ ^٨كُجْهَه ^٨چِزْ ^٨اَبْ ^٨دَهْرَا ^٧کِیَا ^٧هَى ^٧اَسِ ^٧مِنْ ^٧اَوْرَاسِ ^٧مِنْ

الشاهد فى (اُسْ وِاسْ) إذ أصل الأول - وه - فبدل بـ (اس) بسبب مجيء (مِین) بعده وهو حرف من حروف الربط . وأصل الثانى - (يَه) بدل بـ (اِس) بكسر الألف لمجيء (مِین) بعده وهو حرف من حروف الربط .

ضمائر تنكير

- ضمائر تنكير - وهى التى تستعمل للأشخاص والأشياء الغير المعينة . وهى اثنان أحدهما (كُوْنِ) (اَيُّ) وثانيهما (كُجْهَه) - ما التنكيرية -

(٢) اَتَاخَذَ ذَاكَ اَمَ هَذَا .

(١) أَيْهَا تَرِيدُ مِنْ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ .

ف (کُوئی) يستعمل للأشخاص مثل :- کُوئی ہے (۱) - کُوئی نہیں بولتا (۲) -
 و (کچھ) يستعمل للأشياء مثل : کچھ ہے یا نہیں ؟ (۳) - کچھ نہ کہو (۴) -
 کچھ تو ہے جسکی پردہ داری ہے (۵) - إذا جاء حرف من حروف الربط بعد -
 کُوئی - فتبدل صورته إلى صورة - کسی - مثل : کسی کی پاس نہیں (۶) -
 کسی کی جان گئی آپ مذاق گزر رہے ہیں (۷) .

وإذا استعملت هذه الضمائر مكررة مثل (کُوئی کُوئی) (کچھ کچھ)
 ازداد فيها معنى التنكير مع زيادة القوة فيها . مثل : آب (۸) یہی کُوئی کُوئی نظر
 پڑتا ہے - اگرچہ (۹) نا باب ہے مگر کسی کسی کو پاس آب یہی مل جاتی
 ہے - ابھی کچھ کچھ درد باقی ہے - قد يأتي هذا التكرار مع النفي أيضاً .
 مثل : ہور ہیگا کچھ نہ کچھ گہرائیں کیا - کُوئی نہ کُوئی
 ملجائیگا .

وقد يفيد لفظ - بعض - العربی فائدة ضمير التنكير الأردی . مثل :
 بعض کا خیال ہے - فبعض هنا بمعنى - کسی - و - بعض یہ کہتی ہیں -
 هنا بعض بمعنى - کُوئی - و - بعض هذا يستعمل مع التكرار أيضاً
 مثل - کُوئی و کچھ - مثل : بعض بعض ایسی یہی ہیں - فبعض هنا بمعنى
 - کُوئی و کچھ - وكذلك يستعمل لفظ (فلان و چند و کل) للضمير التنكير .

(۱) اُہناک اُحد ؟

(۲) لم لم یجب اُحد ؟

(۳) اُیوجد شیء اُم لا ؟

(۴) لا تتکلم شیئاً .

(۵) شیء ما لاجله الاخفاء .

(۶) لا یوجد عند اُحد .

(۷) روح اُی زهقت و أنت تمزح اُی بالفصحی (اُی روح زهقت و أنت تمزح) .

(۸) رأی بعض .

(۹) یقول بعض هذا .

وقد تستعمل - ضمائر تنكيرى - مع ضمائر أخرى - مركبة . مثل (جو^٨ كُوئى^٧ ، جو^٨ كُجْهه^{٨٨} ، وجس^٨ كسى^٨) فى هذه الأمثلة ترى أن (كُوئى^٧) ركب مع (جو^٧) و (جس^٨) وهما ضميران موصولان فى - فاعلى حالت - غير أن الثانى وهو (جس^٨) فى - فاعلى حالت - مع حرف الربط . مثل : جس^٨ كسى^٧ سى^٨ كهتاهون وه السط^{٨٨} بجهو^{٨٧} كوقائل كرتاهي - جو^٧ كجْهه^{٨٧} كهو بجاهي^٧ -

صفات ضميرى

(صفات ضميرى) هذه تلك الصفات التى توجد فيها بعض خواص الضمائر . والألفاظ التى تدخل فى صفات ضميرى - إما أن تكون من أصناف الصفات أو من أصناف الضمائر . ولكنها إذا جاءت مع الاسم تعتبر صفات حتماً وإذا جاءت من غير اسم تعتبر ضميراً .

وهذه الصفات على قسمين الأول (صفات ذاتى) والثانى (صفات مقدارى) والتفصيل كالاتى :

صفات ذاتى	صفات مقدارى
كذا . هكذا . كذلك . على هذا النمط . كيت . كذلك . مثل هذا . بهذا النوع . كيف . أنى . (ازاي) . مثل . كما	مثلاً . بكثرة . هذا القدر . الى درجة ذلك القدر مثلاً كم أَيْساً : وَيْساً : كَيْساً جَيْساً :
أَتْنَا - إِنَّا	this much.
أَتْنَا - أَتْءُ	that much.
جَتْنَا - جَتَّا	As much as.
كَتْنَا - كَتَّا	How much.

أَتْنَا ، أَتْنَا ، جَتْنَا ، كَتْنَا وغيرها من الألفاظ الكناية تكنى بها عن عدد أو مقدار قليلا كان أو كثيراً . والقلة والكثرة تبيينها القرينة .

و بقیۃ الألفاظ — صفات ضمیری — ماعداً المذكورة کالاتی :

ایک - دوسرا - دونوں - اور - بہت - بعض - غیر - سب - ہر -
فلان - کئی - کئی - چند - کل .

لفظ (ایک) فی الحقیقۃ (صفت عددی) ولکنہ یستعمل (صفات ضمیری) أيضاً . و یمتاز (ایک) وہی من (صفات ضمیری) عن (ایک) وہی من (صفات عددی) أن (ایک - ضمیری) یأتی فی جوابہ (دوسرا) مثل : ایک یہ کہتا ہی ، دوسرا یہ کہتا ہی .

وقد یأتی فی جواب - ایک - لفظ - ایک - فی موضع - دوسرا -
مثل : ایک آتا ہی ایک جاتا ہی .

ولفظ (ہر) منفرداً لا یستعمل اسماً قط ، بل یستعمل متصلاً مع (ایک او کوئی) دائماً . مثل (ہر ایک ، ہر کوئی) وفی ہذہ الحالۃ یصح أن یطلق علیہ (اسم ضمیر)

و (اور) مثل : مجھے اور سہو کیا مطلب . وقد یأتی لہ الجمع .
مثل : مجھے اوروں سی کیا غرض .

و (بہت) بمعنی کثیر - و (بہتیرا) صورتہ أخرى لہ (بہت) یدل علی الکثرة و یقع فی الغالب تمييزاً للفعول . وما عدا ہذا (بہت سا) (بہت سی) (بہتیری) تستعمل ضمیراً . مثل - بہتیری یہ رای رکھتی ہیں - بہت سی یہ کہتی ہیں -

(کئی و کئی) یستعملان ضمیراً ، کما أن (کئی) یستعمل مع (ایک) أيضاً . مثل : (کئی ایک) و (کئی چاہیں) کئی ایک کی یہ رای ہی - سب چلی گئی .

(معهود) هو تلك النكرة التي تستعمل بمعنى خاص معروف بين المتكلم والمخاطب . مثل : (كِه راعى نِه لِّلْكَارْ كَرَجَبْ بُكَارَا) شرح الألفاظ : راعى : راعى الغنم والابل . لِّلْكَارْ : الشدة والتوبيخ - بُكَارَا : نادى - جَب - لما . المعنى : لما نادى الراعى موجهاً بشديد اللهجة .

الشاهد في قوله : راعى - إذ معنى الراعى مطلق الراعى من الغنم والابل وغير ذلك ولكن الشاعر أراد به هنا محمد الرسول صلى الله عليه وسلم فصار معرفة بهذا العهد .

(إضافة) أى إضافة الى أحد هذه المعارف مثل : (أَجْ حَامِدْ كَا بَهَائِي) آيَا^(١) (فلغظ - بَهَائِي - نكرة أضيف الى حامد وهو علم فصار (بَهَائِي) معرفة بهذه الاضافة .

(منادى) يعنى اذا وقعت النكرة بعد حرف النداء فتصير معرفة . مثل : آِرِي^٧ بَهَائِي^٢ (فلغظ (بَهَائِي) نكرة كما عرفنا وقع بعد حرف النداء وهو - آِرِي - فصار معرفة . ومثل :

أَو دَامَنَ أَهْأَلِي^٨ كِي^٧ جَانِي^٧ وَالِي^٧ تُكْ بِمَكُو^٧ بَهِي^٨ خَاكِ^٨ سِي^٧ أَهْأَلِي^٧

شرح المفردات : أَو - يا - حرف من حروف النداء . دَامَنَ - ذيل - أَهْأَلِي^٧ كِي^٧ - رافعاً . جَانِي^٧ وَالِي^٧ - ذاهب أو ماش - تُكْ - شوى أو قليل (لفظ متروك الآن) بِمَكُو^٧ - لى - بَهِي^٨ - أبيضاً - خَاكِ^٨ سِي^٧ - من التراب أو الأرض . أَهْأَلِي^٧ : أرفع . المعنى : ياماشياً على الأرض رافعاً ذيله ارفعني من التراب قليلاً أبيضاً . الشاهد فى - أَو جَانِي^٧ وَالِي^٧ - لأن لفظ - جَانِي^٧ وَالِي^٧ - اسم فاعل وهو نكرة وقد دخل عليه - أَو - وهو حرف من حروف

النداء فجعله معرفة. وحروف النداء في الأردو كالآتي : آي - يا - آري -
 آيو - آجى - أو - آري أو - آي أو - مثل : آي بهائي ، يا الله ، آري عبده
 (وهو خادم) آبي بهكو ، آجى خان صاحب ، آري أو سور ، آبي أو الو
 وغير ذلك .

أقسام نكرة

ماعدا أقسام المعارف كلها نكرة أو - اسم عام - وأشهرها كالآتي :

١ - مصدر . ٥ - اسم حالية .

٢ - حاصل مصدر . ٦ - اسم معاوضة .

٣ - اسم فاعل . ٧ - اسم ذات .

٤ - اسم مفعول . ٨ - اسم صفت .

بيان مصدر

(مصدر) هو الاسم المنكر الذى يفهم منه أو يوجد فيه الكون ، أو الفعل
 أو التحمل من غير أن يتعلق بزمان من الأزمنة الثلاثة . لأن الأعمال كلها
 لا تخلو عن هذه الثلاثة إما أن يوجد فيها الكون أو الكينونة مثل : أُطَهَّنَا^(١)
 بِيَهَّنَا^(٢) وغيره أو الفعل مثل : كَهَانَا^(٣) بِيَدِنَا^(٤) وغيره أو التحمل مثل :
 لُطِنَا^(٥) وغيره . وعلامة مصدر الأردو لفظ (نَا) فقط في الآخر

(١) القيام . (٢) التقيت . (٣) شرب . (٤) الضرب .

(٢) القعود . (٥) النهب .

(٣) الأكل .

مثل : كَرْنَا^(١) ، كَهَانَا^(٢) ، بَيْنَا^(٣) ، جَانَا^(٤) ، جَلْنَا^(٥) ، يَرْنَا^(٦) وغيره وربما تحذف هذه العلامة للضرورة مثل :

أَيْك ، بَيْنَ كِه دِيَا أَيْبِي بِهِي صُورَتُ كُو مِطَا
أَيْك وَه بَيْنَ جَيْنِي تَصْوِيرُ بِنَا آتِي هِي

الشاهد في قوله - بنا آتِي هِي - وأصله - بَنَانَا آتِي هِي - فحذفت علامة المصدر وهي (نَا) للضرورة فصار - بَنَا آتِي هِي - فعلم من تعريف المصدر المذكور أن الألفاظ التي في آخرها - نَا - ولكنها لا تدل على (هُونَا) الكون ولا على (كَرْنَا) الفعل ، ولا على (سَهْنَا) التحمل . مثل : كَهَرَانَا^(٧) ، يَرَانَا^(٨) ، يَجْهُونَا^(٩) ، جُونَا^(١٠) ، وغير ذلك لا يكون مصدراً . ومن معارف المصدر أنه إذا حذف منه (نَا) بقي الأمر الحاضر دائماً . مثل : (هُو) من (هُونَا) و (كَر) من (كَرْنَا) ف (هُو كَر) أمران - من (هُونَا وَكَرْنَا) ولكن إذا حذفت من - كَهَرَانَا - نَا - بقي - كَهَرَا وهو لفظ مهملة . وكذلك من جُونَا وَيَجْهُونَا ، وَيَرَانَا إذا حذفت (نَا) بقي : (جُو ، يَجْهَو ، يَرَا) وهي ألفاظ مهملة لا معنى لها .

تقسيم المصدر باعتبار الوضع والصياغة

يقسم المصدر باعتبار الوضع على قسمين ، الأول : المصدر الأصلي وهو الذي وضع للمعنى المصدرى مثل : هُونَا^(١١) - لَيْنَا^(١٢) - دِينَا^(١٣) - أَنَا^(١٤) -

- | | |
|-----------------------|-----------------------------|
| (٨) قديم . | (١١) الفعل . |
| (٩) بساط وفرش . | (١٢) الأكل . |
| (١٠) النورة : الجير . | (١٣) الشرب . |
| (١١) الكون . | (١٤) الذهاب . |
| (١٢) الاخذ . | (١٥) المشي . |
| (١٣) الاعطاء . | (١٦) السير والنزهة الرجوع . |
| (١٤) الحبي . | (١٧) الأسرة . |

جَآتَا^(١) - والثاني : المصدر الجعلى . وهو الذى صيغ بزيادة مصدر أو علامة مصدر على الألفاظ الفارسية أو العربية مثل : شروع^٢ كَرْنَا^(٢) - بزيادة المصدر وهو (كَرْنَا) على اللفظ العربى وهو (شروع) و - تَشْرِيفَ لَانَا^(٣) - كذلك . وقَبُولُنَا^(٤) بزيادة علامة المصدر فى آخر الكلمة العربية وهى قبول . و - بَخْشْنَا^(٥) - بزيادة علامة المصدر على اللفظ الفارسى وهو - بَخْشَ - .

وربما يصاغ المصدر بتغيير وتبديل فى اللفظ الأردو أو الفارسى أو بزيادة حرف فيه . ثم بزيادة علامة المصدر وهى (نا) فى آخر هذا اللفظ المتغير . مثل : تَهْ كَرَانَا - من - تَهْ كَرَا^(٦) - و - لَلْجَانَا^(٧) - من - لَالِجَ^(٨) - وَكَفَنَانَا^(٩) - من (كَفَنَ) و - دَفَنَانَا^(١٠) - من (دَفَنَ) . وقد يصاغ المصدر الأردو من الأمر الحاضر المفرد الفارسى بزيادة علامة المصدر الأردو فقط . مثل : لَرَزْنَا^(١١) - من (لَرَزَ) وهو أمر من (لَرَزِيدَنَ) و (آزَمَانَا)^(١٢) - من (آزَمَا) وهو أمر من (آزَمُودَنَ) وهو فارسى .

تقسيم المصدر باعتبار المعنى

المصدر باعتبار المعنى على قسمين ، الأول : لازم والثانى متعدى . والفعل الذى لا يحتاج فى وقوعه إلى شخص أو شيء آخر فهو لازم والمصدر الذى اشتق منه هذا الفعل فهو المصدر اللازم . مثل : يَمِينُنَا^(١٣) - سَوْنَا^(١٤) - أَهْنَأْ^(١٥) - جَا كُنَّا^(١٦) فعمل هذه الأفعال لا يتجاوز عن الفاعل .

(٩) التكفين .

(١٠) التدفين .

(١١) الرعى والرجفة والزلال .

(١٢) البلاء والتجديب .

(١٣) الجلوس .

(١٤) النوم .

(١٥) القيام .

(١٦) السهر : الاستيقاظ .

(١) الذهاب .

(٢) الشروع .

(٣) التشریف .

(٤) القبول .

(٥) الاعطاء والاعفاء .

(٦) الصدام والتعثر .

(٧) الاطعام .

(٨) الطمع .

والفعل الذى يحتاج فى وقوعه إلى شخص أو شيء آخر فهو فعل متعدى والمصدر الذى اشتق منه هذا الفعل يسمى المصدر المتعدى ، مثل : ^{١١}طَهَّنَا ^{١٢}كَهَّنَا ^{١٣}مَارَنَا - فالأفعال المشتقة من هذه المصادر تحتاج مع القراءة والكتابة والضرب إلى ما يقرأه ويكتبه ومن يضر به . فالذى أتم الفعل هو الفاعل .
والشيء أو الشخص الذى احتاج إليه لاتمام هذا الفعل فهو المفعول ، مثل :
^{١٤}زَيْدٌ ^{١٥}كَتَابَ ^{١٦}طَرَهْتَاهِ - فى هذه الجملة - ^{١٧}طَرَهْتَاهِ - فعل متعدى - ^{١٨}زَيْدٌ - فاعل -
و - كِتَابَ مفعول به .

أقسام المصادر المتعدية

تقسم المصادر المتعدية فى الأردو الى أربعة أقسام :

الأول — المصدر المتعدى بنفسه : وهو الذى وضع متعديا أى فى أصل الوضع متعدى مثل : ^{١٩}كَهَّنَا ^{٢٠}بَيَّنَا .

الثانى — متعدى بغيره : وهو الذى صيغ من اللازم مثل : ^{٢١}جَلَّانَا - من ^{٢٢}جَلَّنَا - و - ^{٢٣}طَرَّانَا ^{٢٤}طَرَّانَا - من ^{٢٥}طَرَّانَا .

الثالث — متعدى المتعدى بلا واسطة : وهو الذى يتعدى الى مفعول واحد باعتبار أصل الوضع مثل : ^{٢٦}كَهَّنَا - ثم صيغ منه صياغة أخرى تعدى إلى مفعول آخر فأصبح طالبا للمفعولين مثل : من - ^{٢٧}كَهَّنَا - ^{٢٨}كَهَّلَانَا - فالمصدر الأول يتعدى بنفسه إلى مفعول واحد وهو الذى يأكله كما مر .
والثانى : وهو - ^{٢٩}كَهَّلَانَا - قد تعدى إلى مفعولين . الأول : الشيء الذى يأكله

- | | |
|---------------|----------------|
| (١) القراءة . | (٦) الاحراق . |
| (٢) الكتابة . | (٧) الاحتراق . |
| (٣) الضرب . | (٨) التخويف . |
| (٤) الأكل . | (٩) الخوف . |
| (٥) الشرب . | (١٠) الاطعام . |

كما قلت والثاني الشخص الذي يطعمه . وإنما سمي متعدى المتعدى لأنه تعدى من مصدر متعدى وقيد بلا واسطة لأنه لا يحتاج إلى واسطة في وقوع الفعل . كما يحتاج مصدر متعدى المتعدى بالواسطة كما سيأتي :

الرابع — متعدى المتعدى بالواسطة : وهو الذي يتعدى إلى ثلاثة مفاعيل ويتعدى إلى الثالث بالواسطة أو قل ان الثالث هو الواسطة . مثل : كَهَلَوَانَا - وَكَرَوَانَا - التوضيح . مثلاً : كَهَانَا - مصدر متعدى بنفسه إلى مفعول واحد وهو الذي يأكله . والثاني : الشخص الذي أطعمته ، و - كَهَلَوَانَا - متعدى المتعدى بالواسطة . إذ تعدى إلى ثلاثة مفاعيل ، الأول الشيء المأكول والثاني الرجل الذي أطعمته ، والثالث الرجل الذي أطعمت بواسطته . وهكذا - كَرَانَا - متعدى و - كَرَانَا - متعدى المتعدى . و - كَرَوَانَا - متعدى المتعدى بالواسطة .

طريق صوغ المتعدى

لا توجد قاعدة كلية في اللغة لصوغ المتعدى من اللازم ، الا أنهم التمسوا طرقاً منها :

١ — أحياناً يصاغ المصدر المتعدى من المصدر اللازم بزيادة الألف قبل علامة المصدر مثل : پَرَهَانَا ^(١) - من - پَرَهْنَا ^(٢) - وَجَلَانَا ^(٣) - من جَلْنَا ^(٤) .

٢ — وربما يصاغ بزيادة - ألف - بعد حرف ثان من المصدر . مثل : أَجَهَلْنَا ^(٥) - من - أَجَهَلْنَا ^(٦) - وَأَكْهَرْنَا ^(٧) - من - أَكْهَرْنَا ^(٨) .

- | | |
|---------------|---------------------------|
| (١) الاقراء . | (٥) الاقفار . |
| (٢) القراءة . | (٦) القفز . |
| (٣) التحشية . | (٧) الاستئصال . الاقلاع . |
| (٤) المشي . | (٨) القلع . |

٣ — وربما يصاغ المتعدى بزيادة حرف مد بعد حرف الأول من المصدر الموافق لحركته . مثل : رَوَّكْنَا^{١١} — من — رَكَّنَا^{١٢} — وَبَلَّنَا^{١٣} — من — بَلَّنَا^{١٤} — وَيَسِّنَا^{١٥} — من — يَسِّنَا^{١٦} .

٤ — وربما يصاغ المتعدى بزيادة الياء معروفة أو مجهولة بعد الحرف الثاني من المصدر . مثل : لَبَّسْنَاهُ^{١٧} — من — لَبَّسْنَاهُ^{١٨} — وَكَهَّسْنَاهُ^{١٩} — من — كَهَّسْنَاهُ^{٢٠} .

٥ — وربما يصاغ المصدر المتعدى بزيادة الواو المجهولة قبل علامة المصدر اللازم مثل : جَبَّهْنَاهُ^{٢١} — من — جَبَّهْنَاهُ^{٢٢} — اللّازم منه . وَبَرَّوْنَا^{٢٣} — من — بَرَّوْنَا^{٢٤} .

٦ — وهناك مصادر لازمة ومتعدية إذا أردت أن تصوغ من اللازم متعديا أو من المتعدى متعدى متعدى . فلك طريق واحد لعلاجها وهو كالآتي :

(١) إذا كان المصدر رباعيا والحرف الثاني حرف العلة فاحذف حرف العلة الثانية وزد في مكانها — لا — أى — ل — و — ا — مثل : رُلَّانَا^{٢٥} — من — رَوَّانَا^{٢٦} — وهو مصدر لازم و — بَلَّانَا^{٢٧} — من — يَبْنَانَا^{٢٨} — وهو مصدر متعدى فطريق العلاج واحد كما رأيت .

- | | |
|--------------------------|--|
| (١) الإيقاف . | (٩) الجرار . |
| (٢) الوقف . | (١٠) الانجرار . |
| (٣) الترية . | (١١) الطعن النفذ |
| (٤) التربي . | (١٢) الانخراق |
| (٥) السحق . | (١٣) ادخال الخيط في سم الأبرة أو في ثقب السبحة . |
| (٦) انسحاق . | (١٤) الالبكاء . |
| (٧) الطي . | (١٥) الاسقاء . |
| (٨) الانطواء والانكماش . | |

(ب) وإذا كان المصدر خماسياً والحرف الثانى حرف علة فاحذف حرف

العلة وزد - ألفاً - قبل علامة المصدر . مثل : كُذِّبْنَا^(١) -

من - كُودِنَا^(٢) - وَسُجِّهَانَا^(٣) - من - سُوِّجِهْنَا^(٤) - فالمصدر الأول

وهو - كُودِنَا^(٥) - لازم والثانى وهو - سُوِّجِهْنَا^(٦) - متعدى .

٧ - وهناك مصادر تصاغ منها مصادر متعدية بزيادة - الألف -

وحدها مرة وبزيادة - الألف واللام - مرة أخرى أى تجرى فيها

قاعدتان الأولى زيادة الألف - والثانى زيادة - الألف واللام - معاً . مثل :

دِكِّهَانَا^(٧) - و - دِكِّهَلَانَا^(٨) - من - دِيكِّهْنَا^(٩) - و - دِيكِّهَانَا^(١٠) - و - دِيكِّهَلَانَا^(١١) -

من دِيكِّهَانَا^(١٢) . ولا يدور بخاطر كم أن - دِيكِّهَانَا^(١٣) و دِيكِّهَانَا^(١٤) - من المصادر السداسية

بل هما من المصادر الخماسية لأن كلا من كِهْهْ و سِهْهْ - حرف واحد فى الأردو ولا حرفان .

٨ - وربما يصاغ المتعدى من المصدر اللازم بزيادة لفظ - لِى^(١٥) -

فى أول المصدر . مثل : لِى بَهَا كُنَّا^(١٦) - من - بَهَا كُنَّا^(١٧) - و - لِى جَلْنَا^(١٨) -

من جَلْنَا^(١٩) - و - لِى جَانَا^(٢٠) من جَانَا^(٢١) - و - لِى أَنَا^(٢٢) من أَنَا^(٢٣) .

تقسيم المصدر باعتبار الحروف

ان المصادر باعتبار الحروف تنقسم إلى قسمين :

(أولاً) مجرد : وهو المصدر الذى اذا حذف منه شئ لا يبقى مصدراً .

مثل : أَنَا - جَانَا - لِكِهْنَا - بَرِهْنَا وغيره .

- | | | |
|---------------|------------------------|---------------------|
| (١) الاقتاز . | التقير . | (١٠) التخطيف . |
| (٢) القفز . | (١١) الحطف . | |
| (٣) الاخطار . | (١٢) الماشاة . | |
| (٤) الأراعة . | الخطر . | (١٣) الذهاب المشى . |
| (٥) الأراعة . | (١٤) الذهاب به . | |
| (٦) الرؤبة . | (١٥) الذهاب . | |
| (٧) الاجلاس . | (١٦) الحيشة به اجاعة . | |
| (٨) الاجلاس . | (١٧) الجبى . | |
| (٩) الجلوس . | | |

(ثانياً) مزيد فيه : وهو المصدر الذى صيغ من المصدر المجرد بزيادة بعض الحروف . مثل : هُوَجِكْنَا^(١) - من - هَوْنَا^٧ - بزيادة - ج - وك - قبل علامة المصدر . و - هَوَلَيْنَا^(٢) - من - هَوْنَا^٧ - بزيادة - ل - و - ي - المجهولة قبل علامة المصدر . و - هَوَجَانَا^(٣) - من - هَوْنَا^٧ - بزيادة - ج - و - ا - قبل علامة المصدر . و - هَوَانَا^(٤) - من - هَوْنَا^٧ - بزيادة - الألف الممدودة - قبل علامة المصدر .

حاصل مصدر

هو اللفظ الذى يبين الكيفية التى هى أثر شئ ، أو نتيجته . مثل : جَلِنَا^(٥) - هَوَتْكَ الكيفية أو الألم الذى يشعر به الانسان من فعل الحرق - من - جَلْنَا^(٦) - وهو مصدر . وتَرَبَّ من تَرَبَّنَا^(٧) .

كيف يصاغ حاصل مصدر

لا يأتى لكل مصدر - حاصل مصدر - كما لا توجد قاعدة كلية لصوغ - حاصل مصدر - ولكننا نستطيع أن نضع قاعدة كلية بطريق الاستقراء الناقص . وهى كالاتى :

١ - ان المصادر التى صيغت على أربعة أحرف تحذف منها علامة المصدر وهى - نا - ثم يزيد فى آخرها - ا - و - ط - مثل : بَنَاوْتُ^(٨) - من - بَنْنَا^(٩) -

(١) الانتهاء - الاتمام - الاختتام .

(٢) الالتزام الاتباع .

(٣) التحول ، السكون .

(٤) المرور على .

(٥) الحرقه .

(٦) الاحتراق .

(٧) الحفقان ، الاضطراب ،

(٨) التركيب ، الصنع .

(٩) التصنع .

و - لَكَوْطٌ^(١١) - من - لَكْنَا^(١٢) - و - رُكَوْطٌ^(١٣) - من - رُكْنَا^(١٤) - و -
مَلَاوْطٌ^(١٥) - من - مَلْنَا^(١٦) - و - سَجَاوْطٌ^(١٧) - من - سَجْنَا^(١٨) .

٢ - وربما يصاغ - حاصل مصدر - بحذف الألف فقط من علامة
المصدر . مثل : لَكَنَّ^(١٩) - سَجَنَّ^(٢٠) - جَلَنَّ^(٢١) - جَلَنَّ^(٢٢) - من - لَكْنَا^(٢٣) -
و - سَجْنَا^(٢٤) - و - جَلْنَا^(٢٥) - و - جَلْنَا^(٢٦) -

الملاحظة : المصادر الرباعية في الأردو تكون لازمة في الغالب وفي هذه
الحالة اذا أردت أن تصوغ - حاصل مصدر - منها فعليك اما أن تحذف - نا -
من المصدر أو الألف فقط ، وعلى كلتا الحالتين تنتقل حركة النون
وهي الفتحة الى الحرف الذي قبلها - فكروا في الأمثلة المذكورة - ويستثنى من
هذه القاعدة تلك المصادر التي يكون حرف العلة فيها قبل علامة المصدر . فيجب
حذف الفتحة هنا ولا تنقل الحركة الى ما قبلها لأن سكون حرف العلة أولى
من حركتها . مثل - لَيْنَ^(٢٧) - دَيْنَ^(٢٨) - بسكون الياء فيهما - من - لَيْنَا^(٢٩)
وَدَيْنَا^(٣٠) - لو نقلنا حركة النون وهي الفتح الى الياء بعد حذف الألف
فيكون اللفظ مهملا في الأردو .

-
- | | |
|------------------------------|--------------------|
| (١) التعلق ، العطف ، الميل . | (١٠) محبوب ، زوج . |
| (٢) اللزق التعلق . | (١١) السلوك . |
| (٣) الامتناع . | (١٢) الحرقه . |
| (٤) الوقوف . | (١٣) اللبس . |
| (٥) الامتزاج الاختلاط . | (١٤) التزين . |
| (٦) المزج ، الوصل ، الخلط . | (١٥) المشى . |
| (٧) الزينة ، التواليت . | (١٦) الاحتراق . |
| (٨) التزين التجميل . | (١٧) الأخذ . |
| (٩) الشوق - التعلق - العشق . | (١٨) التأدية . |

٣ — ان المصادر التي بنيت على خمسة أحرف اذا أردت أن تصوغ منها
 - حاصل مصدر - فاحذف منها علامة المصدر وهي - نا - فالباقى يكون
 حاصل مصدر - مثل : بهجان^(١) - من - بهجاننا^(٢) - و - بهنج^(٣) - من -
 بهنجنا^(٤) - و - يگار^(٥) - من - يگارنا^(٦) - و - بول^(٧) - من - بولنا^(٨) -
 و - تول^(٩) - من - تولنا^(١٠) - و - دور^(١١) - من - دورنا^(١٢) - و - ترپ^(١٣) -
 من - ترپنا^(١٤) - كأنهم استخدموا أمراً حاضراً مفرداً لأداء معنى - حاصل
 مصدر - والقرينة تبين المعنى .

٤ — وقد يزيد في المصدر الخماسى بعد حذف علامة المصدر - و -
 الواو فوقها همزة مضمومة . مثل : بناؤ^(١٥) - من - بنانا^(١٦) - و لگاؤ^(١٧) -
 من - لگانا^(١٨) - و سَجَاؤ^(١٩) - من - سَجَانَا^(٢٠) - و بَجَاؤ^(٢١) - من -
 بَجَانَا^(٢٢) - و - گُهْمَاؤ^(٢٣) - من - گُهْمَانَا^(٢٤) - و جَرَّهَاؤ^(٢٥) - من -
 جَرَّهَانَا^(٢٦) - كأنهم استخدموا أمراً حاضراً جمعاً لأداء معنى - حاصل مصدر -
 وهذه الضمة تكون بمناسبة الواو وليست منقولة من الغير .

- | | |
|-----------------------------------|--|
| (١) التمييز ، المعرفة ، العلامة . | (١٤) الاضطراب ، القلق . |
| (٢) التمييز ، المعرفة . | (١٥) التركيب ، الصنع ، التصميم . |
| (٣) الوصول ، البلوغ . | (١٦) الصنع ، الابتعاد . |
| (٤) الوصول ، البلوغ . | (١٧) التعلق ، الميل ، المعطف . |
| (٥) الفساد . | (١٨) الالتصاق . |
| (٦) الفساد . | (١٩) الزينة التواليت . |
| (٧) التكلم . | (٢٠) التزين التجميل . |
| (٨) التكلم . | (٢١) الحذر الوفر . |
| (٩) الوزن . | (٢٢) الاحذار . |
| (١٠) الوزن الموازنة . | (٢٣) الدوران . |
| (١١) الجرى . | (٢٤) التدوير . |
| (١٢) العدو . | (٢٥) الارتفاع ، النذر ، التقديم . |
| (١٣) الاضطراب . | (٢٦) الارتفاع ، التركيب من ركبته الفرس . |

ملاحظة : ينبغي أن نعرف أن المصادر الخماسية في الغالب تكون متعدية بلا واسطة أو متعدية المتعدى أو متعدية بالواسطة . وأما المتعدى بنفسه فخرج من هذا القسم قطعاً . وكذلك يجب أن نعرف أن علامة المصدر وهى - نا - قد تحذف مع حركتها عند بناء - حاصل مصدر - وربما تؤدي معنى - حاصل مصدر - صيغة الماضى المفردة . مثل : جَهَّكَزًا^(١) ، پوجًا^(٢) - من جَهَّكَزًا^(٣) وپوجنًا^(٤) .

وربما يصاغ - حاصل مصدر - من تكرار أمر مفرد حاضر مثل : - بَكَّ بَكَّ^(٥) - من^(٦) - بَكَّنَا - ويستعمل في الأردو - حاصل مصدر - الفارسي بكثرة . مثل : دانش^(٧) - گذارش^(٨) - فرو گذاشت^(٩) - کشمکش^(١٠) .

بيان اسم فاعل

صياغته

يصاغ اسم الفاعل من المصدر بابدال ألف المصدر - ياء مجهولة - ثم زيادة كلمة - وآلا - بعده مثل - كَرَنِي^٧ وَآلَا^(١١) - من - كَرْنَا - فبدلت ألف - نا - المصدرية بالياء المجهولة كما قلت ثم زيدت كلمة - وآلا - بعده . وتنصرف في ألف - وآلا - الأخيرة من حيث التذكير والتأنيث والجمع كالآتى : - ففى المفرد تبقى كما صغت يعنى - كَرَنِي^٧ وَآلَا - وفى الجمع تبدل ألف - وآلا - الأخيرة بالياء المجهولة . مثل : - كَرَنِي^٧ وَإِلِي^٧ - وفى الواحد

- | | |
|------------------|------------------------------------|
| (١) الحصاص . | (٧) العقل - العلم . |
| (٢) العبادة . | (٨) التقديم العرض على ، الالتماس . |
| (٣) الخصومة . | (٩) الزلة ، التسامح ، العثرة . |
| (٤) التصد . | (١٠) التجاذب ، التضجر الجذوالجهد . |
| (٥) كلام ثرثار . | (١١) فاعل . |
| (٦) التنبيق . | |

المؤنث تبدل ألف - وآلا - الأخيرة بالياء المعروفة . مثل : كَرَنِيَّ^٧ (١) وَآلِي^٨
وفي الجمع المؤنث يزداد على الواحد المؤنث - الألف والنون الغنة - مثل :
- كَرَنِيَّ^٧ وَآلِيَّانَ^٢ .

تقسيم اسم فاعل

اسم الفاعل ينقسم الى قسمين : الأول ، قياسي . والثاني ، سماعي
أو تركيبي . أما القياسي فكما مر بيانه . وأما السماعي ، فهو ذلك المشتق الذي .
يؤدي معنى - اسم فاعل - وليس على زنة - اسم فاعل - مثل : - جُورَ^{٨٧} ،
جُوسَطَا^{٧٣} - و - لُيِيرَا^{٧٤} - وربما يؤدي معنى - اسم فاعل - لفظ
مركب من لفظين كتركيب المركب المزجي تقريبا . مثل : - رَاهَ^{٨٨} جَلَّتَا^٥ -
فهو مركب من - رَاهَ^{٨٨} - بمعنى الطريق و - جَلَّتَا^{٨٨} - بمعنى يمشي ، والمركب
منهما يؤدي معنى - اسم فاعل - الذي بينته آنفاً . و - دودَه^{٨٨} بَيْتَا^{٨٨} - شارب
اللبن والمراد منه - رضيع - فهو مركب من - دودَه^{٨٨} - بمعنى لبن و - بَيْتَا^{٨٨} -
بمعنى يشرب والمؤلف منهما - اسم فاعل - أو أدى معنى - اسم فاعل -
و - بِيَّ^{٨٧} قَرَارَ^{٨٨} - بمعنى - من لاقرار له أي مضطرب . و - نَدَرَ^{٨٧} - بمعنى من
لاخوف له . يعني شجاع . و - بِيَّ^{٨٧} چِنَ - بمعنى من لاقرار له . و - هُونَهَارَ^{٨٧} -
بمعنى عاقل ، مستعد ، من يرجي منه ، وغير ذلك . ويستعمل في الأردو - اسم فاعل
سماعي - الفارسي من غير تصرف فيه . مثل : رَاهَ^{٨٨} كِيرَ^{٨٨} - بمعنى مسافر
وابن السبيل - عَالَمَ^{٨٨} كِيرَ^{٨٨} - بمعنى قابض العالم أو فاتح العالم . و - بِنْدَه^{٨٨} نَوَازَ^{٨٨} -

(٤) ناهب . منير .

(٥) مسافر .

(١) فاعلة .

(٢) فاعلات .

(٣) سارق .

بمعنى سخى وكريم . و - تَامُر - صاحب الصبب الذائع . و - خُوش طبع -
بمعنى ظريف . و - جَوَان مُرَد - بمعنى شجاع .

بيان اسم مفعول

صياغته : يصاغ اسم مفعول من صيغة الماضي المطلق بزيادة لفظ - هُوَا -
بعده . مثل : پَالَا هُوَا - من - پَالَا - وهو - ماضى مطلق - من پَالْنَا - ويتصرف
في ألفى - پَالَا ، و - هُوَا - الأخيرتين من حيث الجمع والتأنيث والتذكير
كالاتى : الواحد المذكور - پَالَا هُوَا - من غير أى تصرف فيه . وجمعه - پَالِي^٧
هُوِي^٧ - بابدال ألفى - پَالَا هُوَا - الأخيرتين بالياء المجهولة كما مر . والواحد
المؤنث بابدال الألفين المذكورتين بالياء المعروفة . مثل : پَالِي^٨ هُوِي^٨ - معنى
المربوبة . وجمعه بزيادة النون الغنة فى آخر الواحد المؤنث مثل : - پَالِي^٨ هُوِي^٨ -

أقسامه

- اسم مفعول - ينقسم الى قسمين : الأول ، قياسى كما مر . والثانى ،
سماعى - وهو المشتق الذى يؤدى معنى - اسم مفعول - من غير أن يكون
على زنة اسم مفعول مثل : مَرِيل - بمعنى مستميت أو الضعف الشديد
سَرِيل - بمعنى متنق وفاسد . و - كَرِيل - بمعنى خل ، مستحکم .

وربما يؤدى معنى - اسم مفعول - لفظ مركب من كلمتين .
مثل : - پِيَاهْتَا عَوْرَت - بمعنى متزوجة المؤلف من - پِيَاهْتَا ، وعورت .
و - جِهِيْتِي يَمُوِي - بمعنى زوجة محبوبة - المؤلف من - جِهِيْتِي بمعنى محبوبة
و - يَمُوِي بمعنى زوجة . - ويستعمل - اسم مفعول سماعى - الفارسى
فى الأردو بكثرة . مثل : گَرِفْتَار - مقبوض أو محبوس . و - دِلِيزِير -
مقبول القلب أو معجب . و - ناز پرورده - منعم .

بيان اسم حالية

- اسم حالية - هو الاسم الذى يبين حالة الفاعل أو المفعول به . مثل :
 زيدٌ مُسْكِرَاتَاً وَأَيْسَ آيَا - رجع زيد مبتسماً . فى هذه الجملة - وَأَيْسَ آيَا - فعل .
 زيد - فاعل - و - مُسْكِرَاتَاً - حال من زيد تبين حالة زيد وقت الرجوع .
 خالد هُنِسْتَا هَوَاً يَطَا - ضَرِبَ خَا ضاحكاً - أو وهو يضحك . فى هذه الجملة -
 يَطَا - بمعنى ضرب - فعل - خالد - مفعول ما لم يسم فاعله . و - هُنِسْتَا هَوَاً -
 حال من خالد تبين حالة خالد وقت وقوع الضرب عليه .

طريقة صياغته

يصاغ - اسم حالية - بإبدال - نون - نا - المصدرية تاءً . مثل : مُسْكِرَاتَاً -
 من - مُسْكِرَاتَاً - ويتصرف فى ألف - تا - هذه من حيث التذكير والتأنيث
 والجمع كالآتى : تبدل بالياء المجهولة فى الجمع المذكر . مثل : مُسْكِرَاتِي -
 وفى المفرد المؤنث بالياء المعروفة . مثل : مُسْكِرَاتِي - وفى الجمع المؤنث تزداد
 على المفرد المؤنث نون الغنة فقط . مثل : مُسْكِرَاتِينَ - وربما يزداد لفظ - هَوَاً -
 بعد - اسم حالية - مثل : مُسْكِرَاتَا هَوَاً - فيكون المجموع اسم حالية أيضاً
 ويتصرف فى ألف - هَوَاً - تصرف ألف - تا - من - مُسْكِرَاتَاً - الا الجمع
 المؤنث فانه يبقى على هيئة المفرد المؤنث ، فيكون التصريف كالآتى : الواحد
 المذكر - مُسْكِرَاتَا هَوَاً - والواحد المؤنث - مُسْكِرَاتِي هَوَاً - وللجمع المذكر
 مُسْكِرَاتِي هَوَاً - وللجمع المؤنث - مُسْكِرَاتِي هَوَاً - إلا إذا كان -
 اسم حالية - مكرراً . فلا يستعمل معه لفظ - هَوَاً - كما فى قول الشاعر :

يَهْمِي جِي مِي آيِي كِه كِهَرِ سِي نَكَلِ طَهَلْتَا طَهَلْتَا ذَرَا بَاغِ جَلِ

الشاهد في قوله : ^{طَهَلْنَا} ^{طَهَلْنَا} - إِذْهَا حَالَانِ مَكْرَرَانِ مِنْ - ^{طَهَلْنَا} ^(١) - فلم يأتِ
معهما بلفظ - هُؤَا .

بيان اسم معاوضة

اسم معاوضة : هو الاسم الذي يكون اسماً لبدل الخدمة أو العمل .
يصاغ - اسم معاوضة - من - مصدر متعدٍ بلا واسطة - ومن - مصدر
متعدٍ المتعدى - بحذف علامة المصدر منه وهي - نَا - وزيادة - ئِي -
أى الياء المعروفة فوقها همزة مكسورة . مثل : رَنَكَا ئِي ^(٢) - دُهَلَا ئِي ^(٣) -
سِيَلَا ئِي ^(٤) - وهي من مصادر : رَنَكَا نَا ، دُهَلَا نَا ، وَسَلَا نَا - بعد حذف
علامة المصدر وهي - نَا - وزيادة - ئِي - بعدها . ومن المصادر - متعدٍ
بالواسطة - أيضاً يأتى - اسم معاوضة - فيصاغ بنفس الطريقة إلا أنه قليل
جداً مثل : رَنَكُوا ئِي ، دُهَلُوا ئِي ، سِلُوا ئِي .

بيان اسم ذات

اسم ذات - هو الاسم الذي يفهم منه حقيقة مسماه مميّزاً عن غيره ولا يفهم
منه وصف ذلك المسمى . مثل : أَوْنُط ^(٥) ، هَاتَمِي ^(٦) آكِي ^(٧) ، بَا ئِي جَا قُو ^(٨)
جُهَرِي ^(٩) وغير ذلك .

(١) التزهد والسير البطي . (٦) فيل .

(٢) أجرة الصباغة . (٧) نار .

(٣) أجرة الفسيل . (٨) مطوى . مبرأة .

(٤) أجرة الخياطة . (٩) سكين .

(٥) ابل . جل .

تقسيمه

ينقسم اسم ذات - الى خمسة أقسام :

الأول : اسم ظرف . والثاني : اسم آلة . والثالث : اسم صوت .
والرابع : اسم مصغر . والخامس : اسم مكبر .

تعريف اسم ظرف

اسم ظرف - هو الاسم الذى يوجد معه معنى من معانى المكان أو الزمان
مثل : كَهْرٌ^(١) - ميدان - جَرَأَ كَاهُ^(٢) باغ^(٣) - وغير ذلك .

طريق صوغه

بعض العلامات إذا زيدت بعد اسم ينقلب المجموع المؤلف الى - اسم ظرف -
منها علامة هندية مثل : سَالٌ - بمعنى موضع إذا زيدت بعد بعض الأسماء ينقلب
الى - اسم ظرف مثل - كَهْرٌ سَالٌ^(٤) - طَكْسَالٌ^(٥) - ومنها - شَالَةٌ - أو -
سَالَةٌ - مثل : دَهْرَمٌ سَالَةٌ^(٦) أو دَهْرَمٌ شَالَةٌ - يَاطٌ شَالَةٌ^(٧) - كُؤٌ سَالَةٌ^(٨) . ومنها -
سَتَانٌ . مثل : هِنْدُو سَتَانٌ^(٩) - ومنها - آلٌ وَيَالٌ . مثل : سِسْرَ آلٌ^(١٠) نَهْيَالٌ^(١١)
دَهْيَالٌ^(١٢) . ومنها - أَنَّهُ . مثل : سَمِيدَهْيَانَهُ^(١٣) - ومنها - كَا . مثل : مِيكََا^(١٤) .

- | | |
|--------------------------|---------------------------------------|
| (١) دار . | (٩) بلاد الهندوس . |
| (٢) مرعى . | (١٠) بيت الصهر . |
| (٣) حديقة . | (١١) بيت الجدة (للأُم) . |
| (٤) اصطلب . | (١٢) بيت الجدة (للأب) . |
| (٥) مضرب النقود . | (١٣) العلاقة الحديثة بين أبوى الزوجين |
| (٦) معبد ، دير ، تكية . | بسبب هذا الزواج . المصاهرة . |
| (٧) كتاب . مدرسة | (١٤) بيت الأم . |
| (٨) زريبة ، مربض البقر . | |

(كلمة خاصة تتعلق بمحاورة النساء) . وبعض الألفاظ المخصوصة إذا انضمت مع بعض ينشأ منه معنى - اسم ظرف . مثل : كهاط^(١) أو كَهْط . مثل : بَن كهاط^(٢) - دَهْوِي كهاط^(٣) - پار كهاط^(٤) - مَر كهاط^(٥) - ومنها - وارَه . مثل : سِيد وارَه^(٦) - قصائی وارَه^(٧) - ومنها وارِي . مثل : پهلوارِي^(٨) - ومنها - گهر . مثل : دَا كگهر^(٩) - تَار كگهر^(١٠) - نَاج كگهر^(١١) - ومنها - نگر . مثل : أَحْمَد نگر^(١٢) - سِرِي نگر^(١٣) - ومنها : پُور . مثل : غازی پُور^(١٤) - فَرِيد پُور^(١٥) - ومنها - گرَه . مثل : علی گرَه^(١٦) - أعظم گرَه^(١٧) - ومنها منِيْطِي . مثل : دَال منِيْطِي^(١٨) - سَبْزِي منِيْطِي^(١٩) - ومنها علامات فارسية : يعني بعض العلامات الفارسية إذا زيدت بعد الألفاظ الهندية أو الفارسية المستعملة في الأردو ينقلب إلى اسم ظرف - منها - خَانَة . مثل : كَتَب خَانَة - چَرِيَا خَانَة^(٢٠) - جِيل خَانَة^(٢١) - دَال خَانَة^(٢٢) - ومنها - گَاه . مثل : چَرَا گَاه^(٢٣) - شِكَار گَاه^(٢٤) -

- | | |
|--|---|
| (١) الطريق الموصل من الشاطيء الى الماء . | (١٢) اسم مدينة في الهند . |
| (٢) مورد الماء . مشرب . | (١٣) اسم حاصصة مملكة كشمير . |
| (٣) المكان الذي يفضل فيه الفضال | (١٤) اسم مدينة في الهند . |
| (٤) الأتواب . مفصلة . | (١٥) اسم مدينة فيها . |
| (٥) المدينة . | (١٦) اسم مدينة في الهند وفيها الجامعة الاسلامية الشهيرة . |
| (٦) المكان الذي تحرق فيهما الأموات من كفار الهند . | (١٧) اسم مدينة وفيها دار المصنفين الشهيرة |
| (٧) حتى السادات . | (١٨) سوق القدس . |
| (٨) حتى القضاة . | (١٩) سوق الحضر . |
| (٩) حوض الزهور . | (٢٠) حديقة الحيوانات . |
| (١٠) البوسطة . | (٢١) السجن . |
| (١١) دار التلغراف . | (٢٢) البوسطة . |
| (١٢) مرقم . | (٢٣) مرعى . |
| | (٢٤) مكان الصيد . |

درگاه^(١١) . ومنها - دان - مثل : قلم دان^(٢) چا ندان^(٣) - عطردان^(٤) -
ومنها : دانی - مثل : سرمه دانی^(٥) - ومنها - زار - مثل : سبزه زار^(٦) -
لاله زار^(٧) - (لاله - زهرة حمراء من الخارج وسوداء من الداخل) - مرغ
زار^(٨) - ومنها - سار - مثل : کوهسار^(٩) - ومنها ستان - مثل :
گلستان^(١٠) - بوستان^(١١) - ومنها - سرا - مثل : کاروان سرا^(١٢) -
مهمان سرا^(١٣) - ومنها - کده - مثل : بت کده^(١٤) - میکده^(١٥) - آتش
کده^(١٦) - ومنها - شن - مثل : گلشن^(١٧) - وأسماء الظروف في العربية
على زنة : مفعّل أو مفعلة هي الأوزان المستعملة في الأردو . مثل : مكتب -
مدرسة - مسجد وغير ذلك .

بیان اسم آله

تعريفه : هو الاسم الذي يوجد معه معنى من معاني الآلة من الآلات -
مثل : چاقو - تلوار^(١٨) وغيره .

(١) مقام . (١٠) حديقة .

(٢) مقلمه . (١١) موضع الطيب يعني حديقة .

(٣) براد الشانی . (١٢) منزل القواقل .

(٤) معطرة . (١٣) دار الضیافة .

(٥) مکحلة . (١٤) دار الصنم .

(٦) مکان الحضرة ، مرج . (١٥) خماره .

(٧) مکان وردة لاله . (١٦) بيت النار .

(٨) مکان النجیل (دوب) . (١٧) جنة .

(٩) مکان الجبل ، أو سلسلة الجبال . (١٨) سيف .

طريق صياغته

لصياغة - اسم آلة - طرق عديدة منها :

- ١ - يصاغ - اسم آلة - من الفعل يعنى من المصدر مثل : ^{١١}ييلن^٧ -
- من - ييلنا^{٨٧} - و - جهولا^٣ - من - جهولنا^٤ - و - دهو نكني^٥ -
- من دهو نكننا^٧ - و - جهارو^٦ - من جهارنا^٧ - و - جهلني^٧ - من
- جهلنا^٧ - أى النخل من نخل الدقيق غربله ، ببدال نون الأول باللام وحذف
- الألف - و بها نسي^٨ - من پهنسنا^٩ - و پهنكني^{١٠} - من پهنونكننا^٧ -
- وقد يصاغ بضم أسنين مثل : - دستپناه^{١١} - وهو مؤلف من أسنين أحدها
- دست^{٨٨} - بمعنى يد والثاني - پناه^{٨٨} - بمعنى الحفظ يعنى حافظ اليد . وربما
- يصاغ بزيادة علامة من العلامات أو اللفظ بعد أسماء الفارسية . مثل - ع -
- مثل : - دستة^{١٢} - من - دست^{٨٨} بمعنى يد زيدت - ع - فى آخره و - آنه -
- مثل : - انگشتانه^{١٣} - من - انگشت^٧ - بمعنى الأصبع و - دستانه^{١٤} -
- من - دست^{٨٨} - و - گیر^{٨٧} - مثل - كف^{٨٧} گیر^{١٥} - و - کش^{٨٧} - مثل :
- بادکش^{١٦} و ترآش^{١٦} - مثل : قلم ترآش^{١٧} و - دان^{٨٨} - مثل : چو - دان^{١٨} -

(١) مدحاة . (٩) التعلق : الاشتباك .

(٢) ^{٨٧}ييلنا : الدحو . من دحا الشيء يدحو (١٠) متفاح .

دحوأ بسطه (١١) ملقاط أو كبش .

(٣) أرجوحة . (١٢) يد المصان .

(٤) التبدل أو التعلق (١٣) كشتبان .

(٥) متفاح (١٤) قفاز .

(٦) مكينة . (١٥) كبش أو كبشة .

(٧) منخل (١٦) مروهة .

(٨) مشق . والحبل الذى يوضع على عنق (١٧) مبراة أو مطوى .

المجرم للشق . (١٨) مصيدة للفيران .

وأسماء الآلة العربية على زنة مِفْعَل ومِفعَال ومِفعلة تستعمل في الأردن
مثل : - منقار - مقراض - مساوك - ميزان - مسطر - منبر - مصقلة -
وغير ذلك .

بيان اسم صوت

اسم صوت : هو الاسم الذي يحكى به عن صوت سواء أكان ذلك
الصوت من الانسان أم الحيوان أم الجماد . مثل : قه ، قه ، قه . صوت ضحك
على الصوت . قل ، قل ، قل - صوت خروج السائل من القل - كائس ،
كائس ، كائس - صوت الغراب - مياؤن ، مياؤن - صوت الهرة وغير ذلك .

بيان اسم تصغير

صوغ التصغير : يصاغ التصغير باحداث بعض التغيرات في الاسم أو زيادة
بعض الحروف فيه .

أغراض التصغير

(١) قد يصغر الأسماء لاطهار المحبة . مثل : بهيّا^(١) - من - بهائي^(٢) -
بهنا^(٣) - من - بهن^(٤) .

(٢) وقد يصغر للتحقير . مثل : مردوا^(٥) - من - مرد^(٦) -
وجروا^(٧) - من - جوروا^(٨) .

(٣) وقد يصغر الأسماء للتصغير فقط أى لاطهار الحقيقة أنه صغير
مثل : شيشي^(٩) - من - شيشه^(١٠) وكذلك : ششيا^(١١) .

(٧) زوجة أى زوجة صغيرة .

(٨) زوجة .

(٩) زجاجة صغيرة .

(١٠) زجاجة كبيرة .

(١١) زجاجة صغيرة جداً .

(١) أخى .

(٢) أخ .

(٣) أخت صغيرة .

(٤) أخت .

(٥) رحيل أى رجل حقير .

(٦) رجل .

طرق التصغير

يصغر الأسماء في لغة الأردو بطرق عديدة منها .

(١) يصغر الأسماء بزيادة - ا - أو - و - ا - في آخر الاسم . مثل :
 بهيّا - من - بهائي - و - مردوا - من - مرد - و - جروا - من - جورو .

(٢) وقد يصاغ بتأنيث المذكر . مثل : شيشي - من - شيشه .
 و - تُوكِطِي^٧ (١) - من تُوكِطَا^٧ . وربما يصاغ بزيادة بعض العلامات .
 مثل : رّا - رّي - لي - لا - يا - وغير ذلك أو باحداث تغيير في اللفظ . مثل :

تصغير	تكبير	تصغير	تكبير
گِشهری ^٨	گِشہا ^٣	انکھڑی ^٧	انکھہ ^٢
پلنگرا ^٨	پلنگ ^٦	مکھڑا ^٥	مکھہ ^٤
گندالی ^٨	گوندّا ^٧	جیورّا ^٨	جی ^٧
کھٹولا ^٧	کھٹّا ^{١٠}	نندولا ^٧	ناند ^٩
گگیگا ^٨	گاگی ^{١٢}	سنولا ^٧ أو سنولیا ^٧	سانپ ^{١١}
		امیا وانیا	آم ^{١٣} (انب) ^٨

- (٨) اناء من الحجر أو الطين يسحق .
 فيه الدواء أو التوابل .
 (٩) الكوندا الكبير جداً .
 (١٠) سرير .
 (١١) ألقى .
 (١٢) غراب .
 (١٣) مانجا (انج) .
 (١١) سلة صغيرة .
 (١٢) عين .
 (٣) حزمة كبيرة .
 (٤) وجه وفم .
 (٥) وجه محبوب .
 (٦) سرير كبير .
 (٧) روح حياة نفس .

وقد يصغر - رويته - د - رويلى - للتحقير فقط . وكذلك يصغر - اسم خاص - أيضاً مثل : لَكَهَنُوا - من لَكَهَنُوا منسوب إلى لَكَهَنُوا^(١) . وَكَانُورِيَا - من - كَانَوَر^(٢) . وعلامة التصغير فى الفارسية - ج - ك - وغيره وهى مستعملة فى الأوردو . مثل : بَاغِجَه - من - بَاغ^(٣) - مَرْدَك - من - مَرْد^(٤) .

بيان اسم تكبير

التكبير ضد التصغير وقد يكبر الاسم بتحويل المفرد الى الجمع للتعظيم . مثل : مخاديم - من - مخدوم - وقد يكبر للتحقير مثل : بَرَا مخاديم بتأنيدها .^(٥) يطلق هذا الكلام على المتعاضد المتظاهر فوق قدره .

أمثلة التكبير

تصغير	تكبير	تصغير	تكبير
بَگَرِي ^(٥)	بَگَر	بَگَرِي ^(٥)	بَگَر
بَات	بَتَنَگَر	بَات	بَتَنَگَر

وقد يصاغ الاسم المكبر بزيادة لفظ - شاه أو شه - فى أول الاسم . مثل : شَاه رَاه^(٦) - من - رَاه^(٨) - شَهَبَاز^(٩) - من - بَاز^(١٠) - شَهَتِير^(١١) - من تِير^(١٢) . وكذلك بزيادة كلمة - مَهَا - فى أول الأسماء الهندية . مثل : مَهَا كَاج^(١٣) -

- | | |
|---|--|
| (١) اسم مدينة فى الهند وهى إحدى مراكز الأوردو . | (٧) الشارع الكبير العمومى أو الرئيسى . |
| (٢) اسم مدينة فى الهند . | (٨) طريق . |
| (٣) حديقة . | (٩) البازى الكبير أو ملك البازى . |
| (٤) رجل . | (١٠) البازى . |
| (٥) عمامة . | (١١) عارضة من حديد أو خشب يقوم السقف عليها . |
| (٦) حزمة . | (١٢) عمل عظيم . |

من - كَاجَ - مَهَارَاجَ^(١) - من - رَاجَ - و - مَهَاتَمَ^(٢) - من - آتَمَ^(٣) -
وغير ذلك .

بيان صِفَتِ أو اسمِ صِفَتِ

ألفاظِ صِفَتِ - أو - اسمِ صِفَتِ : تلك الألفاظ التي تعبر بها عن حالة
الاسم أو كَيْفِيَّتِهِ أو كَيْتِهِ . والصفة دائماً تحدد حالة الاسم . مثل : ييكار لو^٧ك^٨ -
شرير لوطكا - جاهل آدمي هنا كلمة - ييكار^(٤) - و - شرير^(٥) - و - جاهل^(٦) -
صفات تحدد أحوال الأسماء التي معها . مثل : لو^٧ك^(٧) - آدمي^(٨) - لوطكا^(٩) .
والمعنى رجل عاطل ، رجل جاهل ، ولد شرير . ولها أقسام عديدة
منها كالآتي :

- (١) صِفَتِ ذَاتِي أو صِفَتِ مشبه . (٤) صِفَتِ مِقْدَارِي .
- (٢) صِفَتِ نَسْبِي . (٥) صِفَتِ ضَمِيرِي .
- (٣) صِفَتِ عَدَدِي .

صِفَتِ ذَاتِي أو صِفَتِ مشبه

وهي التي تظهر منها الحالة الداخلية للشيء أو الحالة الغريزية له . مثل :
هلكا^(١٠) ، تُهوس^(١١) ، سبز^(١٢) ، شرير^(١٣) ، جالاک^(١٤) .

- | | |
|------------------------------|-------------------|
| (١) حكومة عظيمة ، ملك عظيم . | (٨) رجل . |
| (٢) روح عظيمة أو روح القدس . | (٩) ولد . |
| (٣) روح أو قلب . | (١٠) خفيف . |
| (٤) عاطل . | (١١) صلب . |
| (٥) شرير مشبه به . | (١٢) أخضر . |
| (٦) جاهل . | (١٣) شرير . |
| (٧) رجل . | (١٤) ماهر وشاطر . |

كيفية صياغتها

١ — ربما تصاغ من الأسماء والأفعال (المصادر) مثل : لَوَّاهُ ^(١) — مشتق من — لَوَّاهُ ^(٢) — فهو مشتق من المصدر . و — دَهْلَوَانُ ^(٣) — مشتق من — دَهَالُ ^(٤) — وهو اسم . وكَهْلَارِي ^(٥) — مشتق من — كَهِيلُ ^(٦) — فهو أيضاً اسم . وكذلك — جِيَوْتُ ^(٧) — وهَنْسُورُ ^(٨) — بِهَاگَ وَأَنْ ^(٩) — مشتقة من — هَنْسُ ^(١٠) ، وَبِهَاگَ ^(١١) ، وَجِي ^(١٢) .

٢ — وربما تضاع هذه الصفات مركبة من لفظين . مثل : هَنْسُ مَكْهَه ^(١٣) — وَمَنْهَه ^(١٤) .

٣ — بعض العلامات الفارسية إذا لحقت بألفاظ عربية أو هندية أو فارسية تنشأ منه — صِفَتَ ذَاتِي أو صِفَتَ مَشْبِه — مثل سَعَادَتِ مَنْدَ ^(١٥) — بِفِكْرَا ^(١٦) — تَاشَكْرَا ^(١٧) — بِبِي بَسَ ^(١٨) — بِبِي چِين ^(١٩) — بِبِي دَهَبَ ^(٢٠) — وغير ذلك . وكثيراً ما تستعمل — صِفَتَ ذَاتِي أو صِفَتَ مَشْبِه — العربية والفارسية في الأوردو . مثل : دَانَا ^(٢١) — بِيْتَا ^(٢٢) — شَرِيف — نَقِيس — رَذِيل — خُوب ^(٢٣) — وغيره .

- | | |
|----------------------------|---|
| (١) محارب . متاجر ، عريد . | (١٣) هاش باش ، خفيف الروح . |
| (٢) الحرب . الشجار | (١٤) متشوق ، قليل الأدب ، قليل الحياء . |
| (٣) متعذر . | (١٥) صاحب السعادة . |
| (٤) انحدار وانخفاض . | (١٦) من لا فكر له . عديم الفكر |
| (٥) لاعب | (١٧) كافر النعمة . |
| (٦) لعب . | (١٨) من لاحية له ، تاجر |
| (٧) شجاع مقدام . | (١٩) مضطرب . |
| (٨) مزاح . بسام منهج . | (٢٠) مشكل ، صعب . |
| (٩) محظوظ ، ذو حظ حسن . | (٢١) قائل . |
| (١٠) مزيج وبسمة وبهجة . | (٢٢) بصير . |
| (١١) الحظ أو القسمة . | (٢٣) طيب . |
| (١٢) قلب . | |

صفت مشبه منفي

في اللغة أحرف وعلامات إذا لحقت بالصفة المشبهة ينشأ فيها معنى النفي منها - أ - مثل : ^أأَطْلُ (١) - و - ^أأَمْرُ (٢) - ومنها - أن - مثل : ^أأَنْجَانُ (٣) - أن مول (٤) - أن مل (٥) ومنها - نر - مثل : ^أنَرْمَلُ (٦) - نرأس (٧) - ومنها - يو - مثل : ^أيُوْ دَهْرُكَ (٨) - و - ^أيُوْ سَرَا (٩) - ^أيُوْ جَوْرُ (١٠) - ومنها - ك - مثل : ^أكُرَاهُ (١١) - ^أكُدْهَبُ (١٢) - ومنها - بن - مثل : ^أبِنْ جَنِي (١٣) (زمين) ومنها - ن - مثل : ^أنَدْرُ (١٤) - ^أنِكَا (١٥) - ^أنِكُورُ (١٦) .

وكذلك تستعمل لهذا الغرض علامات وأحرف فارسية مع الصفات الفارسية وعربية مع الصفات العربية . مثل : الفارسي - ^أنَالَأَقُ (١٧) - ^أنَابِينَا (١٨) الفارسيان و - ^أيُوْ وَقُوفُ (١٩) - بالعلامة الفارسية و - غير ممكن . بالعلامة العربية .

صفات نسبي

صفات نسبي : هي التي تبين النسبة أو الربط مع شيء آخر مثل : فارسي - منسوب إلى فارس - هندي منسوب إلى الهند - مصري منسوب إلى مصر .

- | | |
|--------------------------------|--|
| (١١) طريق ضال أو باطل . | (١) جامد ، مستقر . |
| (١٢) دميم ، قبيح . | (٢) دائم ، غير فان . |
| (١٣) أرض بور . | (٣) جاهل . |
| (١٤) من لاخوف له ، شجاع . | (٤) ملائمة له (عين) . |
| (١٥) عاجز ، عاطل . | (٥) غير موافق . |
| (١٦) مبيء الخط ، بائس ، قبيح . | (٦) نظيف . |
| (١٧) عيب ، أحق . | (٧) يائس . |
| (١٨) غير بصير ، أعمى . | (٨) منهور جريء . |
| (١٩) أحق . | (٩) قائد الرأس ، ركب رأسه ، لاوارث . |
| | (١٠) غير مرقع ، من غير صلة ، بدون ارتباط ، بلا علاقة . |

طريق صوغها

له عدة طرق :

أولاً — تظهر هذه الرابطة عموماً بزيادة — ي — المعروفة في آخر الاسم .
مثل : فَارِسِي ، تُرِكِي ، هِنْدِي ، مِصْرِي وغير ذلك .

ثانياً — اذا كان في آخر الاسم — ي — أو — ه — أو — ا — فتبدل هذه الأحرف بالواو عند النسبة ثم تزداد — ي — المعروفة للنسبة . مثل : دِهْلَوِي — من — دِهْلِي — و — سِنْدِيلَوِي — من — سِنْدِيلَه — اسم المدينة في الهند . و — موسوي وعيسوي — من — عيسى وموسى — وغيره .

ثالثاً — وربما تحذف — د — مثل : مكي — من مكة المكرمة . و — مدني — من المدينة المنورة .
رابعاً — وربما تظهر هذه النسبة بزيادة — آ — مثل : غُلَامَانَه ، جَاهِلَانَه ، مَرْدَانَه المنسوب إلى غلام وجاهل ومرد — وهذه التراكيب تراكيب فارسية مستعملة في الأردو .

خامساً — في لغة الأردو بعض العلامات إذا زيدت في آخر الاسم تؤدي معنى النسبة . منها — وَأَن — مثل : كِهْوَان — منسوب إلى كِهْوَن^(١) — ومنها — سَا — مثل : چَانْدَسَا — چاند — معناه القمر — سَا — معناه — مثل : يعني مثل القمر والمراد لون منسوب إلى القمر أو جمال منسوب إلى القمر . ومنها — وَالَا — مثل : دِهْلِي وَالَا — دهلوي — لكهنؤو وَالَا — لكهنؤو — مصر وَالَا — مصري .

صفت عددی

صفت عددی: وهي التي يعرف بها تعداد اسم من الأسماء وهو على قسمين:
 أولاً — عدد معين — مثل: پانچ آدمی، چھی گھوڑی.
 ثانياً — عدد غير معين. مثل: چند آدمی — بضعة أشخاص. وكثيراً ما يستعمل الألفاظ الآتية للدلالة على تعداد غير معين. مثل: چند، کئی، بعض، سب، کل، بہت، بہت سی، گھوڑا، گھوڑی، کم، کچھ وغیرہ.
 وينقسم التعداد المعین الى ثلاثة أقسام:

أولاً — التعداد العادی. مثل: ایک — دو — تین — چار، پانچ، پچاس وغیرہ.

ثانياً — التعداد الترتیبی وهو الذي يظهر فيه ترتيب الشيء (أو المعداد) ورتبته. مثل: پانچواں^(١)، ساتواں^(٢)، آٹھواں^(٣) وغیرہ.

طریق صیاغته

وإذا أردت أن تصوغ التعداد الترتیبی فزد كلمة — وان — بعد العدد المعین إن لم يكن في آخره — واو — وإذا كانت في آخره — واو — فلا حاجة إلى زيادة الواو، والواو الأصلية تكفي. مثل: پانچواں — من العدد المعین — پانچ — فزیدت كلمة — وان — كما رأيت. و — سواں^(٤) — من العدد المعین — سو — فزیدت بعده — ان — ولم تزد الواو لوجودها في آخر الكلمة. وتسمثنی من هذه القاعدة الكلية هذه الأعداد الآتية:

ایک، دو، تین، چار، چھ. وعددها الترتیبی هكذا:
 پہلا^(٥)، دوسرا^(٦)، تیسرا^(٧)، چوتھا^(٨)، چھٹا^(٩).

- | | |
|-------------|-------------|
| (١) الخامس. | (٦) الثاني. |
| (٢) السابع. | (٧) الثالث. |
| (٣) الثامن. | (٨) الرابع. |
| (٤) المائة. | (٩) السادس. |
| (٥) الأول. | |

وربما تزداد بعد العدد العادى غير الواحد كلمة - ون - للدلالة على الشمول
والأحاطة به مثل: تينون - من تين العدد العادى . و - دونون - من - دون -
المستعمل فى موضع - دو - و - پانچون - من - پانچ - چهون - من -
چهه - يعنى دونون تينون ، پانچون جاتى رهي . يعنى كلهم ذهبوا . چارون
موجود هين . يعنى : الأربعة كلهم موجودون .

ويصاغ العدد الترتيبى فى الفارسية بزيادة لفظ - م - بعد العدد الأصلى
العادى مثل : يك - من - دو - من - دو - وچهارم - من -
چهار . وغيره .

وهذا مستعمل فى الأردو أيضاً . والثالث التعداد الأضعافى ويقصد
من تعداد أضعافى تكرار العدد مرة أو مراراً . ولصوغه طرق عديدة .
منها بزيادة لفظ - گنا بعد العدد الأصلى المقصود أضعافه . مثل : دو گنا^(١) -
تنگنا^(٢) - چو گنا^(٣) - وغير ذلك .

ومنها بزيادة لفظ چند . مثل : دو چند - سه چند - وغيره . ومنها بزيادة
لفظ - هرا . مثل : دو هرا - تهر - چو هرا - وغيره .

وقد ينكر العدد المعين بزيادة لفظ - ايک - بعد العدد المعين . مثل : پچاس -
وهو عدد معين ولكن إذا زدت بعده لفظ - ايک - وقلت - پچاس ايک -
معناه خمسون تقريباً أو تخميناً . يعنى يجوز أن يكون أقل منه بقليل
أو أكثر منه بقليل . ومثله : بیس ايک^(٤) دو ايک^(٥) ايک آده^(٦) -
وغيره . وكذلك إذا زدت علامة الجمع فى الأعداد الآتية وهى : دس - بیس -
پچاس - سيکڑا - هزار - لاکهه - کروڑ - يصبح منكراً وتدل على الكثرة مثل :

- | | |
|---------------|-------------------------------------|
| (١) مرتان | (٤) يستعمل لعدد مجهول حوالى عشرين . |
| (٢) ثلاث مرات | (٥) يستعمل لعدد مجهول قليل جداً . |
| (٣) أربع مرات | (٦) يستعمل لعدد مجهول قليل جداً . |

مُجْمَعُونَ دَسُونِ كَامَ هِيْن (١) — اِسْ مَكَانَ مِيْن بِيْسُونِ (بِيْسِيُونِ) كَمَرِي هِيْن (٢) .
 هِرُوزِ سِيَكْرُونِ اَدَمِيُونِ سِيْ مِلْنَا پُوتَاهِيْ (٣) هَزَارُونِ اَدَمِيْ جَمْعُ هُوْتِيْ هِيْن (٤)
 لَا كَهُونِ رُوْبِيَهْ صَرْفُ هُوْكََا (٥) وَغِيْرَهْ مَعْنَاهَا الْكَثِيْرُ . وَكَذَلِكَ الْجَمْعُ
 الْفَارْسِيْ لِهَذِهِ الْأَعْدَادِ مُسْتَعْمَلٌ بِهَذَا الْمَعْنَى . مِثْلُ : صَدَّهَا — هَزَارَهَا — لَكِهْوَ كَهَا —
 كُرُورَهَا . وَغِيْرَ ذَلِكَ .

كَسْرِيْ عَدَدُ

وَلَهُ طَرُقٌ مُتَعَدِدَةٌ لَا تَكَادُ تَحْصُرُهَا الْقَاعِدَةُ وَالْمَعْرُوفُ الْكَثِيْرُ نَدْرَجُهُ فِي الْذِيْلِ :

التعبير بالأردو	الرقم	التعبير بالعربي	التعبير بالأردو	الرقم	التعبير بالعربي
پاؤ	$\frac{1}{4} =$	رَبْعٌ	پونِي	$\frac{1}{4} =$	وَاحِدُ الْارْبَعِ
چوتھائی	$\frac{1}{2}$	رَبْعٌ	سَوَا	$\frac{1}{2}$	وَاحِدُ وَرْبَعِ
تھائی	$\frac{1}{3}$	ثُلُثٌ	تِیْرُھہ	$\frac{1}{2}$	وَاحِدُ وَنِصْفِ
آدھا	$\frac{1}{2}$	نِصْفٌ	چوتھائی	$\frac{2}{4}$	اِثْنَانُ وَنِصْفِ
پون	$\frac{3}{4}$	ثَلَاثَةُ اَرْبَاعِ	سارِھي	$\frac{3}{4} +$	

پاؤ — يَسْتَعْمَلُ مُتَفَرِّدًا يَعْنِي — پَاؤُ سِير — (السَّيْرُ هُوَ الْكَيْلُو) وَيَرْجِعُ
 لِقَطْعِ — چوتھائی — عِنْدَ رَفْعِ الْاِشْتِبَاهِ .

پونِي — مَعْنَاهُ عَدَدٌ أَوْ مَقْدَارٌ تَقْصُ مِنْهُ رُبْعُهُ . وَقَدْ يَسْتَعْمَلُ هَذَا الْأَسْلُوبُ
 مِنَ التَّعْدَادِ فِي الْمَقَادِيرِ وَالْمَقَائِيسِ أَيْضًا .

سَوَا — مَعْنَاهُ عَدَدٌ أَوْ مَقْدَارٌ أَوْ مَقْيَاسٌ مُضَافًا إِلَيْهِ رُبْعُهُ . مِثْلُ : سَوَادُو (٦) —
 سَوَاسُو (٧) .

- (١) لِي عَشْرَاتٍ مِنَ الْاِشْغَالِ يَعْنِي كَثِيرَةٌ .
 (٢) فِي هَذَا الْمَكَانِ عَشْرِينَاتٍ مِنَ الْغُرَفِ .
 (٣) اِقَابِلْ يَوْمِيَا مِثْلَاتٍ مِنَ النَّاسِ .
 (٤) يَجْمَعُ آلَافٌ مِنَ النَّاسِ .
 (٥) يَكْفِ مِثْلَاتُ آلَافٍ مِنَ الرُّوْبِيَاةِ .
 (٦) اِثْنَانُ وَرْبَعِ
 (٧) ١٢٥ مِائَةً وَخَمْسَةً وَعِشْرُونَ

طَیْرَه — معناه عدد أو مقدار أو مقياس أضيف إليه نصفه . مثل :
طَیْرَه سِر (۱) طَیْرَه مِتر (۲) .

دَهاِي — معناه اثنان ونصف . ولكنه اذا استعمل مع عدد أو اسم فيكون المراد تكرار هذا العدد أو المقدار مرتين ونصف مرة . مثل :
دَهاِي سِر — دَهاِي سو — دَهاِي رطل — وغيره .

سَاَرَه — لفظ (سَاَرَه) لا يستعمل منفرداً مطلقاً . وكذلك لا يستعمل مع أقل من ثلاثة فساتحتها سواء أكان عدداً أو مقداراً أو مكيالاً . مثل :
سَاَرَه تِن كِيَنِي — سَاَرَه جَار سِرَا تَا — سَاَرَه أَطَه كِيلاجو — وكذلك لا يستعمل مع — ايک ودو — فلأول لفظ — دَیْرَه — وللثاني لفظ — دَهاِي أو آرَهاِي .

پُونِي — اذا قُرُن بآي عدد فعناه هذا العدد أو المقدار ناقصاً منه ربه .
مثل : پُونِي جَار (۳) .

پُون — اذا استعمل منفرداً يفهم منه — پُونِي . مثل : پُون رولي —
پُون مِتر وغيره .

صفت مقداری

أسماء العدد كما يستعمل للأحصاء والتعداد وصفاً كذلك يستخدم لبيان المقدار يعني الوزن أو الكيل . مثل : جَار سِر كِيَهِي — و — جَار كَز كِطَا —
أَطَه يِكْهَز مِيَن (السيكْهَة تقابل القَدَان في مصر تقريباً) .

(۱) كيلو ونصف .

(۲) متر ونصف .

(۳) ثلاثة وثلاثة أرباع .

وهناك الفاظ أخرى تستعمل للأحصاء والتعداد وليان المقدار من الوزن والكيل ، ولكنها لا تدل على العدد والمقدار المعينين كالأعداد بل تدل على المقدار المبهم . مثل : كَتَنَّا ، اِتْنَا ، جَتْنَا ، كَتْنِي ، اِتْنِي ، جَتْنِي ، كَتْنِي ، اِتْنِي ، جَتْنِي . اِتْنَا ، اِتْنِي ، اِتْنِي . اِسْقِدِر ، جِس قَدِر . ومنها - كِتْنَا - وأخواتها التي تقابل في العربية - كم - الاستفهامية بمعنى أى عدد - والخبرية بمعنى عدد كثير . مثال : كِتْنَا - الاستفهامية - كَتْنِي أَدِي بِسَهِي هِي^(١) ؟ للتعداد المبهم ؟ و - بَانِي كِتْنَا جَرَهَ آيَا^(٢) ؟ للمقدار المبهم . وهذان الأسلوبان اذا استعملناهما بطريق الأخبار يكونان بمعنى - كم - الخبرية بمعنى عدد كثير أو مقدار كبير . والقرينة تبين غرض المتكلم . وبقية الحروف تستعمل بمعنى - كذا وكأين - في الغالب (أنظر بيان كم وكذا وكأين - في الأسموني . مثل : جَتْنَا كِهَانَه كِهَاسْكُو كِهَآؤ^(٣) - للمقدار المبهم . و - اِتْنَا بَانِي مَت يُو^(٤) - للمقدار المبهم . اِتْنِي أَدِي يَهَان نِهِي سَمَاسِكْتِي^(٥) - للتعداد المبهم .

ماعداء - اِتْنَا ، جَتْنَا ، كِتْنَا - ربما يأتي لفظ « به » و « وه » - في معاني الصفات المقدارية . مثل : يَه دُهِير كِتَابُونَكَا بِرَاهِي^(٦) - و - بَرَسَات كَاوَه زورهي كِه خُدَا كِي بَنَاه^(٧) .

(٥) لا ينسج هذا المكان لكذا من الناس .

(٦) هذه كومة من الكتب ملقاة هنا .

(٧) ما أشد المطر والغياذ بالته . أو كم مطر والغياذ بالته .

(١) كم عدد الرجال الجالسين ؟

(٢) كم بلغ ارتفاع الماء ؟

(٣) كل كذا ما تستطيع من الطعام .

(٤) لا تعرب كذا قدرأ من الماء .

تمرينات عدد الكسر

التعبير بالأردو	الرقم	التعبير بالعربي	التعبير بالأردو	الرقم	التعبير بالعربي
٨٨٣ - ٧٧٧	١/٤	ربع	٨٨٣ - ٧٧٧	١/٤	سارهي چهتيس
٨٨٣ - ٧٧٧	١/٢	نصف	٨٨٣ - ٧٧٧	١/٢	پوني چا ليس
٨٨٣ - ٧٧٧	١/٣	ثالث	٨٨٣ - ٧٧٧	١/٣	سارهي پچاس
٨٨٣ - ٧٧٧	٢/٣	ثلثان	٨٨٣ - ٧٧٧	٢/٣	پوني سو
٨٨٣ - ٧٧٧	٣/٤	ثلاثة ارباع	٨٨٣ - ٧٧٧	٣/٤	سواسو
٨٨٣ - ٧٧٧	١ ١/٤	واحد وربع	٨٨٣ - ٧٧٧	١ ١/٤	ديگرھ سو
٨٨٣ - ٧٧٧	١ ١/٢	واحد ونصف	٨٨٣ - ٧٧٧	١ ١/٢	پوني دوسو
٨٨٣ - ٧٧٧	١ ٣/٤	واحد وثلاثة ارباع	٨٨٣ - ٧٧٧	١ ٣/٤	سوادو سو
٨٨٣ - ٧٧٧	٢ ١/٤	اثنان وربع	٨٨٣ - ٧٧٧	٢ ١/٤	دھاني سو
٨٨٣ - ٧٧٧	٢ ١/٢	اثنان ونصف	٨٨٣ - ٧٧٧	٢ ١/٢	پوني تين سو
٨٨٣ - ٧٧٧	٢ ٣/٤	اثنان وثلاثة ارباع	٨٨٣ - ٧٧٧	٢ ٣/٤	سواتين سو
٨٨٣ - ٧٧٧	٣ ١/٤	ثلاثة وربع	٨٨٣ - ٧٧٧	٣ ١/٤	سارھي تين سو
٨٨٣ - ٧٧٧	٣ ١/٢	ثلاثة ونصف	٨٨٣ - ٧٧٧	٣ ١/٢	سارھي سات سو
٨٨٣ - ٧٧٧	٣ ٣/٤	ثلاثة وثلاثة ارباع	٨٨٣ - ٧٧٧	٣ ٣/٤	سوا هزار
٨٨٣ - ٧٧٧	١٩ ٣/٤	تسعة عشر وثلاثة ارباع	٨٨٣ - ٧٧٧	١٩ ٣/٤	ديگرھ هزار
٨٨٣ - ٧٧٧	٣٠ ١/٤	ثلاثون وربع	٨٨٣ - ٧٧٧	٣٠ ١/٤	پوني دو هزار
٨٨٣ - ٧٧٧	٣٢ ١/٤	اثنان وثلاثون وربع	٨٨٣ - ٧٧٧	٣٢ ١/٤	سوادو هزار
٨٨٣ - ٧٧٧	٣٢ ٣/٤	(اربعة وثلاثون وثلاثة ارباع)	٨٨٣ - ٧٧٧	٣٢ ٣/٤	دھاني هزار
٨٨٣ - ٧٧٧	٣٦ ١/٤	سنة وثلاثون وربع	٨٨٣ - ٧٧٧	٣٦ ١/٤	سارھي تين هزار
٨٨٣ - ٧٧٧			٨٨٣ - ٧٧٧		سوا چھتيس

التعبير بالاردو	الرقم	التعبير بالعربي	الرقم	التعبير بالعربي
سوا لاکھہ	۱۲۵۰۰۰	مائة وخمسة وعشرون ألفاً	۱۲۵۰۰۰	مائة وخمسة وعشرون ألفاً
طوطہ لاکھہ	۱۵۰۰۰۰	مائة وخمسون ألفاً	۱۵۰۰۰۰	مائة وخمسون ألفاً
		سوا دولا کھہ	۲۲۵۰۰۰	مائتان وخمسة وعشرون ألفاً

تمرينات الاعداد

ایک	۱	واحد	۱۸	ثمانية عشر
دو	۲	اثنان	۱۹	تسعة عشر
تین	۳	ثلاثة	۲۰	عشرون
چار	۴	أربعة	۲۱	واحد وعشرون
پانچ	۵	خمسة	۲۲	اثنان وعشرون
چھہ	۶	ستة	۲۳	ثلاثة وعشرون
سات	۷	سبعة	۲۴	أربعة وعشرون
آٹھہ	۸	ثمانية	۲۵	خمسة وعشرون
نو	۹	تسعة	۲۶	ستة وعشرون
دس	۱۰	عشرة	۲۷	سبعة وعشرون
گیارہ	۱۱	أحد عشر	۲۸	ثمانية وعشرون
بارہ	۱۲	اثنان عشر	۲۹	تسعة وعشرون
تیرہ	۱۳	ثلاثة عشر	۳۰	ثلاثون
چودہ	۱۴	أربعة عشر	۳۱	واحد وثلاثون
پندرہ	۱۵	خمسة عشر	۳۲	اثنان وثلاثون
سولہ	۱۶	ستة عشر	۳۳	ثلاثة وثلاثون
سترہ	۱۷	سبعة عشر	۳۴	أربعة وثلاثون

التعبير بالاردو	الرقم	التعبير بالعربي	التعبير بالاردو	الرقم	التعبير بالعربي
٧٨-٨٨ پنٽيس	٣٥	خمسة وثلاثون	٨٥- چھين	٥٦	سنة وخمسون
٨٨- چھٽيس	٣٦	سنة وثلاثون	٨٥- ستاون	٥٧	سبعة وخمسون
٨٨-٧٨- سٺٽيس	٣٧	سبعة وثلاثون	٨٥- اٺٽاون	٥٨	ثمانية وخمسون
٨٥- آٺٽيس	٣٨	ثمانية وثلاثون	٨٥-٨٥- آٺٽهه	٥٩	تسعة وخمسون
٨٨-٨٨- اٺٽا ليس	٣٩	تسعة وثلاثون	٨٥- ساٺهه	٦٠	ستون
٨٨- چا ليس	٤٠	أربعون	٨٥-٨٥- اڪٽهه	٦١	واحد وستون
٨٨-٨٨- اڪٽا ليس	٤١	واحد وأربعون	٨٥- باسٽهه	٦٢	اثنان وستون
٨٨- پا ليس	٤٢	اثنان وأربعون	٨٥-٨٥- ترٽهه	٦٣	ثلاثة وستون
٨٨-٨٧- ٽيٽا ليس	٤٣	ثلاثة وأربعون	٨٨-٨٥- چوسٽهه	٦٤	أربعة وستون
٨٨- چوا ليس	٤٤	أربعة وأربعون	٨٥-٨٧- پنٽهه	٦٥	خمسة وستون
٨٨-٧٥- پنٽا ليس	٤٥	خمسة وأربعون	٨٥- چھٻاسٽهه	٦٦	سنة وستون
٨٨- چھٻا ليس	٤٦	سنة وأربعون	٨٥-٨٥- سرٽهه	٦٧	سبعة وستون
٨٨-٧٨- سيٽا ليس	٤٧	سبعة وأربعون	٨٥-٨٥- ارٽهه	٦٨	ثمانية وستون
٨٨-٨٥- آٺٽا ليس	٤٨	ثمانية وأربعون	٨٥-٨٥- آٺٽر	٦٩	تسعة وستون
٨٥-٨٥- انجاس	٤٩	تسعة وأربعون	٨٥- ستر	٧٠	سبعون
٨٥- پچاس	٥٠	خمسون	٨٥- اڪٽر	٧١	واحد وسبعون
٨٥- اڪاون	٥١	واحد وخمسون	٨٥- هٽر	٧٢	اثنان وسبعون
٨٥- باون	٥٢	اثنان وخمسون	٨٥- هٽر	٧٣	ثلاثة وسبعون
٨٥- ترٽن	٥٣	ثلاثة وخمسون	٨٥-٨٥- چوهر	٧٤	أربعة وسبعون
٨٥-٨٥- چون	٥٤	أربعة وخمسون	٨٥- پچھٽر	٧٥	خمسة وسبعون
٨٥-٨٥- پچن	٥٥	خمسة وخمسون	٨٥- چھٽر	٧٦	سنة وسبعون

التعبير بالاردو	الرقم	التعبير بالعربي	الرقم	التعبير بالعربي
٨٠ ستهتر	٧٧	سبعة وسبعون	٩٢	اثنان وتسعون
٨٠ اٹھتر	٧٨	ثمانية وسبعون	٩٣	ثلاثة وتسعون
٨٠ آناس	٧٩	تسعة وسبعون	٩٤	أربعة وتسعون
٨٠ اسی	٨٠	ثمانون	٩٥	خمسة وتسعون
٨٠ اکیسی	٨١	واحد وثمانون	٩٦	ستة وتسعون
٨٠ بیسی	٨٢	اثنان وثمانون	٩٧	سبعة وتسعون
٨٠ تیرسی	٨٣	ثلاثة وثمانون	٩٨	ثمانية وتسعون
٨٠ چوراسی	٨٤	أربعة وثمانون	٩٩	تسعة وتسعون
٨٠ پچاسی	٨٥	خمسة وثمانون	١٠٠	مائة
٨٠ چھیاسی	٨٦	ستة وثمانون	١٠٠٠	ألف
٨٠ ستاسی	٨٧	سبعة وثمانون	١٠٠٠٠	عشرة آلاف
٨٠ اٹھاسی	٨٨	ثمانية وثمانون	١٠٠٠٠٠	مائة ألف
٨٠ نواسی	٨٩	تسعة وثمانون	١٠٠٠٠٠٠	مليون
٨٠ اٹھاسی	٩٠	تسعون	١٠٠٠٠٠٠٠	عشرة ملايين
٨٠ اکیسوی	٩١	واحد وتسعون	١٠٠٠٠٠٠٠٠	مائة مليون

تذكير الصفة وتأنيثها وجمعها

تمتاز تلك الصفات التي في آخر مفردها - ألف - أو - هـ - التي تصوت صوت الألف تذكيراً وتأنيثاً، مفرداً وجمعاً في الأردو .

وأن الصفات في الأردو ، مثل الأسماء في الأردو ، تكون الألف في آخرها علامة للمذكر والياء المعروفة - ي - علامة للتأنث ، وفي حالة الجمع تتبدل أنف آخر المفرد المذكر بالياء المجهولة - ي - وأما المؤنث فشكل المفرد والجمع واحد .

واحد	جمع
مذكر أَجَهَّا مُرَدُّ (١)	أَجَهِّي (٢) مُرَدُّ
مؤنث أَجَهِّي عَوْرَت (٣)	أَجَهِّي عَوْرَتَيْنِ (٤)

الأنماط العربية والفارسية التي امتزجت في الأردو واختلطت اختلاطاً شديداً تخضع لهذه القاعدة مثل :

مذكر	مؤنث
تَازَه (٥)	تَازِي
سَادَه (٦)	سَادِي
دِيَوَانَه (٧)	دِيَوَانِي

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| (١) رجل طيب . | (٥) جديد ، أخضر ، ضخم . |
| (٢) رجال طيبون . | (٦) نظيف أبيض . |
| (٣) امرأة طيبة . | (٧) مجنون . |
| (٤) نساء طبيبات . | |

ولكن تستثنى منها كلمة - عمدة - إذ لا يقال في مؤنثها - عمدي - بل تبقى في المؤنث كما هي يعني - عمدة .

والصفات التي لا توجد في آخرها - ألف - أو - ه - أو - ي المعروفة فتبقى صورتها في الجمع والمفرد والمذكر والمؤنث واحدة لا يدخل عليها تغيير .
مثل : لفظ - گرم^{١١} - في الجمل التالية :

واحد	جمع	
گرم کھانہ ^(٢)	گرم کھانے ^٧	مذكر
گرم روپی ^(٣)	گرم روپیے ^٧	مؤنث

الألف من - ا ن - الموجودة في الصفات العددية ترتبى المذكر ، تبدل بالياء المعروفة - ي - عند صوغه للمؤنث ولكن اذا جاء حرف الربط بعد المذكر تبدل الألف بالياء المجهولة - ي - وأما اذا جاء حرف الربط بعد صوغ المؤنث فتبقى كما كانت قبل الربط في المؤنث . مثل :

المؤنث من غير حرف الربط : پانچویں - بالياء المعروفة - عورت^(٤) .
المؤنث مع حرف الربط : پانچویں - عورت^٧ نی .
المذكر من غير حرف الربط : پانچواں^(٥) مرد .
المذكر مع حرف الربط : پانچویں مرد^٧ نی - بالياء المجهولة .

(٤) المرأة الخامسة .

(٥) الرجل الخامس .

(١) ساخن .

(٢) طعام ساخن .

(٣) رقيق ساخن .

تستعمل الألفاظ الوصفية في الأردو كالم عام في الغالب إذا استعملت منفردة أى من غير موصوفها فتجتمع كجمع الأسماء .

مثل : آجها آدیی^١ - فلفظ - آجها - هنا يدل على الوصف لأنه استعمل مع موصوفه وهو - آدیی^٢ .

ومثل : چاہیٹی آجھوں کو جتنا چاہیٹی^٣ - هنا لفظ - آجھوں - جمع آجھا - استعمل اسماً مع كونه من الألفاظ الوصفية لعدم اقتران الموصوف به .

ومثل : یہ بنگالی لڑکا بہت ذہین ہے^٤ - هنا لفظ بنگالی^٥ - صفة لموصوف وهو - لڑکا - (بنگالی^٦ منسوب الى بنگال وهو قطر من أقطار الهند الشالی الشرقی) .

ومثل : بنگالی بہت ذہین ہوئی ہیں^٧ - هنا لفظ - بنگالی^٨ - اسم لتجرده من الموصوف .

تصغير الصفة

تصغر الصفة مثل :

اسم مصغر	اسم مكبر
لبو ^٩	آلبی ^{١٠}
مٹو ^{١١}	موٹی ^{١٢}
مٹلا ^{١٣}	»
موٹو ^{١٤}	»

اسم جمع

يكون بعض الأسماء في صورة اسم مفرد ولكنها في الحقيقة مجموعة تدل على الكثرة مثل : رِيَّوْرٌ^(١) - بَهِيْرٌ^(٢) - فوج - اَنْجَمْن^(٣) - قَطَارٌ^(٤) - جَهَنْدٌ^(٥) - وتسمى هذه الاسماء باسم جمع .

اسم تفضيل

تعريفه معروف . لا توجد في الأردو اسم تفضيل من حيث الصيغة والهيئة مطلقا ، الا أن صيغ - اسم تفضيل - العربي والفارسي مستعملة فيها بكثرة . مثل : حامد محمودسى أفضل^(٦) هي^(٧) . ومثل : زيد بكرسى كتر^(٨) هي^(٩) - فأفضل وكتر - اسما تفضيل الأول عربى والثانى فارسى . وكذلك - وه أن سى نيك ترين^(١٠) هي^(١١) - فلفظ - تروترين - يستعملان للتفضيل فى الفارسية . وأما صرفيى الأردو الذين استعملوا صيغة لاسم التفضيل فقد جعلوا له ثلاث درجات :

أولا — اَجَهَّأ - طيب .

ثانياً — بَهْت اَجَهَّأ - أطيّب .

ثالثاً — نِهَات اَجَهَّأ - الأطيب . قياساً على الانجليزية . ويقابل هذه الأساليب الثلاثة الأساليب الثلاثة الآتية : مثل : برآ - بَهْت برآ - نِهَات برآ - يسمى (الأول) تفضيل نفسى . (الثانى) تفضيل بعض . (الثالث) تفضيل كل . والذى فضله يسمى - مفضلاً - والذى فضلت عليه يسمى - مفضل عليه .

(١) مرب ، قطع .

(٢) زحمة .

(٣) نادى .

(٤) صف .

(٥) أجة .

(٦) حامد أفضل من محمود .

(٧) زيد أدنى من بكر .

(٨) هو أطيّب من هذا .

لوازم اسم

لوازم الأسماء ثلاثة : الأول جنس . والثاني تعداد . والثالث حالة .
والجنس على قسمين : الأول حقيق . والثاني غير حقيق والجنس الحقيق على
قسمين : الأول - نر - مذكر . والثاني - مآدة - مؤنث وكذلك غير حقيق
وتعريف المذكر والمؤنث الحقيقيين وغير الحقيقيين معروف لاداعي إليه .

أصول معرفة التذكير والتأنيث للحيوانات

(١) الألفاظ الهندية التي في آخرها - ألف - تكون مذكورة . مثل :
كُهورًا - لَوَّكَآ بَجَهْرًا - جَهَكَرًا ^(١) يدخل فيها الألفاظ العربية والفارسية
التي في آخرها التاء المربوطة (ة) أو - ألف - مثل : خُدَا ^(٢) - بِنْدَه ^(٣) -
خَوَاجَه - سَقَا - ويستثنى منه الألفاظ العربية التي في آخرها تاء التأنيث
المربوطة . وهي مستعملة في الأردو مؤنثا . مثل : والدَة ، ملكَة ، سلطانَة ،
وكذلك يستثنى تلك الألفاظ الهندية التي في آخرها - يا - أي الياء المؤنثة .
مثل : بُڑَهِيَا ^(٤) - بِنْدَرِيَا ^(٥) - وغيرها .

(٢) الألفاظ الهندية التي في آخرها الياء المعروفة - ي - تعدُّ مؤنثة .
مثل : كُهورِي ^(٦) - لَوَّكِي . ويستثنى منه تلك الألفاظ التي في آخرها الياء
المعروفة - ي - المبينة لنسبة المهنة أو البلاد . مثل : للمهنة - مَالِي ^(٧) -
مُونَجِي ^(٨) - دُهوِي ^(٩) - تِيلِي ^(١٠) - بُجَارِي ^(١١) وربما يطلق على عابد الله

- | | |
|--------------|-----------------------|
| (١) كرو . | (٧) يستاني . |
| (٢) الله . | (٨) اسكافي . |
| (٣) عبد . | (٩) غسال أو قصار . |
| (٤) عجوز . | (١٠) زيات : |
| (٥) فردة . | (١١) كاهن الهندود . |
| (٦) فرس . | |

مجازاً - تَنْبُولِي^{٧٨} (١) . وأمثلة النسب الى البلدان . مثل : مصري ، هندي ، مغربي ، حجازي وغيره . وكذلك يستثنى منه بعض الألفاظ العربية التي في آخرها - ي - معروفة أصلية أو مسهلة - مثل : قاضي ومنشى .

(٣) القاعدة الكلية في صياغة التأنيث من المذكر أنه اذا بدلت من آخر المذكر ألفه أو هائه بالياء المعروفة بصير اللفظ المذكر مؤنثاً ، أو الألفاظ المختومة بالياء المعروفة المبينة لنسبة المهنة ، اذا أبدلت ياء النسب هذه بالنون تنقلب مؤنثاً . مثل : من - مَالِي - مَالَن - ومن - دَهَوِي - دَهَوِيَن - ومن - بَهْنِيْكَى - بَهْنِيْكَىَن - ومن - تَنْبُولِي - تَنْبُولِيَن - وغيره .

وأما اذا كان آخر الكلمة خالياً من - ي - أو - ألف - فكيف يصاغ المؤنث من المذكر هذه مشكلة كبرى في اللغة لأن أحداً لا يستطيع أن يحيط بهذه الألفاظ المبعثرة في اللغة تحت قانون التذكير والتأنيث وقد صاغت اللغة تلك الألفاظ مذكرها مذكراً ومؤنثها مؤنثاً فلذلك ننقل هنا من تلك الألفاظ مذكرها أمام مؤنثها لتعرف تلك التغييرات التي حصلت في صياغة التأنيث من المذكر .

(٤) وتجدر في اللغة ألفاظاً لا مشابهة بين مذكرها ومؤنثها . مثل : بَيْل - مذكرو - كَاثِي - مؤنث . وكذلك تجدر ألفاظاً جعلت مؤنثها بأبدال علامة تذكيرها بشيء آخر أو بزيادة حرف أو حروف . أمثالها كالاتي :

١ - كلاهما مختلفان

مؤنث	مذكر	مؤنث	مذكر
بَیوی (زوجة)	مِیآن (زوج)	مَآن (أم)	بَآپ (أب)
بِیگم (أميرة)	نَوَاب (أمير)	باندی (أمة)	غلام (عبد)
گائی (بقرة)	بیل (ثور أو بقر)	جورو (زوجة)	خاوند (زوج)

٢ - مع العلامات المختلفة

(١) بآبدال - ألف - آخر المذكر أو - هائه - بياء معروفة :

گائی (عوراء)	گَآنا (أعور)	اِطکی (بنت)	اَوکا (ابن)
اندهی (عمياء)	اندها (أعمى)	بچھڑی (عجالة)	بچھڑا (عجل)
گھوڑی (فرس)	گھوڑا (حصان)	بیٹھی (بنت)	بیٹا (ابن)
شاه زادی (أميرة)	شاه زاده (أمير)	بکیری (ماعزة)	بکرا (تيس)
چيو نسی (نملة)	چيو نسا (نمل)	بندی (خادمة)	بنده (عبد)
بهاجی (بنت الأخت)	بهاجا (ابن الأخت)	مرغی (دجاجة)	مرغا (ديك)
چچی (زوجته)	چچا (عم)	بھتیجی (بنت الأخ)	بھتیجا (ابن الأخ)
بھیری (خرساء)	بھرا (أخرس)	لوی (مؤنثه)	لولا (مشلول اليد) ^(١)

(ب) وزيادة ياء المعروفة في آخر الكلمة - مع تغيير بسيط في بعض الكلمة :

مؤنث	مذكر	مؤنث	مذكر
هرن ^٨ (ظبية)	هرن ^٨ (ظبي)	برهمي ^٨ (مؤنثه)	برهم ^٨ (أشراف اهدوس)
لوهار ^٨ (حدادة)	لوهار ^٨ (حداد)	كبو ^٨ تري ^٨ (حمامة)	كبو ^٨ تر (حمام)
جماري ^٨ (٣) (اسكافية)	جمار ^٨ (اسكافي)	سناري ^٨ (١١) (صائغة)	سنار ^٨ (صائغ)
تيسري ^٨ (مؤنثه)	تيسر ^٨ (نوع من الحجل)	ممان ^٨ (زوجة الخال)	مامون ^٨ (خال)

(ج) بابدال آخر المذكر بالنون أو زيادة النون في آخر المذكر :

كنجرو ^٨ (خضرية)	كنجرو ^٨ (خضري)	ناين ^٨ (مزينة)	ناي ^٨ (مزين)
مالن ^٨ (بستانيه)	مالي ^٨ (بستاني)	جوكي ^٨ (راهب الوثني)	جوكي ^٨ (راهب الوثني)
بهنگن ^٨ (كناسة)	بهنگي ^٨ (كناس)	دهوين ^٨ (مؤنثه)	دهوي ^٨ (غسال قصار)
پارسن ^٨ (مجوسية)	پارسي ^٨ (مجوس)	گوالن ^٨ (مؤنثه)	گوال ^٨ (٣) (لبان)
حجن ^٨ (الحاجة)	حاجي ^٨ (الحاج)	فرننگن ^٨ (أفرنجية)	فرننگي ^٨ (أفرنجي)
دولهن ^٨ (عروس)	دولها ^٨ (عريس)	سبولن ^٨ (مؤنثه)	سپوليا ^٨ (ولد الأفعى)
میراسن ^٨ (عالمه مغنية)	میراسي ^٨ (٥) (مغن عالم)	چودهرائن ^٨ (مؤنثه)	چودهری ^٨ (السيد، عمدة)

(٥) تكتب هذه الكلمة بالناء أيضاً أي

ميراثن معناها الفتاة المغنية التي تتغنى

أمام النساء في حفلات الزواج

خاصة لاغير .

(٦) میراسی مذكرها .

(١) وبأني مؤنث - جمار - جمارن وهو

صحيح وكثير الاستعمال .

(٢) وبأني مؤنث - سنار - سنارن وهو

كثير الاستعمال .

(٣) قوم مهنهم النسلي تربية البقر .

(٤) لقب هندي يساوي السيد أو عمدة .

(د) يصاغ المؤنث بزيادة - ني - أو - ائي - في آخر المذكر بعد حذف آخر المذكر أو من غير حذفه :

مذكر	مؤنث	مذكر	مؤنث
شِير (أسد)	شِيرَني (لبوة)	مِلّا (فقيه)	مِلّاَني (مؤنثه)
بَنِيّا (بَدال الهندوسي)	بَنِيّاَني (مؤنثه)	اَسْتاد (مدرس)	اَسْتاَني (مدرسة)
هَاتِي (فيل)	هَاتِي (فيلة)	اَوْنٹ (جمل)	اَوْنٹِي (ناقة)
سور (خزير)	سورَني (خزيرة)	رَاي (ملك)	رَايَني (ملكة)
فَقِير	فَقِيرَني (أو فقيرة)	مور (طاؤس)	مورَني (طاؤسة)
مَغَل (ترك)	مَغَلّاَني (تركيه)	دَاكٲَر (دكتور)	دَاكٲَرَني (مؤنثه)
دِيور ^(١)	دِيورَاني (زوجته)	بِهوت (أفريت)	بِهوتَني (مؤنثه)
مِهتَر (كناس)	مِهتَرّاَني (كناسة)	جَن	جَنّاَني (جنية)
شاعر (الشاعر)	شاعرَني (أو شاعرة)	دوم (مراسي)	دومَني (ميراسن)

(هـ) وقد يصاغ المؤنث بزيادة - يا - في آخر المذكر بعد تغيير بسيط أو بلا تغيير :

كُتّا (كلب)	كُتّا (كلبة)	بَنَدَر (قرد)	بَنَدَرِيا (قردة)
چوہا (فار)	چوہيا (فارة)	گدھا (خمار)	گدھيا (أنان)
چِرّا (عصفور)	چِرّا (عصفورده)	بَجھڑا (عجل)	بَجھيا (عجيلة)

٥ — يصاغ المؤنث من المذكر عموماً كما عرفت ولكن هناك بعض المذكر يصاغ من المؤنث . مثل : بھينسا^(٢) - من بھينس^(٣) . و - رَنڈوا^(٤) من رانڈا^(٥) -

(٤) أعزب .

(٥) حازبة .

(١) الأخ الصغير للزوج .

(٢) جاموس .

(٣) جاموسة .

و - بِلًا^(١) - من - بِلَى^(٢) - سُسْرَا^(٣) - من - سَاسَ^(٤) .

(٦) بعض الألفاظ في اللغة تستعمل مذكراً فقط كما أن بعض الآخر تستعمل مؤنثاً فقط فما لا يعقل مثل : جِيلَ^(٥) - وَبَطَخَ^(٦) - وَمِينَا^(٧) - فَأَخْتَهُ^(٨) - لَوْمَرَى^(٩) - ومن ذى العقول . مثل : رَنْدَى^(١٠) - دَأْمِنَ^(١١) - يَبُوءَ^(١٢) - سَوَتْ^(١٣) سَهَاً^(١٤) . وغيرها تستعمل مؤنثة دائماً .

ومن الألفاظ التي تستعمل مذكراً دائماً كالآتي : فمن غير ذى العقل : طُوطَا^(١٥) - كَوَا^(١٦) - أَرْدَهَا^(١٧) - تَبْنَدُوا^(١٨) - بَازَ^(١٩) - الْوُ^(٢٠) - جَيْتَا^(٢١) - وغيرها . ومن ذى العقل - بَهَانَدَ^(٢٢) - بَهْرَوَا^(٢٣) - هَجَرَا^(٢٤) - وغيرها .

(٧) وكثيراً ما يصاغ المذكر بزيادة لفظ - نر (مذكر) مع الكلمة . مثل : نَرَّكَأُو^(٢٥) - وكذلك يصاغ المؤنث بزيادة لفظ - مادة (مؤنث) مع الكلمة . مثل : مَادَّةَ كَأُو^(٢٦) - مَادَّةَ خَرَّ^(٢٧) - مَادَّةَ خَرَّ كُوشَ^(٢٨) - وغير ذلك .

-
- | | |
|--|---------------------------------------|
| (١) قط وهر . | (١٥) بيضاء . |
| (٢) هرة . | (١٦) غراب . |
| (٣) أبو أحد الزوجين لآخر . | (١٧) ثعبان . |
| (٤) أم أحد الزوجين لآخر . | (١٨) فهد A Leopard . |
| (٥) حدادة . | (١٩) بازى ، صقر . |
| (٦) بطة . | (٢٠) بومة . |
| (٧) طائر جيلي جيل الصوت وبعضهم يطلق عليه البلبل الهندي . | (٢١) فهد . |
| (٨) قرى . | (٢٢) مضحك ، قال A mimic . A buffoon . |
| (٩) ثعلب . | (٢٣) ديوت قائد النساء . |
| (١٠) هاهرة ، باغية . | (٢٤) مخنث . |
| (١١) صباية ساحرة . | (٢٥) ثور بقر . |
| (١٢) أرملة . | (٢٦) بقرة . |
| (١٣) ضارة . | (٢٧) آتان . |
| (١٤) محصنات من النساء يعنى من زوجها موجود . | (٢٨) أرنية . |

٨ — وربما يستعمل لفظ المذكر للمؤنث وهذا قليل جداً . مثل :
الأم تقول لبنتها تدللاً — نهَ ^٧بَيْطاً ^٨أَيْسَانِهِي ^٧كَرَّيْ — لا يا ابني : لا يصح أن تعمل
كذا . هنا استعملت — بَيْطاً — معناها (ابن) للبنت .

٩ — بعض الألفاظ مشتركة بين المذكر والمؤنث . مثل : بَيْجَه ^(١) —
جَانُورٌ ^(٢) .

١٠ — الألفاظ الهندية المختومة بالألف (ا) أو بالهاء (ه) مذكورة ،
تبدل هذه الألف أو الهاء في التأنيث أى حين صوغ التأنيث بالياء المعروفة (ي)
مثل : من أَرَطَ كَأَطَرَ كِي — بَيْجَه — بَيْجَى . وكذلك الألفاظ الفارسية المستعملة
في الأردو بكثرة تخضع لهذه القاعدة . مثل : من — شَاءَ زَادَه — شَاءَ زَادَى —
وَبَيْجَارَه ^(٣) وَبَيْجَارِي ^(٤) — وَبَيْمَدَه ^(٥) — بَيْمَدِي ^(٦) — وَحَرَامَ زَادَه ^(٧) —
حَرَامَ زَادَى ^(٨) .

١١ — وربما يصاغ المؤنث من اسم خاص مذكر بزيادة النون في آخر
المذكر ، أو الياء المعروفة (ي) فيه . مثل :

مذكر	مؤنث	مذكر	مؤنث
رحيم	رحيمن	أمير	أميرن
كريم	كريمن	نور	نورن
محمد	محمدى	امام	امامن
مراد	مرادن	نصيب	نصيبين

- (١) ولد . (٢) حيوان . (٣) عاجز — مسكين . (٤) عاجزة — مسكينة .
(٥) عبد . (٦) أمة ، خادمة . (٧) ابن الحرام . (٨) بنت الحرام .

تذكير الجمد وتأنيثه

تذكير أسماء الجمد وتأنيثها يكون قياسياً أى تذكير وتأنيث هذه الأشياء يصل من دور الى دور آخر أو من نسل الى نسل آخر عن طريق إرث ورواية ، فنطقوا به كما سمعوا من آبائهم وأمهاتهم إلا أنه لم ينبج من التأثر بالبيئة والمناخ والمدنية وطول الزمان فتغير بعض أوضاعه فترى بعض الأسماء كانت مذكرة فأصبحت مؤنثة أو بالعكس ومع هذا نستطيع أن نحصر تذكير الجمد وتأنيثه تحت هذه القواعد الآتية مع استثناء المستثنيات :

١ — الألفاظ الهندية التى فى آخرها - ه - أو - ألف - أو الفارسية التى فى آخرها - ه - تنطق كالألف تكون مذكرة على العموم مثل : ^(١)طَبَّاءٌ - كَهْرَطَا^(٢) - حَقَّة^(٣) - بَيْشَه^(٤) - هَفْتَه^(٥) - جُولَهَا^(٦) - وغيره . وقد يستثنى منه الأسماء الآتية :

(١) كل الأسماء الهندية المصغرة التى فى آخرها - يا - مثل : ^(٧)طَبَّيَا - تصغير - طَبَّاءٌ - و ^(٧)طَبَّيَا تصغير - طَبَّي - و - ^(٩)طَهَّيَا - و - ^(١٠)جَهَّيَا - تصغير - جَهَّيَا - وغير ذلك لأنها مؤنثة .

(ب) كل الأسماء العربية الثلاثية فى آخرها - ألف - مثل : رضا ، حيا ، خطأ ، أدا ، قضا . وغير ذلك لأنها مؤنثة .

(ج) بعض الأسماء العربية التى على زنة (فعلى) مثل : عُقْبَى لأنها مؤنثة .

- | | |
|--------------------------|--|
| (١) علبه . | (٧) علبه صغيرة . |
| (٢) جرة . | (٨) سَبْتٌ صغير . |
| (٣) حقة نارجيل أو شيشة . | (٩) جرة صغيرة من الفخار خاصة للماء غير القلعة والزير . |
| (٤) مهنة . | (١٠) عصفور صغير . |
| (٥) أسبوع . | |
| (٦) كانون . | |

(د) بعض الألفاظ الهندية التي أصلها سنسكريتية لأن الألف علامة التانيث فيها . مثل : بُوجَا^(١) - بِيَجَا^(٢) - مَاتَا^(٣) - پَرَوَا^(٤) - بِيَجَهْوَا^(٥) - كَهَطَا^(٦) - مَالَا^(٧) - سَهَيَا^(٨) - جَهَا^(٩) - كَنگَا^(١٠) - جَمْنَا^(١١) .

٢ — الألفاظ الهندية وغير الهندية التي في آخرها - ي - المعروفة تكون مؤنثة . مثل : لَكِطِي^(١٢) - كُوْطِي^(١٣) - تَالِي^(١٤) - تِلْسِي^(١٥) - كَنجِي^(١٦) - رُولِي^(١٧) - هَدِي^(١٨) - سَبَزِي^(١٩) - دِيورِي^(٢٠) . وغير ذلك وقد استثنى منها - جِي^(٢١) - هَايِي^(٢٢) - كِيِي^(٢٣) - مَوْتِي^(٢٤) - يَانِي^(٢٥) - دَهِي^(٢٦) - لأنها منقولة من سنسكريتية وهي فيها مذكر .

٣ — أسماء الألسنة أو اللغات مؤنثة . مثل : فارسي - عربي - أنگریزی^(٢٧) - اردو - وغير ذلك .

٤ — الأسماء التي تحكى بها عن الأصوات مؤنثة . مثل : سَائِيں سَائِيں^(٢٨) - و - چٹ چٹ^(٢٩) - و - دُهر دُهر^(٣٠) - وغيره .

- | | |
|--|--|
| (١٦) مفتاح . | (١) عبادة . |
| (١٧) رغيث . | (٢) غول أو يبيع اسم خرافي تخوف |
| (١٨) عظم . | به الام أولادها . |
| (١٩) خضرة . | (٣) الام . |
| (٢٠) الغرفة التي يدخل منها الى الدار . | (٤) الريح الشرق . |
| العتبة . المقام . | (٥) الريح الغربى . |
| (٢١) قلب . | (٦) سحاب أسود . |
| (٢٢) فيل . | (٧) سبحة ، عقد . |
| (٢٣) سم . | (٨) حفلة . |
| (٢٤) لؤلؤ . | (٩) الشعر المصفى المصنع . |
| (٢٥) ماء . | (١٠) اسم نهر في الهند على شاطئها بنارس . |
| (٢٦) ابن زيادى . | (١١) اسم نهر في الهند على ساحلها دهل . |
| (٢٧) أنجيزى . | (١٢) حطب . |
| (٢٨) صوت هبوب الرياح . | (١٣) قصر . |
| (٢٩) طقطقة ، طخ طخ قصف . | (١٤) تصفيق وترقيق . |
| (٣٠) خشخشة . | (١٥) اسم نبات يشبه الريحان يقده الهنود . |

٥ — أسماء الأيام والشهور مذكورة . استثنى منها كلمة — جُعْرَات^(١) — لأنها مؤنثة .

٦ — أسماء المعادن والجواهر مذكورة . مثل : سُونا^(٢) — لُوها^(٣) — طِين^(٤) — رَانِك^(٥) — جِسْت^(٦) غير چَانْدِي^(٧) — لأنه مؤنث .

٧ — أسماء الجبال مذكورة مثل : هِمَا لِيَه ، بِنْدِهَا جَل ، مقطم وغير ذلك .

٨ — أسماء الكواكب والسيارات^(٨) مذكورة .

٩ — أسماء الصلوات مؤنثة . مثل : فجر ، ظهر ، عصر ، مغرب ، عشاء .

مثل : قَجَرِ بِطِ هِي تَانَمِيں ؟ (صليت الفجر أم لا ؟) .

١٠ — الحاصل بالمصدر الهندى مؤنث . مثل : بِنْگار^(٩) — بِنْشَكَار^(١٠) — بِنْشَكَار^(١١) — جَهَنكَار^(١٢) — بِنْچَهَار^(١٣) — چَلَن^(١٤) . ويستثنى منه — اُبْهَار^(١٥) — اَنَار^(١٦) — بِنْگار^(١٧) — كذلك — بِنْسَلَن^(١٨) — دَهْرُ كَن^(١٩) — كُهر چَن^(٢٠) — لَگَن^(٢١) — اَرَن^(٢٢) — چِين^(٢٣) .

وكذلك من الحاصل بالمصدر كالاتى : بَنَاوُٹ^(٢٤) — كِهِي چَاوُٹ^(٢٥) —

- | | |
|---|--|
| (١٤) سير وسلوك . | (١) يوم الخميس . |
| (١٥) المد والارتفاع . | (٢) ذهب . |
| (١٦) الجزر الانخفاض . | (٣) حديد . |
| (١٧) الفساد والخصومة . | (٤) صفيحة . |
| (١٨) الزلافة . | (٥) قصدير . |
| (١٩) خفقان قلق . | (٦) نيكى . |
| (٢٠) مايلصق بالقدر من الطعام الناضج . | (٧) فضة . |
| (٢١) التعلق والعشق انهماك . | (٨) كواكب . |
| (٢٢) صدقة ، والملايس المخلوعة . من خلغ ثوبه ونعله . | (٩) صوت النداء ، صرخة . |
| (٢٣) الذى يحصل بالوخز النافذ . | (١٠) اللعنة . |
| (٢٤) التصنع . | (١١) غنجح الافعى صوت التنفس . |
| (٢٥) الذى يحصل بالجذب والشدة . | (١٢) صوت اصطدام الاواني المعدنية ، وصوت السيف وقت القتال . |
| | (١٣) الصراع . |

نِيلَاهُ^(١) - كَهْرَاهُ^(٢) - مَهَكْ^(٣) - رُوْنِي^(٤) - جُونِي^(٥) - جَهْلَكِي^(٦) -
جَمَكِي^(٧) - بَهْرَكِي^(٨) - لُوتْ^(٩) - جُوتْ^(١٠) - مؤنث . وكذلك منه كالاتي :
مِطْهَاسْ^(١١) - كَهْطَاسْ^(١٢) - يِياسْ^(١٣) - تَهْكَانْ^(١٤) - پَهْجَانْ^(١٥) -
دَهْلَانْ^(١٦) - اَهْهَانْ^(١٧) - اُرْآنْ^(١٨) - مؤنث .

١١ — الحروف الآتية من الحروف الهجائية مؤنثة : ب ، بهه ، پ ،
پهه ، ت ، تهه ، ط ، طهه ، ج ، جهه ، ح ، خ ، د ، ذ ، ر ، ز ، رط ،
ژ ، ط ، ظ ، ف ، ه ، و ، ی . والجيم والميم مختلف فيهما .
١٢ — المصادر الهندية تستعمل مذكراً . مثل : اوسْكَامْرَنْاسَبْ كُوشَاقْ
كُذْرَا — موته شقَّ على الجميع .

١٣ — والألفاظ العربية التي في آخرها الناء التانيث الطويلة (ت) مؤنثة .
مثل : نِذَامَتْ ، عِنَايَتْ ، مَحَبَّتْ ، شَفَقَتْ ، شَوَكْتُ ، رَفَعْتُ وغير ذلك .

١٤ — الألفاظ العربية المستعملة في الأردو على زنة افعال ، افتعال ،
انفعال ، استفعال ، تفعل ، تفاعل ، تفعلة ، تستعمل مذكراً . والأمثلة كالاتي :
مثال على زنة افعال . مثل : إكرام ، إحسان ، إنعام ، ويستثنى منه . إنشاء ،
إفراط ، إيذاء ، إمداد ، الحاح ، إصلاح لأنها مؤنثة . مثال على زنة افتعال .
اختيار ، اعتدال ، اضطرار ، اقتدار ، وغيره . ويستثنى منه . إبتداء ، انتهاء ،
النجاء ، احتياط ، احتياج ، اطلاع ، اشتها ، اصطلاح ، وغير ذلك فأنها مؤنثة .

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| (١) الزرقة . | (١٠) صدمة الضرب . |
| (٢) القاق والاضطراب . | (١١) المذوبة . |
| (٣) النثر والفوح من الطيب . | (١٢) الموضوعة . |
| (٤) المنع والسد . | (١٣) العطش . |
| (٥) خطأ وغلط . | (١٤) سأم ونصب . |
| (٦) لمعان وبريق . | (١٥) التعارف والعلامة . |
| (٧) بريق . | (١٦) الانخفاض ، الانحدار التدريجي . |
| (٨) شأن وعظمة . اشتعال . | (١٧) التدرج . النمو ، التقدم . |
| (٩) نهب وسلب . | (١٨) الطيران . |

مثال على زنة انفعال : انكسار ، انحراف ، انقلاب وغيره .

مثال على زنة استفعال مثل : استقلال ، استعفا ، استثنا ، استغنا وغيره
وقد يستثنى منه . استعداد ، استدعا ، استمداد ، استغفار ، وغيره .

مثال على زنة تفعل . مثل : توكل ، تكلف ، تعصب ، تغير ، تبدل ،
وغيره . وقد يستثنى منه توقع ، توجهه ، تمنا ، تضرع ، تهجد ، ترشح ،
وغير ذلك لأنها مؤنثة .

مثال على زنة تفاعل . مثل : تغافل ، تنازع ، تلاطم ، وغير ذلك .
وقد يستثنى منه تواضع مثال على زنة تفعلة . مثل : تذكرة ، تجربة ، تصفية ،
تخطية . وغيره ..

١٥ — الألفاظ العربية المستعملة في الأردو على زنة مفاعلة — بالتاء المربوطة —
تكون مذكراً . مثل : مجادلة ، معاملة ، مشاعرة ، مناظرة ، وغير ذلك .
ولكنها اذا كتبت هذه الألفاظ بالتاء المفتوحة الطويلة (ت) تكون مؤنثة .
مثل : معاملت ، مصاحبت ، مشاركت وغيره . وهذه هي حالة التفعلة أى اذا
كتبت بالتاء المربوطة (ة) تكون مذكراً واذا كتبت بالتاء المفتوحة (ت) تكون
مؤنثاً . وقد مر بك أمثلة التفعلة بالتاء المربوطة وإليك أمثلة تفعلة بالتاء المفتوحة .
مثل : تربيت ، تقويت ، وغيره .

١٦ — جميع الألفاظ العربية المستعملة في الأردو على زنة تفعيل مؤنثة .
مثل : تحرير ، تقرير^(١) ، وغير ذلك . وقد يستثنى منه تعويد وغيره .
وكذلك اذا زيدت في كل آخر التفعيل (ة) التاء المربوطة تنقلب مذكراً .
مثل : تخمينة — تعليقة ، وغير ذلك .

١٧ — أسماء الظروف العربية المستعملة في الأردو تكون مذكراً .

مثل : مكتب ، مقام ، مسكن ، مشرق ، مغرب وغيره ، ويستثنى منه مسجد ، محفل ، مجلس ، مجال^(١) ، مسند^(٢) وغير ذلك .

١٨ — والألفاظ العربية والفارسية التي في آخرها (ة) التاء المربوطة الزائدة تكون مذكراً . مثل : نسخة ، روضة ، صفحة ، دورة^(٣) ، طرة^(٤) ، شيشة ، آئينة ، بيان وغيره ، وقد استثنى منه - دفعة - وتوبة . لأنهما مؤنثتان .

١٩ — كذلك أسماء الألة التي على زنة - مفعال - تكون مؤنثة في الغالب . مثل : مقراض ، ميزان . وغيرهما . ويستثنى منه ، معيار ، مقياس . ولكنها على زنة - مفعول - أكثرها مذكراً . مثل : منبر ، مصقل وغيره ويستثنى منه . مشعل . ولكن على زنة - مفعلة - تكون مذكراً دائماً . مثل : منطقة - ومِصْقَلَة .

٢٠ — حاصل مصدر - من المصادر الفارسية التي في آخرها (ش) تكون مؤنثة . مثل : دانش - خواهش^(٥) - بخشش - وغيره . ويستثنى منه - جوش - نوش^(٦) - خروش^(٧) .

٢١ — الألفاظ المركبة بلفظين سواء أكان التركيب بواسطة حرف العطف أم بغيره . اختلف في تذكيرها وتأنيثها :

(١) الألفاظ المؤلفة من فعلين أو من اسم وفعل تكون مؤنثة في الغالب مثل : أمدرفت^(٨) - زدو كوب^(٩) (ضرب ودق) - نَشَسْت - وبرخاست^(١٠) -

(١) قدرة . (٢) شرب والتناول .

(٣) عرش - المسكن العالي . (٤) الضوضاء الصرخة والاستفانة .

(٥) دور ودوران . (٦) الذهب والاياب .

(٧) الحلى - الزر . (٨) الضرب والدق .

(٩) التمني - الرغبة . (١٠) قيام وقعود .

شدومد^(١) - خيريد وفروخت^(٢) بودوباش^(٣) - قطع وبريد^(٤) - تراش
وخراش^(٥) - تگ و دودو^(٦) - دادودمش^(٧) - کم و کاست^(٨) - وغير ذلك.
ويستثنى منه : بندوبست^(٩) - سازباز^(١٠) - سوزو گداز^(١١) .

(ب) يذكر الفعل ويؤنثه بعد هذه الأسماء المركبة باعتبار الجزء الأخير
أى اذا كان الجزء الأخير - من المركب مذكراً يكون الفعل بعده مذكراً
واذا كان مؤنثاً يكون الفعل بعده مؤنثاً . مثل : آب وهوا^(١٢) فالجزء الثانى
وهو - هوا - مؤنث فيأتى الفعل بعده مؤنثاً - قلم دوات^(١٣) - فدوات -
مؤنثة . فالفعل يأتى بعده مؤنثاً - آب وغذا^(١٤) - فالغذاء مؤنث إذن يأتى
الفعل بعده مؤنثاً - كشت وخون^(١٥) - فالجزء الثانى من اللفظ وهو - خون -
مذكر فالفعل يأتى بعده مذكراً - عنايت نامه^(١٦) لفظ - نامه - الجزء الثانى
من اللفظ وهو مذكر فيأتى الفعل بعده مذكراً - خلوت خانه^(١٧) - الجزء الثانى
من اللفظ وهو - خانه - مذكر فيأتى الفعل بعده مذكراً - ويستثنى منه .
بيچ وتاب^(١٨) - لأنه مذكر مع أن لفظ - تاب - مؤنث وهو جزء ثان
من اللفظ ولا ينطبق هذه القاعدة على الألفاظ المركبة التى أصبحت تدل على
معنى خاص . مثل : گل شكر^(١٩) - مذكر مع أن اللفظ مؤلف من لفظين
ثانیهما مؤنث وهو - شكر .

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| (١) شأن وعظمة . | (١١) الحرقه والنوبان . |
| (٢) البيع والشراء . | (١٢) موسم - مناخ . |
| (٣) السكن ، الوطن . | (١٣) قلم بحيرة . |
| (٤) القطع والتشذيب . | (١٤) ماء وغذاء . |
| (٥) التجميل ، التخريط والتشذيب . | (١٥) القتل والمقاتلة . |
| (٦) جد وجهد . | (١٦) رسالة كريمة . |
| (٧) انعام اعطاء . | (١٧) دار الحلوة . |
| (٨) نقص ونقصان . | (١٨) قلق اضطراب . |
| (٩) انتظام . | (١٩) سگقتند . أى الورد مخلوط بالسكر . |
| (١٠) مكر ، مؤامرة . | |

(ج) وإذا كان اللفظ المركب من جزئين مذكرين يكون مذكراً. مثل:
 أَبٌ وَرَنَكٌ^(١) - أَبٌ وَدَانَةٌ^(٢) - أَبٌ وَنَمِيكَ^(٣) - كَلْقَنْدٌ^(٤) - وغير ذلك .
 وأما إذا كان من جزئين مؤنثين فيكون مؤنثاً . مثل : أَبٌ وَتَابٌ^(٥) -
 جُسْتَجُو^(٦) - كَفْتَكُو^(٧) - ويستثنى منه لفظ - شِيرِ بَرَجْ^(٨) - لأنه مؤنث مع
 أن الجزئين مذكران . والسبب في ذلك أنه مرادف لفظ كهير^(٩) - وفَرْنِي^(١٠)
 وهما مؤنثان . وكذلك لفظ نيشكر^(١١) - مذكر مع أن الجزئين مؤنثان .
 السبب في ذلك أنه مرادف لفظ - گَنَّا^(١٢) - وهو مذكر فاستعمل مذكراً .

٢٢ — الألفاظ التي في آخرها : بَنْدٌ - بَانٌ - وَانٌ - سَتَانٌ - سَارٌ -
 رَازٌ - أَبٌ تكون مذكراً على العموم ماعداً - مَهْتَابٌ^(١٣) - لأنها مؤنثة . مثل :
 گُلُوبَنْدٌ^(١٤) - سِينَةُ بَنْدٍ^(١٥) - پَاسَبَانٌ^(١٦) - گُلَابٌ^(١٧) - پِيچَوَانٌ^(١٨) -
 گُلَسْتَانٌ^(١٩) - بُوستان^(٢٠) - وأما الكتابين المعروفين للسعدى فهما مؤنثان
 فيستثنى من هذه القاعدة حين ذاك - وُكُوه سَارٌ^(٢١) - لآله زَارٌ^(٢٢) .

- | | |
|-----------------------------|--|
| (١) حسن وجمال . | (١٣) المقذوف الناري للصب . |
| (٢) أكل وشرب . | (١٤) تلقية . |
| (٣) ماء وملح ، أى رزق . | (١٥) رشاقة . |
| (٤) اسم دواء . | (١٦) حارس . |
| (٥) رونق ، بريق ، لمان . | (١٧) ورد . |
| (٦) طلب وبحث . | (١٨) الشيثة ذات لى . |
| (٧) محادثة ، قيل وقال . | (١٩) الحديقة . |
| (٨) الأرز المطبوخ بالآلن . | (٢٠) الحديقة . |
| (٩) الأرز المطبوخ بالجليب . | (٢١) مكان الجبل . |
| (١٠) الجلية . | (٢٢) مكان وردة - لالة - حيث تكثر فيه . |
| (١١) نصب . | و - لالة - وردة جراء من الخارج |
| (١٢) نصب . | وفي داخلها بقعة سوداء . |

۲۳ — الألفاظ التي في آخرها - گاه - تكون مؤنثة . مثل : تعليم گاه^(۱) - قیام گاه^(۲) - بندر گاه^(۳) - خوابگاه^(۴) - درگاه^(۵) - وغيره .

۲۴ — هناك ألفاظ ذات معنيين اثنين فاللفظ في معنى مذكر وفي معنى آخر مؤنث . منها : - دوپهر^۷ - لفظ - دوپهر^۷ - اذا استعمل بمعنى الوقت الخاص من النهار وهو نصف النهار أي اذا كانت الشمس في وسط السماء يكون مؤنثا . مثل : دوپهر دهل گئی^(۷) - ولفظ - دوپهر - بمعنى ساعتين يكون مذكرا . مثل : مجبھی انتظار کرتی کرتی دوپهر گذر گئی^(۸) .

(گزر) حاصل مصدر - من مصدر - گزرنآ - بمعنى - المرور - مذكر . مثل : مرا گزر وهاں هوا^(۹) .

(وگزر) بمعنى الاقتيات والمعيشة ، مؤنث . مثل : اس میں میری گزر نہی موتی^(۱۰) .

(تکرار) بمعنى المباحثة والشجار ، مؤنث . مثل : میری فلاں سی تکرار ہو گئی^(۱۱) .

(وتکرار) بمعنى إعادة اللفظ مرة أخرى مذكر . مثل : اس لفظ کا تکرار فیصیح نہی^(۱۲) .

(آب) بمعنى ماء مذكر .

(وآب) بمعنى الصفا والبريق واللمعان مؤنث . مثل : موتی کی آب^(۱۳) .

(۱) مدرسة . (۸) مضت ساعتان في انتظار .

(۲) منزل . (۹) آنا مررت هناك .

(۳) مینا . (۱۰) لا أستطيع أن أعیش به أو فيه .

(۴) میت . (۱۱) فلاں قد تشاجرت معه .

(۵) مقام . (۱۲) إعادة هذا اللفظ وتكراره غير فصیح .

(۶) نصف النهار . (۱۳) لمان الاولو .

(۷) زال نصف النهار .

(مَدُّ) بمعنى مد البحر يعني ضد الجزر مذكر . مثل : دَرِيَا كَامَدٌ .
مد البحر .

(وَمَدُّ) بمعنى عمود الحسابات المختلفة مؤنث . مثل : رُؤْيِيَّةٌ كُونُ
سَوِّ مَدِّي^(١) دِيَا جَائِي^(٢) .

(وَمَدُّ) علامة الألف الممدودة مذكر .

(تَرَكُّ) بمعنى الأهمال من ترك الشيء خلاه مذكر .

(وَتَرَكُّ) بمعنى تعقيبه مؤنث . يعني كتابة تحت آخر السطر من الصفحة
أول لفظة من أول السطر الذي يليها .

(عَرَضُ) ضد الطول مذكر . يقول : إِسْ مَكَانٌ كَأَعْرَضُ^(٣) .

(وَعَرَضُ) بمعنى التماس أو طلب مؤنث . مثل : مِيرِي يَهْ عَرَضُ هِي^(٤) .

(كَفُّ) بمعنى زبد البحر مذكر .

(وَكَفُّ) بمعنى راحة اليد مختلف فيه .

(تَاكُّ) اسم من مصدر - تَاكَّنَا - النظر أو الكمين . مؤنث .

(وَتَاكُّ) بمعنى نجوم العنب وشجره مذكر .

(آهَنْكُ) بمعنى القصد والارادة مذكر .

(وَأَهَنْكُ) بمعنى صوت مؤنث .

(تَالُ) بمعنى بركة أو حوض كبير مذكر .

(وَتَالُ) بمعنى وزن الموسيقى مؤنث .

(١) تعطى البروية من أي ربيع أو قائمة (٢) عرض هذا المكان .
أو حساب . (٤) هذا التماسي .

(٢٢) مد الحساب يعني قائمة الحساب .

(نَالَ) بمعنى سرقة - نَاف - مختلف فيه .

(وَنَالَ) بمعنى ماسورة البندقية مؤنث .

(وَنَالَ) بمعنى سيقان العشب مؤنث .

(وَنَالَ) بمعنى الأثقال التي يتربض بها الرياضيون مذكر . كَكَبَرِطَى يَابَّهَرُ
كَأَكْنَدَا جُوَهَلَوَانِ أَطْهَاتِي هَيْنَ .

(مِثْلُ) بمعنى نظير أو شبيه مذكر .

(وَمِثْلُ) بمعنى أوراق القضية مؤنث . يعني الأوراق المكتوبة فيها
بيانات القضية .

(لَكِنْ) بمعنى الوصل والقرب والتعلق مؤنث .

(وَلَكِنْ) بمعنى طشت مذكر .

(مَغْرَبُ) بمعنى مكان الغروب مذكر .

(وَمَغْرَبُ) بمعنى وقت المساء مؤنث .

٢٥ — تذكير وتأنيت الجمع للألفاظ العربية المستعملة في الأردو التي جمعت
مراعاة للقواعد العربية أنه يذكر إذا كان مفردة مذكراً . ويؤنث إذا كان
مفردة مؤنثاً في الأردو مثل : مجلس ، مسجد ، محفل ألفاظ عربية مؤنثة
في الأردو فجمعها أيضاً مؤنث . مثل : مجالس ، محافل ، مساجد . ويستثنى
الجموع الآتية . مثل : معارف ، حقائق ، قوى ، أشفاق . لأن هذه الجموع
في الأردو مذكر مع أن مفردها مؤنثة . إذ مفرداتها : مَعْرِفَتٌ ، حَقِيقَتٌ ،
قُوَّةٌ ، شَفَقَتٌ وهذه المفردات كلها مؤنثة في الأردو .

٢٦ — كل ماقلت من قواعد التذكير والتأنيت تتعلق بالألفاظ العربية وغيرها

المستعملة في اللغة الأردية بالفعل ، ولكن اللغة الأردية ، كما تعرفونها لغة فنية صدرها

واسع ترحب بكل طريق يقصد إليها . إذن فماذا تكون القاعدة والأصل للالفاظ التي ستدخل في اللغة من الالفاظ الأجنبية الحديثة في المستقبل من حيث التذكير والتأنيث . فقرر مجلس (اَنْجْمَن تَرْقى اَرْدُو) أن تذكيرها وتأنيثها يعتبر باعتبار أختها الهندية أى بمرادفها الهندية . فاذا كان مرادفها مذكراً فهو مذكر ، واذا كان مؤنثاً فهو مؤنث . وهذا ليس ببدع في الأردو ، بل عوملت من قديم الزمن لأنك ترى أن ألفاظاً فارسية أعتبرت مؤنثة ، إذ أختها الهندية مؤنثة . مثل : شَاخ^(١) - هندية - طَهْنِي ، أو - ڈالِي - وهما مؤنثان . فجعلت - شَاخ - في الأردو مؤنثة - وسأل - بمعنى السنة مذكر لأن نظيره في الهندى مذكر وهو - بَرَس - فأصبح - سَال - مذكراً في الأردو .

٢٧ — هناك ألفاظ اختلف فيها أهل اللغة في التذكير والتأنيث . مثل : سَانَس^٧ - بمعنى النفس أو التنفس مختلف فيه . وكذلك - قَلَمٌ وَفِكْرٌ - اختلف فيها أهل لكهنؤ فيما بينهم ، وأهل دهلي كذلك . وكذلك غَوَر ، طَرَز^(٢) ، تَقَاب ، مَرَقْد ، شَرَقَنْد^(٣) ، كَسَار^(٤) ، دَرُود^(٥) ، فاتحة ، كَلْك^(٦) ، كيف^(٧) ، جُهوَنَك^(٨) ، سَيْلٌ ، سَبْحَة ، كَرَنْد^(٩) ، نَشَاطٌ ، ومن الحروف الهجاء الجيم والميم ، زُنَار^(١٠) ، مختلف فيها . وأما - مَتَاغٌ فأهل لكهنؤ يذكروه وأهل دهلي يؤنثه . وگيند^(١١) - مَالَا^(١٢) - املاً - تستعمل مؤنثاً ومذكراً . الاختلاف المعتبر في اللغة . هو اختلاف أهل لكهنؤ ودهلي لاغير وبخاصة بين النساء المحتجبات .

- | | |
|--------------------------|---|
| (١) غصن . | (٨) صدمة حركة الريح . |
| (٢) سليقة طريقة . | (٩) صدمة ، تعب حزن . |
| (٣) بطاطة . | (١٠) الخيوط التي يلبسها الهنود الأشراف على رقبتهم |
| (٤) حرية . | ليدل على طبقته . |
| (٥) الصلاة على المصطفى . | (١١) كرة . |
| (٦) قلم البسط . | (١٢) سبحة أو عقد . |
| (٧) السرور والنشوة . | |

تعداد وحالت

اسم عام - أما أن يكون واحداً أو زائداً على الواحد ، هذا هو التعداد ،
وإذا كان الاسم مفردا يسمى واحدا - واحد - وإذا زاد عليه ، يسمى جمعا ،
لا توجد في الأردو صيغة التثنية كالأسنة الآريائية الهندية الأخرى .
وأما في السنسكريتية والعربية فصيغة التثنية موجودة فيهما .

أن لم يكن في آخر - اسم عام (ألف) أو (هـ) أو (ع) فتكون صورة
الجمع والواحد واحدة أى شكل صيغة الجمع والمفرد واحد والقرينة تفرق
بينهما إلا إذا جاء بعده حرف من حروف الروابط فيحصل في صيغة الجمع
تغيير يفرق بين الواحد والجمع ، وما عدا هذا جميع التغيير الخاص بصيغة
الجمع يحصل في صياغة الجمع المؤنث أى الفرق بين الواحد والجمع ظاهر
في الواحد المؤنث وجمعه سيوضح لكم القواعد والتصاريف الآتية جميع
التغييرات التى قلناها لكم .

وقد قسمنا هذه التغييرات على قسمين الأول ما فيه أحد أحرف الروابط
والثانى ما ليس فيه حرف ربط . الأول ما ليس فيه حرف ربط :

١ - الواحد المذكور الذى فى آخره (هـ) أو (ألف) تبدل هذه الهاء
والألف بإياء المجهولة فى الجمع مثل :

أمثلة من مفردات اللغة

واحد	جمع	واحد	جمع
لَوَکَا	لَوَکَٓ	پَرَدَہ (١)	پَرَدِی

أمثلة من الكلام

واحد	جمع	واحد	جمع
لَرَاكَ آيَا ^(١)	لَرَاكَ آيَا ^٧	پَرْدَه اُتْهَآ ^(٢)	پَرْدِي اُتْهِي ^٧

الألفاظ المفردة التي في آخرها (هـ) وتعطى صوت الألف تكون عموما فارسية أو عربية . مثل : بَنْدَه ، بَنْدِي^٧ ، دِيَوَانَه ، دِيَوَانِي^٧ ، پَنْجَه^(٣) ، پَنْجِي^٧ ، دَانَه ، دَانِي^٧ ، دَرَجَه ، دَرَجِي^٧ . والألفاظ الهندية يصح أن تكتب بالألف بدلا من الهاء (هـ) ومع هذا بعض الأسماء تكتب بالهاء اتباعا للمتقدمين في رسم الخط . مثل : كَلَكْتَه ، پُٹْنَه^(٤) ، رُوڑَه^(٥) وغيره .

٢ — بعض الواحد المذكور الذي في آخره - ألف - لا تبدل في الجمع بالياء المجهولة . منها :

(١) الألفاظ السنسكريتية الخاصة فلم تبدل بالياء عند الجمع بل تبقى سليمة .
مثل : رَاجَا^(٦) - دَآتَا^(٧) - وغيره .

(ب) منها أسماء القرابة مثل : أَبَا^(٨) - چچَا^(٩) - تَايَا^(١٠) - دَآدَا^(١١) - پَهِيَا^(١٢) - پَتَا^(١٣) - وغيره .

(١) جاء الولد . (٨) الأب

(٢) رفع الستار أو الحجاب . (٩) عم .

(٣) برتن . (١٠) الأخ الكبير للأب .

(٤) اسم عاصمة قطر . بهار في الهند . (١١) جد .

(٥) صوم . (١٢) زوج العمة .

(٦) ملك . (١٣) أب .

(٧) سخى .

(ج) منها اسم الفاعل الفارسي . مثل : دَانَا^(١) - يَدِنَا^(٢) - آشَنَا^(٣) - شَنَاسَا^(٤) .

(د) بعض الألفاظ غير الهندية . مثل : دَرِيَا^(٥) - هُما^(٦) - صَحْرَا - وغيره .

٣ — الألفاظ التي لا تكون في آخر واحدها المذكر (هـ) أو (ألف) فلا تتغير هيئة الواحد في الجمع أي تكون هيئة الواحد والجمع واحدة والقربة تدل على المقصود . مثل :

واحد	جمع	واحد	جمع
بِهَامِي آيَا ^(٦)	بِهَامِي آي ^(٧)	بِيل آيَا ^(٧)	بِيل آي ^(٧)
كَهْرَبَن كِيَا ^(٨)	كَهْرَبَن كِي ^(٧)	لَدُو كِهَامِيَا ^(٩)	لَدُو كِهَامِي ^(٧)

٤ — الواحد المذكر اذا كان في آخره - ا - ن - الألف والنون الغنة ففي جمعه تبدل - أَلَف - الواحد بالياء المجهولة (ي) مثل : من - دُهوَان^(١٠) ، دُهوِيِي^(٧) . و - رُوَان^(١١) ، رُوِيِي^(٧) . يصاغ الجمع المؤنث من الواحد المؤنث بطرق مختلفة :

١ — اذا كان في آخر واحد المؤنث الياء المعروفة - ي - يصاغ الجمع منه بزيادة - ا ن - الألف والنون الغنة في آخره . مثل : لَرِي^(٧) - لَرِيَا - كُهوِيِي^(٧) ، كُهوِيَان^(٧) - كُريِي^(٧) ، كُريِيَان^(٧) .

- (١) حَاتِل . (٧) جاء البقر .
 (٢) بَصِير . (٨) نَم بِنَاء المَكَان .
 (٣) صَدِيق مَعَارِف . (٩) أَكَلَت اللدُو واللَدُو صَنَف من الخَلَاوَة
 (٤) وَاقِف ، طَالِم مَجْرِب . مدَوْرَة مِثْل السَكْرَة الصَغِيرَة .
 (٥) اَمَم طَائِر يَتَقَاء لَوْن بِه ضِد البُومَة . (١٠) دَخَان .
 (٦) جَاء أَخِي . (١١) الشَّعْر النَّاعِم كَشَعْر المُولُود .

لأجل مجي حرف الربط بعد الأسم . وحروف الروابط في الأردو كالآتي :
نِ، كَا، كِي، كِي، كُو، پَر (به) سِي، تَك، مِي .

١ — اذا كان في آخر الواحد (ه) أو (ألف) فتبدل بالياء المجهولة (ي)
اذا وقعت بعده حرف من حروف الروابط . مثل : لَرِي كِي نِي كِيَا^(١) .
و — پَر دِي مِي يِيْھِي هِي^(٢) — قَلِي كِي اَنْدَرِ^(٣) — و — جَمِي كِي رُوْزِ^(٤) —
الشاهد في — لَرِي كِي — پَر دِي ، قَلِي و — جَمِي — إذ أصل هذه الكلمات — لَرِي كَا ،
پَر دِه ، قَلِي ، و جَمِي فبدلت الألف والهاءات بالياء المجهولة لأجل — نِي —
و — مِي — و — كِي — و — كِي .

ولكن الألفاظ الآتية مستثنية من هذه القاعدة أي لا تخضع لها :

(١) الألفاظ الهندية المنقولة من السنسكريتية من غير تبديل أو بتبديل
بسيط . مثل : رَا جَا ، گَھٹَا ، سَبَا ، پُو جَا^(٥) — بَہَا شَا^(٦) — جَظَا^(٧) — چَٹَا^(٨) —
سِيٹَلَا^(٩) — دَا تَا — پُرُوَا^(١٠) — مَالَا — جَاتَرَا^(١١) — پَچھَوَا^(١٢) — وغير ذلك .
مثل : رَا جَانِي كِيَا — سَبَا مِي يِيْھِي هِي^(١٣) — دَا تَا كِي خِيَرِ — الشاهد في :
رَا جَا — سَبَا — و — دَا تَا — إذ لم تبدل ألفات هذه الكلمات الأخيرة بسبب
حروف الروابط بالياء المجهولة . وهي — نِي — في الأول و — مِي — في المثال
الثاني — و — كِي — في المثال الثالث .

-
- (١) قال الوليد .
(٢) يلبس وراء الحجاب .
(٣) داخل الحصن .
(٤) يوم الجمعة .
(٥) عبادة .
(٦) اسم لغة من لغات الهند .
(٧) شعر مضفر .
(٨) اسم كوم من الخشب الذي توضع
عليه جمّة الميت للاحراق .
(٩) جلد .
(١٠) ربح الشرق .
(١١) سفر .
(١٢) ربح الغرب .
(١٣) شعر مضفر .

(ب) الألفاظ التي تعبر بها عن معاني الأقارب . مثل : أبا - دأدا - نانا^(١) - خالة - مهيها - ماما^(٢) - بيتا^(٣) - اتا^(٤) - ايا^(٥) - ددا^(٦) - مثل : ابا^٧ نوي^٧ - خالة^٧ نوي^٧ - الشاهد في : أبا وخالة - اذ لم تبدل ألف الأخيرة - لأبا - والهاء - لخالة - بسبب نوي^٧ - فهما وهو حرف من حروف الروابط .

(ج) الألفاظ العربية المؤلفة من ثلاثة أحرف وآخرها ألف ، أو أربعة أحرف آخرها ألف أيضاً . وألفاظ ذات ثلاثة أحرف مثل : ربا - ربا - دعا - حيا - عبا - قبا - هوا - بلا - خلا - بقا - دوا - صفا - غذا - ثنا - رجا - جزا - جفا - وفا - جلا - أدا - وغيرها . واللفظ الفارسي يدخل في هذا الحكم اذا كان مثل العربي وزناً . مثل : سزا^(٩) . مثل : دواني^٧ كجه^٧ اثره^٧ كيا^٧ - حياس^٧ سرنيجو^٧ كرليا^٧ - هوا^٧ مين^٧ خنكي^٧ هي^٧ - الشاهد في الألف الأخيرة في - دوا - حيا - هوا - ومثال ألفاظ ذات أربعة أحرف . مثل : تمنا - اخفا - التجا - انشا - افترا - اقتضا - ابتدا - انتها - وغير ذلك . مثل : بطي^٧ تمناسي^٧ آياتها^٧ - ابتدا^٧ مين^٧ بهت^٧ مشكل^٧ هي^٧ - الشاهد في قوله - تمنا وابتدا - اذ لم تبدل ألفاها الأخيرتان بانياء المجهولة مع وجود حرف من حروف الروابط الموجب لذلك التغيير . وهو - سي^٧ - في الأول و - مين^٧ - في الثاني . ويدخل في الاستثناء أيضاً هذه الألفاظ

(١) جد لأم أو أب الام . (٨) قبلت الحالة .

(٢) أم يدها منه به رمنسا - ع - (٩) عقاب .

(٣) أب . (١٠) ما اترت الدواء أبداً .

(٤) مرضعة أو خادمة التي تربي الاولاد . (١١) خفض رأسه حياء .

(٥) مرضعة أو خادمة التي تربي الاولاد . (١٢) في الهواء برد .

(٦) مرضعة أو خادمة التي تربي الاولاد . (١٣) كنت حضرت مع أهل عظيم .

(٧) سأل أبن . (١٤) في البدء صعبوبة جداً .

العربية : مُدْعَا - مَنشَا - مَلَجَا - مَاوَا - وغير ذلك . مثل : يَه بَات مِيرِي
مَنشَا كِي خَلَاَفْ هِي^(١) - ولكن تلك الألفاظ العربية التي اختلطت بالهندية خلط
السكر باللبن تخضع لهذه القاعدة . مثل : استعفاء ، تقاضا وغير ذلك .
مثل : - اسْنِ زِي ابْنِي اسْتَعْفَى مِي كُوْنِي وَجَه تَهِي لِكَهِي^(٢) - مِي اسْكِي
تَقَاضَى سِي تَنَكْ آ كِيَا^(٣) فالشاهد في قوله : اسْتَعْفَى وَتَقَاضَى - إذ قد بدلت
ألفاهما الأخيرة بالياء المجهولة لأجل مجي حرف الربط بعدها وهو في الأول -
مِي - وفي الثاني - سِي .

(د) لا يخضع لهذه القاعدة - اسْمَانِي خَاص - وَاللَقَب - وَالرَّتَب - مثل :
مُلَا ، خَلِيقَة ، رَاَجَا ، آفَا ، آغَا ، مِيرَزَا وغير ذلك . مثل : مُلَا كِي دُورُ
مَسْجِدَتِكْ^(٤) - رَاَجَانِي مِيرَزَا كُوْبَلَايَا^(٥) . الشاهد في قوله : مُلَا - رَاَجَا وَمِيرَزَا
إذ لم تبدل ألفتها الأخيرة بالياء المجهولة مع وجود حرف من حروف الربط
بعد هذه الأسماء وهو - كِي - في الأول و - زِي وَكُو - في الثاني .
بياء مجهولة :

(هـ) أسماء الجغرافية التي في آخرها (أَلَف) أو (هـ) تحصل التغير
فيها ، فتبدل الهاء والألف بالياء المجهولة . مثل : آ كَرِه ، كَلَكْتَه ، بَهْنَه ،
سَكَنْدَرَه ، دَجَلَه ، كُوْفَه ، كُوْلَكُنْدَا ، كَلْبَرَكَه وغير ذلك . مثل : تَاج مَحَل
آ كَرِي مِي هِي^(٦) - بَهْنِي كِي أَبَادِي پَچِيْس لَانْهَه كِي هِي^(٧) - فالشاهد في قوله :
آ كَرِي وَبَهْنِي - إذ أبدلت هاءهما بالياء المجهولة لأجل حرف الربط بعدها
وهو في الأول - مِي - وفي الثاني - كِي - يستثنى من هذه القاعدة ، الأسماء

(١) هذا الكلام خلاف مقصودي . (٥) دحا الملك الكاتب .

(٢) لم يكتب في استقامته سببا . (٦) تاج محل في مدينة أجروه .

(٣) تضايقت من مطالبتة أو تقاضاه . (٧) عمارة بنته مليونان ونصف مليون .

(٤) سمي الملأ إلى المسجد .

السنسكريتية . مثل : گنگا - جُنا - گيا^(١) - هَمالِية - وغيره . مثل :
 إله آباد^٨ مین گنگا جُنا کاسنگم^(٢) هو^(٣) - وكذلك لا تخضع لهذه القاعدة أسماء
 المدن غير الهندية . مثل : صنعا ، بخارا ، برما ، ايشيا ، سينا وغير ذلك .
 وكذلك الألفاظ التي لا يكون في آخرها (ألف) أو (هـ) لا تخضع لهذه القاعدة .
 مثل : مین شهر^٧ مین تها^(٣) - مالى نى كها^(٤) - مین نى لڙكى سى بوجها^(٥) -
 مین نى بچون^٧ كوما^٨ مارا^(٦) - الشاهد في قوله : شهر ، مالى ، لڙكى ، بچون -
 إذ لم يحصل التغيير في آخرها لحجى حرف الربط وهو - مین - في الأول -
 نى - في الثانى - كى - في الثالث - كو - في الرابع . لعدم وجود الألف
 أو الهاء في آخر هذه الأسماء . وأما - دُهو ، رو ، وكنوان ، فتبدل -
 ا - ن - الألف ونونها الغنة با (ء ، ى ، ن) الهمزة والياء والتون الغنة اذا جاء
 بعد هذه الأسماء حرف من حروف الربط . مثل : دُهوئیس^(٧) سى^(٧) -
 روئیس^٧ مین^٧ - كنوئیس^{٧٧} مین^(٩) .

٢ - وفي الأمثال : پانچوان^٧ ١/٢ ، ساتوان^٨ ، ١/٣ - دسوان^٨ ١/٤ ،
 گیارهوان^٨ ١/٥ وغير ذلك تبدل الألف بالياء المجهولة . مثل : پانچویں^٧ ،
 ساتویں^٧ ، دسویں^٧ ، گیارهویں^٧ .

٣ - الألفاظ العربية التي في آخرها - ع - عين ، اذا جاء بعدها حرف
 ربط فتزاد بعدها الياء المجهولة (ى) مثل : مصرع ، وقلع فيقال : مصرعى مین ،
 قلعى مین .

- (١) اسم لمدينة وهي مقر بوذة العظيم . (٦) ضربت الأولاد .
 (٢) في إله آباد ملحق كنگا وجنا . (٧) من الدخان .
 (٣) كنت في المدينة . (٨) في الشمر الناعم .
 (٤) قال اليوستافى . (٩) في البئر .
 (٥) سألت البنت .

٤ — تحصل التغيرات الآتية : اذا جاء حرف الربط في حالة الجمع أى في حالة صياغة الجمع .

(ا) تزداد - و - ن - في آخر أسماء المفردات التي تريد جمعها . مثل :
شَهْرُونَ مِينَ^١ - رَجَاؤُنِ^٢ - مَالِيُونَ كُو^٣ - والألفاظ المفردة التي في آخرها -
ألف - أو - ه - وقد بدلنا بالياء المجهولة (ي) في الجمع واذا أردت أن تجمع
هذا الجمع بال و - ن - الواو والنون الغنة فاحذف هذه الياء المجهولة (ي) وزد
و - ن - بعدها . مثل : لَطَّكُونِ^٤ - ي - يَرْدُونَ مِينَ^٥ .

(ب) الألف والنون - ا - ن - والياء والنون - ي - ن - اللاتي هي علامة
للجمع المؤنث تبدل بالواو والنون - و - ن - اذا جاء بعدها حرف من حروف
الربط . مثل : لَطَّكِيُونَ^٦ - ي - دُهِبْنُونِ كُو^٧ .

(ج) الألفاظ التي تكون في آخرها واو (و) سواء أكانت هي مذكرة
أو مؤنثة يصاغ الجمع منها بزيادة الواو والنون - و - ن - اذا جاء بعدها
حرف من حروف الروابط . مثل : جُورُونِ^٨ - ي - آرْزُونِ^٩ . هذه بعض
الحالات التي ذكرنا لكم للأسماء في صياغة الجمع أو لأجل مجيء حرف الربط
بعدها باعتبار القواعد الصرفية . وهناك تغيرات تحصل في الأسماء باعتبار المعنى
وهذا التغير وأن كان يتعلق بالتغيرات النحوية ولكننا نحتاج الى بيانها
الاجمالى هنا لأنه يفيد في بيان الفعل . وسنفصل الكلام فيها في القسم النحو
إن شاء الله .

(١) في المدن .

(٢) يستخدم الاستاذ هذه الكلمات الواردة في الفقرة (ا) في جل كاملة ويقوم بشرحها
للطلبة على السبورة .

١ — فاعلى حالت — هذه حالة تدل على أن الاسم فاعل لشيء وأنه في حالة خاصة مثل : أحمد كَيَا^(١) — خالد نِي كَهَانَه كَهَايَا^(٢) — وَه بِيَارَهُو كَيَا^(٣) — والاسم اذا كان في حالة الفاعلية فيأتى حرف الربط بعده بعض الأحيان وبعض الأحيان لا يأتى . كما يظهر ذلك من الأمثلة الماضية .

٢ — مفعولى حالت — هى تلك الحالة التى تدل على أن الاسم ظهر عليه أثر فعل الفاعل . مثل : أحمد نِي سَانِبْ مَارَا^(٤) — هذا أثر — مَارَا — ظهر على — سَانِبْ — لهذا — سانب — فى (مفعولى حالت) — أُسْ نِي أحمد كُو كِتَابْ دِي — هنا — أحمد وكتاب — كلاهما فى حالة مفعولية — مِي نِي خالد سِي كَهَا — هنا خالد فى — مفعولى حالت — يظهر بالتفكير فى هذه الأمثلة أن الاسم وهو فى حالة مفعولية قد تأتى معه — كُو — وقد تأتى — سِي — من الروابط . وقد يخلو من الربط .

٣ — ندائى حالت — فى حالة النداء اذا كان فى آخر الاسم المفرد المذكور — ه — أو — ألف — تبدل بالياء المجهولة — ي — مثل : كُرْكِي ! شُورَنَكُرْ^(٥) — وفى الجمع تسقط النون الأخيرة مثل : لَوُكُو ! شُورَنَكُرُو^(٦) — لَرَكِيُو ! جِبْ بِيَطُهو^(٧) — صَاحِبُو غُورَسِي سَنُو^(٨) . وأما لفظ — بِيَطَا — فتبدل ألفه بالياء المجهولة فى حالة النداء . مثل : بِيَطِي ايسَانِهِي كَرَتِي^(٩) — النهى مع التلطف . وقد لا تبدل . مثل : بِيَطَا يه بَاتْ اِحِي نِهِي^(١٠) — النهى مع شدة قليلة .

٤ — خبرى حالت — هى تلك الحالة التى يكون فيها الاسم خبراً عن شيء .

- | | |
|--------------------------------------|---|
| (١) ذهب أحمد . | (٦) يا أولاد لا تصرخوا ولا تشوشوا علينا . |
| (٢) أكل خالد طعاماً . | (٧) يا بنات أجلسن ساكنات . |
| (٣) هو مرض . | (٨) يا أيها الأصحاب اسمعوا مصفين . |
| (٤) قتل أحمد حية . | (٩) يا بنى لا يعمل هكذا . |
| (٥) يا ولد لا تصرخ ، لا تشوش علينا . | (١٠) يا ابنى هذا الكلام ليس بطيب . |

مثل : وَهْ بِيَارَهْ^٧ (١) - حامدِ اسْ شَهْرَ كَا حَا كَمْ هِي^٧ (٢) - فَنِي هَاتِنِ الْجَمْلَتَيْنِ ،
اسم - بِيَارَ ، وَحَا كَمْ - فِي حَالَةِ خَبَرِيَّة .

٥ - إِضَافِي حَالَت — هِي تَلَكِ الْحَالَةُ الَّتِي يُضَافُ اسْمٌ إِلَى اسْمٍ آخَرَ
أَي تَظْهَرُ عِلَاقَةُ اسْمٍ بِاسْمٍ آخَرَ أَوْ تَعْلُقُهُ بِهِ . مِثْلُ : أَحْمَدُ كَا كُھُورَا^٧ (٣) -
هِنَا ظَهَرَتْ عِلَاقَةُ - كُھُورَا^٧ - بِأَحْمَد . يَعْنِي - كُھُورَا^٧ - مُضَافٌ وَأَحْمَدُ
مُضَافٌ إِلَيْهِ . وَ - كَا - عَلَامَةُ الْإِضَافَةِ . وَقَدْ عَرَفْنَا مِنَ الْأَمْثَلَةِ أَنَّ الْمُضَافَ
فِي الْأَرْدُو يَكُونُ مُؤَخَّرًا وَالْمُضَافُ إِلَيْهِ مُقَدِّمًا بِخِلَافِ الْعَرَبِيَّةِ . وَحُرُوفُ
الرُّوَابِطِ لِلْإِضَافَةِ كَالآتِي : كَا - لِلوَاحِدِ الْمَذْكُورِ - كِي^٧ - لِلجَمْعِ الْمَذْكُورِ - كِي^٧ -
لِلوَاحِدِ الْمَوْثُوثِ وَالْجَمْعِ الْمَوْثُوثِ . مِثْلُ :

جمع	واحد	
أَحْمَدُ كِي ^٧ كُھُورَا ^٧	أَحْمَدُ كَا كُھُورَا ^٧	المذكر
أَحْمَدُ كِي ^٧ بِلْمِيَان	أَحْمَدُ كِي ^٧ بِلِي ^٧ (٤)	المؤنث

٦ - ظَرْفِي حَالَت — إِذَا وَجَدَ أَوْ فَهَمَ مِنَ الْأَسْمِ مَعْنَى مِنَ الْمَعْنَى الْمَكَانِ
أَوْ الزَّمَانِ فَيَقَالُ إِنَّ الْأَسْمَ فِي ظَرْفِي حَالَت . مِثْلُ : وَهْ كُھَرْمِينْ هِي^٧ (٥) -
وَهْ صَبِيحْ سِي كَامْ كَرَرَهَا هِي^٧ (٦) - وَهْ شَامْ تَكْ بِيَشَارَهَا (٧) - وَهْ بِالْآخَانَةِ
بَرَّهِي^٧ (٨) - مِينْ نِيْ أَسْ كُھَرِي مِينْ سِي شَكْرَنْكَالِي^٧ (٩) - وَالشَّاهِدُ فِي - كُھَرْ
وَبِالْآخَانَةِ وَكُھَرِي إِذْ يَوْجَدُ فِيهَا مَعْنَى مِنَ الْمَعْنَى الْمَكَانِ . وَفِي - صُبْحْ وَشَامْ .

- | | |
|---|---|
| (١) هُوَ مَرِيضٌ . | (٦) هُوَ يَشْتَغِلُ مِنَ الصَّبَاحِ . |
| (٢) حَامِدٌ حَاكِمُ هَذِهِ الْمَدِينَةِ . | (٧) هُوَ اسْتَظُنَّ إِلَى الْمَسَاءِ ، أَوْ بَقِيَ جَالِسًا |
| (٣) حِصَانُ أَحْمَدِ . | إِلَى الْمَسَاءِ . |
| (٤) هَرَّةُ أَحْمَدِ . | (٨) هُوَ فَوْقَ الْقَصْرِ . |
| (٥) هُوَ فِي الدَّارِ . | (٩) اسْتَخْرَجَتْ الْكَرْمَ مِنْ هَذِهِ الْجَارَةِ . |

إذ يوجد فيهما معنى الزمان . والاسم في - ظرفي حالت - لابد أن يأتي معه إحدى هذه الحروف وهي : ^٧مِينَ ، ^٧سِىَ ، ^٧مِينَ سِىَ ، ^٧تَكَ ، ^٧بَرَّ ، ^٧أَوْبَرَّ ، ^٧نِيجَ ، ^٧تَلِيَّ ، ^٧أَنْدَرَّ ، ^٧أَنْدَرَسِىَ ، ^٧كو . وربما يتخلف عن هذه القاعدة . مثل : ^٧وَهْ صَبَحَ آيَا - ولكنه قليل .

٧ - طورى حالت - المراد بطورى حالت - في الأردو هي حالة الجر للاسم في العربية بحرف من الحروف الجارة فقط ، فكما أن حروف الجر تجر وتضيف معانى الأفعال الى الأسماء وتوصلها اليها في العربية كذلك حروف الجر في الأردو أو - طورى حالت - للاسم فيه تؤثر في الأساليب الأردية . إذن هي عبارة عن حالة للاسم مع الفعل تبين طريقه وأسلوبه وأطواره وعالله أو تفضيل بعض الأسماء على البعض كما ستعرفه في قسم النحو ، إن شاء الله . مثل :

١ - شَوْقُ سِىَ ^٧بَرَّهَتَاهِ ^٧(١) - تركيب الجملة : ^٧بَرَّهَتَاهِ - صيغة المفرد المذكر الغائب لفعل الحال . وفاعله ضمير مستتر فيه تقديره - وه - والمفعول محذوف و - شَوْقُ ^٧ى - ^٧ى - حرف جر - و - شَوْقُ - مجرور بالجر أو أسم في - طورى حالت - والجار والمجرور متعلق ب - ^٧بَرَّهَتَاهِ - وهو يبين كيفية حصول فعل - ^٧بَرَّهَتَاهِ - والجملة فعلية خبرية .

٢ - أَسْ نِىَ ^٧تَلَوَّارِ سِىَ ^٧مَارَا ^٧(٢) - تركيب الجملة : ^٧مَارَا - فعل ماض ، واحد مذكر غائب - ^٧تَلَوَّارِ سِىَ ^٧سى - حرف جر - ^٧تَلَوَّارِ - مجرور أو اسم في - طورى حالت - يبين آلة حدوث الفعل - ^٧أَسْ نِىَ - ضمير غائب في - فاعلى حالت - لأنه فاعل - مارا - و - ^٧نِىَ - حرف ربط يدل على أن الفعل متعدٍ والمفعول به محذوف . والجملة فعلية خبرية . وأصل - ^٧أَسْ - وه - يدل بـ

— أس بسبب — محيىء حرف ربط بعده وهذا التغيير يشمل — وه — و — يه —
الأشاريين .

٣ — وه مجهه سى بَرَّاهُ^٧ (١) — تركيب الجملة : وه^٨ — ضمير غائب للمفرد
فى — فاعلى حالت — مبتدأ — بَرَّاهُ — اسم تفضيل (نفسى) خبر — هـ^٧ — رابط
بين المبتدأ والخبر . مثل : (هو) فى العربية بين — زيد قائم — أى زيد هو قائم .
وَأَسْتُ — فى — زيد قائم أَسْتُ — فى الفارسية — مجهه سى^٧ — ضمير المفرد المتكلم فى —
طورى حالت — أو الجار والمجرور متعلق بـ — بَرَّاهُ — وهو مشبه بالفعل والجملة
اسمية خبرية . والشاهد فى — مجهه سى^٧ — إذ — مجهه سى^٧ — يبين أن المتكلم عنه
أكبر من المتكلم .

٤ — وه دَوْلَتْ سى بَرَّاهُ^٧ (٢) — بَرَّاهُ — فعل ماض للمفرد المذكر الغائب
المعروف — وه — ضمير مفرد غائب فى — فاعلى حالت — أو فاعل — بَرَّاهُ —
دَوْلَتْ سى^٧ — سى^٧ — حرف جر — ودَوْلَتْ — مجرور الجار والمجرور متعلق بـ — بَرَّاهُ —
أو قل أن — دَوْلَتْ سى^٧ — اسم فى — طورى حالت — والشاهد فى — دَوْلَتْ سى^٧ —
لأنه يبين سبب النهوض . والجملة فعلية خبرية .

ملاحظة : علامة الجمع فى الأردو سبعة وهى كالآتى :

١ — (ا) الياء المجهولة (ب) الواو المجهولة (ج) و — ن (د) ؤ — ن
(هـ) ان (و) ى ، ن (ز) ئى — يعنى — ، ، ، ، ، ن . مثل :
على الترتيب : لَرَّكِي ، لَرَّكُو ، لَرَّكُو ، لَرَّكُو ، رَاجَاؤ ، لَرَّكِيان ، عَوَرَتِي ،
گَهَسَائِي .

٢ — حرف الجر في الأردو يأتي بعد الاسم بخلاف العربية إذ الحروف العاملة فيها تأتي قبل الاسم يعنى الحروف العاملة تدخل على الاسم . مثل : زيد كَهْرَمِينٌ هُ — (زيد في الدار) ف — كَهْرَمِينٌ — معناه — دار — و — في — بمعنى — مِينٌ — ف — مِينٌ — جاء بعد — كَهْرَمِينٌ — الذى هو اسم وهو موضع الشاهد .

بيان الأفعال

وقد قلنا في بيان المصادر أن الأفعال المتصرفة على قسمين : لازم ومتعدى وكل منهما إما أن يكون معروفاً أو مجهولاً . والمعروف ما يعرف فاعله . مثل : أحمدٌ نَزَّ حامدٌ كَوْمَاراً^(١) — التركيب : أحمد — فاعل — نَزَّ — علامة الربط تدل على أن الفعل متعدى — حامد — مفعول — كُو — علامة المفعول — مَاراً — فعل ماض . فاعلنا أن — أحمد — فاعل لفعل — مَاراً — إذن فعل — مَاراً — فعل ماض معروف .

والمجهول هو ما لا يعرف فاعله . مثل : حامدٌ مَاراً كَيّاً — ف — حامد — نائب الفاعل لـ — مَاراً كَيّاً — وهو فعل مجهول وفي الفعل المجهول يكون المفعول نائباً عن الفاعل لهذا يطلق على هذا المفعول مفعول ما لم يسم فاعله . وكل واحد من الفعل المعروف والمجهول على ستة أقسام :

- | | | |
|-------------|--------------|------------|
| (١) ماضى . | (ج) حال . | (هـ) أمر . |
| (ب) مضارع . | (د) مستقبل . | (و) نهي . |

وما عدا الأمر والنهى والمضارع لكل واحد من هذه الأفعال إحدى عشرة صيغة . وهى كالآتى :

(١) ضرب أحمد حامداً . (٢) ضرب حامداً .

مؤنث		مذكر	
واحد	جمع	واحد	جمع
واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مذكر غائب	جمع مذكر غائب
واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر حاضر
واحد مؤنث متكلم	جمع متكلم مذكر أو مؤنثاً . لا فرق بينهما .	واحد مذكر متكلم	جمع متكلم مذكر أو مؤنثاً . لا فرق بينهما .

فعل ماضى — هو ما يدل على زمان ماض وهو على ستة أقسام :

- (١) ماضى مطلق . (٣) ماضى بعيد . (٥) ماضى احتمالى .
(٢) ماضى قريب . (٤) ماضى استمرارى . (٦) ماضى تمنائى .

١ — ماضى مطلق — هو الذى يدل على حدوث الفعل فى الزمان الماضى

مطلقاً . وهو يصاغ من المصدر كالاتى : بعد حذف علامة المصدر تراد (ألف) فى آخره . مثل : بهَا كَا (١) ، بهَا طَا (٢) ، بَاتَا (٣) ، بهَا (٤) ، جَرَا (٥) ، بهِيرَا (٦) ، جهَانَا (٧) ، دُوبَا (٨) ، جهُورَا (٩) ، جهِيَا (١٠) . من — بهَا كُنَّا ، بهَا طُنَّا ، بَاتُنَّا ، بهِرْنَا ، جَرْنَا ، بهِيرْنَا ، جهَانْنَا ، دُوبْنَا ، جهُورْنَا ، جهِيْنَا . حذفنا علامة المصدر الأردية وهى : — نا — من آخر المصدر ، فبقى : بهَا كُ ، بهَا طُ ، بَاتُ ، بهِرُ ، جَرُ ، بهِيرُ ، جهَانُ ، دُوبُ ، جهُورُ ، جهِيُ . ثم زدنا (ألف) بعد هذه المصادر المحذوفة علامتها فصار — بهَا كَا ، بهَا طَا ، بَاتَا ، بهَا ، جَرَا ، بهِيرَا ، جهَانَا ، دُوبَا ، جهُورَا ، جهِيَا . إلا إذا كان فى آخر المصدر بعد حذف علامة المصدر — و — أو — ألف — فتزاد عليه — يا — أى — ي — و — ألف .

- (١) هرب . (٢) شق ونشر . (٣) ردم . (٤) ملاء ، حشا . (٥) رقع . (٦) رجع ، نزه . (٧) نخل ، غريل . (٨) غرق . (٩) ترك . (١٠) اختفى ، غاب .

مثل : آيَا^(١) ، لآيَا^(٢) ، رُويَا^(٣) ، دُهوِيَا^(٤) — من — آَنَا ، لَأَنَا ، رُونَا ، دُهوْنَا ،
 حذفنا علامة المصدر الأردية وهي — نا — من آخر المصدر ، فبقى — آ — لآ —
 رُو — دُهو . ثم زدنا — يا — بعد هذه المصادر المحذوفة علامتها لأن آخر هذه
 المصادر هو ألف وواو فصار : آيَا ، لآيَا ، رُويَا ، دُهوِيَا . وقد شذ من هذه
 القاعدة الأفعال الآتية فقط : كَيَا — من — كَرْنَا — و — هُوا — من — هُونَا —
 و — كَيَا — من — جَانَا .

(٣) بكي .
 (٤) غسل .

(١) جاء .
 (٢) أحضر .

جدول تصريف الماضي المطلق المعروف المذكر من المصدر - لاننا - الاحضار

واحد مذكر غائب	جمع مذكر غائب	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر
وَه لَانَا	وَه لَانِي	تَو لَانَا	تُم لَانِي	مِي لَانَا	تُم لَانِي

جدول تصريف الماضي المطلق المعروف المؤنث من المصدر - لاننا - الاحضار

مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث مذكور متكلم	جمع مذكور متكلم
وَه لَانِي	وَه لَانِي	تَو لَانِي	تُم لَانِي	مِي لَانِي	تُم لَانِي

جدول تصريف الماضي المطلق المجهول المذكر من المصدر - لاننا - الاحضار

واحد مذكر غائب	جمع مذكر غائب	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر حاضر	واحد مؤنث مذكور متكلم	جمع مذكور متكلم
وَه لَانَا كَيَا	وَه لَانِي كَيَا	تَو لَانَا كَيَا	تُم لَانِي كَيَا	مِي لَانَا كَيَا	تُم لَانِي كَيَا

جدول تصريف الماضي المطلق المجهول المؤنث من المصدر - لاننا - الاحضار

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث مذكور متكلم	جمع مذكور متكلم
وَه لَانِي كَيَا	وَه لَانِي كَيَا	تَو لَانِي كَيَا	تُم لَانِي كَيَا	مِي لَانِي كَيَا	تُم لَانِي كَيَا

۲ — ماضي قريب — هو الذي يدل على حدوث الفعل في زمان قد مضى قريباً . ويصاغ الماضي القريب من صيغة الماضي المطلق بأن يزداد بعد صيغته لفظ — هي — مثل : رويآهي — دويآهي — لاياهي — آياهي . من — رويآ — دويآ — لايا — آيا . التي هي صيغة الماضي المطلق .

جدول تصريف الماضي القريب المعروف المذكر من المصدر — لانا — الاحضار

واحد مذكر غائب	جمع مذكر غائب	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب
⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي
⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي

جدول تصريف الماضي القريب المعروف المؤنث من المصدر — لانا — الاحضار

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب
⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي
⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي

جدول تصريف الماضي القريب المجهول المذكر من المصدر — لانا — الاحضار

واحد مذكر غائب	جمع مذكر غائب	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب
⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي
⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي

جدول تصريف الماضي القريب المجهول المؤنث من المصدر — لانا — الاحضار

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب
⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي
⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي	⁷⁰⁰ لآياهي

وفي العربية يصاغ الماضي القريب بزيادة لفظ - قد - على صيغة الماضي المطلق العربي . مثل : ضرب - ماض مطلق و - قد ضرب - ماضى قريب وهكذا سائر التصاريف .

٣ — ماضى بعيد - وهو الذى يدل على حدوث الفعل فى زمان قد مضى بعيداً . ويصاغ الماضي البعيد من صيغة الماضي المطلق بزيادة لفظ - تها - بعد صيغة الماضي المطلق . مثل : آيَتهَا - لآيَتهَا - رويَتهَا - دُهيَتهَا . من آيَا - لآيَا - رُويَا - دُهيَا - وهذه كلها من صيغ الماضي المطلق كما عرفنا . وفي العربية - يصاغ الماضي البعيد من الماضي المطلق بزيادة لفظ - كان - على صيغة الماضي . مثل : كان ضرب . وعلى هذا يكون معنى صيغ الماضي القريب الأردوى فى العربية هكذا :

الماضى القريب الأردوى	الماضى القريب العربى	الماضى القريب الأردوى	الماضى القريب العربى
رويَتهَا ^{٧-٧}	قد بكى	دُهيَتهَا ^{٧-٧}	قد غسل
لآيَتهَا ^٧	قد أحضر	آيَتهَا ^٧	قد جاء

ومعنى صيغ الماضي البعيد كالآتى :

الماضى البعيد الأردوى	الماضى البعيد العربى	الماضى البعيد الأردوى	الماضى البعيد العربى
آيَتهَا	كان جاء	لآيَتهَا	كان أحضر
رُويَتهَا ^٧	كان بكى	رُهيَتهَا ^٧	كان غسل

جنون تصريف الماضي البعيد المعروف المذكر - لانا -

واحد مذکر متکلم	جمع متکلم
واحد مذکر حاضر	جمع متکلم
واحد مذکر غائب	جمع متکلم
واحد مذکر غائب	جمع متکلم

جدول تصريف الماضي البعيد المعروف المؤنث من المصدر - لانا -

واحد مؤنث متکلم	جمع متکلم
واحد مؤنث حاضر	جمع متکلم
واحد مؤنث غائب	جمع متکلم
واحد مؤنث غائب	جمع متکلم

جدول تصريف الماضي البعيد المجهول المذکر من المصدر - لانا -

واحد مذکر متکلم	جمع متکلم
واحد مذکر حاضر	جمع متکلم
واحد مذکر غائب	جمع متکلم
واحد مذکر غائب	جمع متکلم

جدول تصريف الماضي البعيد المجهول المؤنث من المصدر - لانا -

واحد مؤنث متکلم	جمع متکلم
واحد مؤنث حاضر	جمع متکلم
واحد مؤنث غائب	جمع متکلم
واحد مؤنث غائب	جمع متکلم

٤ — ماضى استمرارى أو ناتمى — هو ما يدل على تكرار الفعل أو عدم إتمامه فى الزمان الماضى وهذا الماضى لا يصاغ من الماضى المطلق بل يصاغ من المصدر مباشرة . وطريقة صوغه : أن تحذف علامة المصدر وهى - تآ - ثم تزد كلمة - تآتها بعده . مثل : آتآتها ، لاتآتها ، روتآتها ، دهوتآتها . من المصدر آتآ - لاتآ - روتآ - دهوتآ .

أدوار صياغة الماضى الاستمرارى من المصادر

المصادر التى صيغت منها الماضى	المصادر بعد حذف علامتها وهى مادة المصدر	صيغة واحد مذكر للماضى الاستمرارى
آتآ	آ	آتآها
لاتآ	لا	لاتآها
روتآ	رو	روتآها
دهوتآ	دهو	دهوتآها
جاتآ	جا	جاتآها
كها	كها	كها
سوتآ	سو	سوتآها
بيطهنا	بيطه	بيطهنا

جدول تصریف الماضي الاستمراری المعروف المذکر من المصدر - الانا - الاحضار

متکلم	واحد مذکر متکلم	جمع مذکر حاضر	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر غائب	واحد مذکر غائب
أنا	أنا	نحن	أنا	نحن	أنا
أنت	أنت	أنت	أنت	أنت	أنت

جدول تصریف الماضي الاستمراری المعروف المؤنث من المصدر - الانا -

متکلم	واحد مؤنث متکلم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
أنا	أنا	نحن	أنا	نحن	أنا
أنت	أنت	أنت	أنت	أنت	أنت

جدول تصریف الماضي الاستمراری المجهول المذکر من المصدر - الانا -

متکلم	واحد مذکر متکلم	جمع مذکر حاضر	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر غائب	واحد مذکر غائب
أنا	أنا	نحن	أنا	نحن	أنا
أنت	أنت	أنت	أنت	أنت	أنت

جدول تصریف الماضي الاستمراری المجهول المؤنث من المصدر - الانا -

متکلم	واحد مؤنث متکلم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
أنا	أنا	نحن	أنا	نحن	أنا
أنت	أنت	أنت	أنت	أنت	أنت

وفي العربية يصاغ الماضي الاستمراري بزيادة لفظ - كان - على المضارع مثل : كان يضرب - بمعنى - مَارَتَاهَا - ويتصرف - كان - في هاتين الصيغتين أى في الماضي البعيد والاستمراري في الجمع والتثنية والتذكير والتأنيث والخطاب والتكلم حسب الضمائر الداخلة عليها .

٥ — ماضى احتمالى أو شكى — هو ما يدل على شك واحتمال فى الحصول على الفعل أو وقوعه فى الزمان الماضى . ويصاغ هذا الماضى بطريقتين :

١ — يصاغ من الماضى المطلق بزيادة لفظ - هُوَ كَا - بعده كالآتى
مثل :

صيغ الماضى المطلق	زيادة خاصة للاحتمالى	صيغ الاحتمالى
آيَا	هُوَ كَا	آيَا هُوَ كَا
لَايَا	»	لَايَا هُوَ كَا
رُويَا	»	رُويَا هُوَ كَا
دُهيَا	»	دُهيَا هُوَ كَا
كَيَا	»	كَيَا هُوَ كَا
كَهَيَا	»	كَهَيَا هُوَ كَا
سُويَا	»	سُويَا هُوَ كَا
يُطَيَا	»	يُطَيَا هُوَ كَا

٢ — ويصاغ من الماضي الاستمراري بحذف لفظ - تها - منه ثم زيادة لفظ - هو كا - في موضع - تها - كالآتي مثل :

صيغ الاستمراري	لفظ الذي يحذف منه	لفظ الذي يزداد عليه	صيغ الاحتمالي
آتآتها	تها	هو كا	آتآهو كا
لاتآتها	»	»	لاتآهو كا
روتآتها	»	»	روتآهو كا
دهوتآتها	»	»	دهوتآهو كا
جاتآتها	»	»	جاتآهو كا
كها تآتها	»	»	كها تآهو كا
سوتآتها	»	»	سوتآهو كا
بيطهتآتها	»	»	بيطهتآهو كا

ويصاغ الماضي الاحتمالي في العربية بزيادة لفظ - لعلما - على الماضي المطلق العربي فمعنى صيغ الماضي الاحتمالي الأردوي في العربية كالآتي في الجدول :

صيغ الماضي الاحتمالي الأردوي	صيغ الماضي الاحتمالي العربي
واحد مذكر غائب : آيا هو كا	لعلما جاء
لايا هو كا	» أحضر
رويا هو كا	» بكى
دهويا هو كا	» غسل
كيا هو كا	» ذهب
كهيا هو كا	» أكل
سويا هو كا	» نام
بيطها هو كا	» جلس

و كذلك معنى صيغ الصنف الآخر من الطريقتين . تفصيله كالآتي :

صيغ الماضي الاحتمالي الأردوي	صيغ الماضي الاحتمالي العربي
واحد مذكر غائب : آتا هوگا	لَعَلَّما جاء
لَا تا هوگا	» أحضر
رُوتا هوگا	» بكى
دُهو تا هوگا	» غسل
جَا تا هوگا	» ذهب
كُها تا هوگا	» أكل
سُوتا هوگا	» نام
بِیْسُھتا هوگا	» جلس

الفرق بين الصيغتين للاحتمال أن المصوغ من الماضي المطلق يدل على الاحتمال للمرة الأولى والمصوغ من الاستمرار يكون الاحتمال في الاستمرار .

جدول تصریف الماضي الاحتمالی المعروف المذکر من المصدر - لآنا - الاحضار

واحد مذکر غائب	جمع مذکر غائب	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب
وہ لآیا ہو گا	وہ لآئیں ہو نیگی	تو لآیا ہو گا	تو لآئیں ہو گی	تم لآئیں ہو گے	تم لآئیں ہو نیگی	میں لآیا ہو گا	میں لآئیں ہو نیگی

جدول تصریف الماضي الاحتمالی المعروف المؤنث من المصدر - لآنا -

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب
وہ لآئی ہو گی	وہ لآئیں ہو نیگی	تو لآئی ہو گی	تو لآئیں ہو گی	تم لآئیں ہو گے	تم لآئیں ہو نیگی	میں لآئی ہو گی	میں لآئیں ہو نیگی

جدول تصریف الماضي الاحتمالی المجهول المذکر من المصدر - لآنا -

واحد مذکر غائب	جمع مذکر غائب	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب
وہ لآیا ہو گا	وہ لآئیں ہو نیگی	تو لآیا ہو گا	تو لآئیں ہو گی	تم لآئیں ہو گے	تم لآئیں ہو نیگی	میں لآیا ہو گا	میں لآئیں ہو نیگی

جدول تصریف الماضي الاحتمالی المجهول المؤنث من المصدر - لآنا -

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب
وہ لآئی ہو گی	وہ لآئیں ہو نیگی	تو لآئی ہو گی	تو لآئیں ہو گی	تم لآئیں ہو گے	تم لآئیں ہو نیگی	میں لآئی ہو گی	میں لآئیں ہو نیگی

٦ — ماضى تمنائى يا شرطى : هو ذلك الماضى الذى يفهم منه شرط
أورجاء فى الحصول على العمل فى الزمان الماضى . يصاغ هذا الماضى
بثلاثة طرق :

(أولاً) يصاغ من المصدر بحذف علامة المصدر وهى - نا - ووضع
لفظ - تا - موضعها . مثل : رُوْتَا - من - رُوْتَا - و - دُهوْتَا - من - دُهوْتَا -
و - آتَا - من - آتَا - و - لَاتَا - من - لَاتَا .

(ثانياً) يصاغ من الماضى المطلق بزيادة لفظ - هوْتَا - بعده . مثل :
آيَا هُوْتَا - لَيَا هُوْتَا - من آيَا وَلَيَا - وهما ماضيا مطلق .

(ثالثاً) يصاغ من الماضى الشكى بحذف - كَا ، كِيْ ، كِيْ - من آخره .
مثل : فى المذكر - آيَاهُوْ ، لَيَاهُوْ - من - آيَاهُوْكَ ، وَلَيَاهُوْكَ -
وفى المؤنث : آئِيْ هُوْ - لَائِيْ هُوْ - من - آئِيْ هُوْكِ - لَائِيْ هُوْكِ -
وفى الجمع المذكر : آئِيْ هُوْر - لَائِيْ هُوْر - من آئِيْ هُوْنِكِيْ ،
لَائِيْ هُوْنِكِيْ . وباقي التصاريف فى الجدول الآتى :

جندول تصريف الماضي التثني المعروف المذكر من المصدر - لآنا -

واحد مذكر غائب	جمع مذكر غائب	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر حاضر	واحد مذكر متكلم	جمع متكلم
وَهُ لآَنِي	وَهُ لآَنِي	تُوَلآَنَا	مُم لآَنِي	مِيَن لآَنَا	عَم لآَنِي

جندول تصريف الماضي التثني المعروف المؤنث من المصدر - لآنا -

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث متكلم	جمع متكلم
وَهُ لآَنِي	وَهُ لآَنِي	تُوَلآَنِي	مُم لآَنِي	مِيَن لآَنِي	عَم لآَنِي

جندول تصريف الماضي التثني المجهول المذكر من المصدر - لآنا -

واحد مذكر غائب	جمع مذكر غائب	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر حاضر	واحد مذكر متكلم	جمع متكلم
وَهُ لآَنِي	وَهُ لآَنِي	تُوَلآَنَا	مُم لآَنِي	مِيَن لآَنِي	عَم لآَنِي

جندول تصريف الماضي التثني المجهول المؤنث من المصدر - لآنا -

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث متكلم	جمع متكلم
وَهُ لآَنِي	وَهُ لآَنِي	تُوَلآَنِي	مُم لآَنِي	مِيَن لآَنِي	عَم لآَنِي

ويصاغ الماضي التني في العربية بزيادة لفظ^(١) - ليتما - على الماضي المطلق العربي .
مثل : ليتما ضرب - فعني - روتما - ليتما بكى ، و - دهُوتما - ليتما غَسَلَ ،
وآتما - ليتما جاء ، و - لآتما - ليتما أَحَضَرَ . وغير ذلك .

ويجوز زيادة لفظ - كَاشِكِي^٧ - على صيغة التني المذكور . مثل :
كَاشِكِي^٧ وَهُ لآتما - الخ وان كان هذا اللفظ يكاد يكون متروكا الآن .

٢ - مضارع - ذلك الفعل الذى يوجد فيه زمان الحال والاستقبال
مع الحدث . ويصاغ المضارع من المصدر وذلك بأن تحذف علامة المصدر
ثم تنظر الى آخره فان كان واوآ - أو - ألفاً - فزد فى آخره
- همزةً - و - ياءً - مجهولة . مثل : آَمِي^٧ ، لَآَمِي^٧ ، سُوِي^٧ - من آتما ،
لآتما ، و - سوتما - وإذا كان فى آخره ياءً مجهولة بعد حذف علامة
المصدر ، فالباقي هو المضارع . مثل : دِي^٧ ، لِي^٧ - المضارعان من - دِينَا^٧
وَلِينَا - وإذا كان فى آخره غير هذه الحروف المذكورة فيصاغ المضارع
بزيادة الياء المجهولة فى آخره فقط . مثل : بَرِي^٧ هِي^٧ (٢) كَرِي^٧ - المضارعان
من - بَرِهِنَا وَكَرِنَا - والتغيرات الباقية فى الجدول الآتى :

(١) مأخوذ من كتاب الصرف العربى بلغة الفارس ميزان .

(٢) يقرأ .

جدول آخر يف الفعل المضارع المعروف المذكور من المصدر - لائاً - الاحضار

جمع مذکر غائب	واحد مذکر غائب
وہ لائیں	وہ لائے
جمع مذکر حاضر	واحد مذکر حاضر
وہ لائے	وہ لائے
جمع مذکر متکلم	واحد مذکر متکلم
وہ لائیں	وہ لائے

جدول تصريف الفعل المضارع المعروف المؤنث من المصدر - الانا - الاحضار

واحد مؤنث غائب	مؤنه لائین
جمع مؤنث غائب	مونه لائین
واحد مؤنث حاضر	تو لایز
جمع مؤنث حاضر	تم لایز
واحد مؤنث مبتدا	میه لایون
جمع مبتدا	میچ منگم

جداول تصريف الفعل المضارع المذكر من المصدر - الانا - الاحضار

جمع متکلم	واحد مذکر متکلم	جمع مذکر حاضر	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر غائب	واحد مذکر غائب
ہم لاؤں جاؤں	میں لا آیا جاؤں	ہم لاؤں جاؤں	تو لا آیا جائے	وہ لاؤں جاؤں	وہ لا آیا جائے

جدول تصريف الفعل المضارع المؤنث من المصدر - الآن - الحاضر

جمع متكلم	واحد مؤنث متكلم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
هم لائى جايين	میں لائى جاؤں	ہم لائى جاؤ	تو لائى جاؤ	وہ لائى جايين	وہ لائى جاؤ

٣ — فعل حال — هو الذى يدل على الزمان الحال أو الموجود فقط
من الأزمنة الثلاثة . فيصاغ هذا الفعل من المصدر أيضاً .

طريق صوغه : بعد حذف علامة المصدر وهى — نا — تزداد كلمة —
تَاهِٖ — بعد المصدر المحذوفة علامته . مثل : لَاتَاهِٖ ، آتَاهِٖ ، هَوَاتَاهِٖ —
من — لَانَا — آنَا — هُونَا —

وقد يصاغ بزيادة كلمة : رَاهِٖٓ — بدل — تَاهِٖٓ — مثل : لَارَاهِٖٓ ،
آرَاهِٖٓ ، هَوَرَاهِٖٓ — من — لَانَا ، آنَا ، هُونَا . والتغيرات الباقية
فى الجدول :

جدول تصريف الفعل الحال المعروف المذكور من المصدر - لآنا - الاحضار

جمع متکلم	واحد مذکر متکلم	جمع مذکر حاضر	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر غائب	واحد مذکر غائب
هم لای هین	میں لاناہوں	ہم لای ہو	تو لاناہو	وہ لای ہین	وہ لاناہی

جدول تصريف الفعل الحال المعروف المؤلف من المصدر - الآنا - الاحضار

جمع متكلم	مَلَايَ هِي
واحد مؤنث متكلم	مِلَايَ هُون
جمع مؤنث حاضر	مَلَايَ هُو
واحد مؤنث حاضر	مِلَايَ هُو
جمع مؤنث غائب	مَلَايَ هِي
واحد مؤنث غائب	مِلَايَ هُو

جدول تعريف العمل احوال الجھول المذكور من المصدر - لانا - الاحضار

جمع متکلم	واحد مذکر متکلم	جمع مذکر حاضر	واحد مذکر حاضر	جمع مذکر غائب	واحد مذکر غائب
مَکْمَلَانِ	مَکْمَلَانِ	مَکْمَلَانِ	مَکْمَلَانِ	مَکْمَلَانِ	مَکْمَلَانِ

جدول تصرف الفعل الحال المجهول المؤنث من المصدر - لآفأ - الأحضار

جمع منكم	واحد مؤنث منكم	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث غائب
مَجمع لائِ جاتِ هين	مَين لائِ جاتِ هون	مَجمع لائِ جاتِ هيو	مَتر لائِ جاتِ هو	مَود لائِ جاتِ هين	مَروه لائِ جاتِ هو

٤ — فعل مستقبل : هو ما يفهم منه حصول الفعل في الزمان المستقبل . طريق صوغه : يضاعف الفعل المستقبل من الفعل المضارع بزيادة لفظ - گا - بعد صيغة المضارع . مثل : آئی گا ، لائی گا - من - آئی ولائی - وهما مضارعان جدول التصريف كالآتي :

جدول تصريف الفعل المستقبل المعروف المذكر من المصدر - لآنا - الاحضار

واحد مذکر حاضر	جمع مذکر حاضر	واحد مذکر متکلم	جمع متکلم
تو لائی گا	تم لائو گی	میں لآؤں گا	ہم لآئیں گی
واحد مذکر غائب	جمع مذکر غائب	واحد مذکر متکلم	جمع متکلم
وہ لائی گا	وہ لآئیں گی		

جدول تصريف الفعل المستقبل المعروف المؤنث من المصدر - لآنا - الاحضار

واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث متکلم	جمع متکلم
تو لائی گی	تم لائو گی	میں لآؤں گی	ہم لآئیں گی
واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث متکلم	جمع متکلم
وہ لائی گی	وہ لآئیں گی		

جدول تصريف الفعل المستقبل المجهول المذكر من المصدر - لآنا - الاحضار

واحد مذکر حاضر	جمع مذکر حاضر	واحد مذکر متکلم	جمع متکلم
تو لایا جائی گا	تم لائی جاؤ گی	میں لایا جاؤں گا	ہم لائی جائیں گی
واحد مذکر غائب	جمع مذکر غائب	واحد مذکر متکلم	جمع متکلم
وہ لایا جائی گا	وہ لآئیں جائیں گی		

جدول تصريف الفعل المستقبل المجهول المؤنث من المصدر - لآنا - الاحضار

واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر	واحد مؤنث متکلم	جمع متکلم
تو لائی جائی گی	تم لائی جاؤ گی	میں لائی جاؤں گی	ہم لائی جائیں گی
واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث متکلم	جمع متکلم
وہ لائی جائی گی	وہ لآئیں جائیں گی		

٥ — فعل أمر — هو الفعل الذي يفهم منه أمر أو حكم لشيء أو التجاؤه . طريقة صوغه : يصاغ الأمر من المصدر بحذف علامة المصدر فقط يعنى بعد حذف علامة المصدر ، الباقي منه هو الأمر الحاضر الواحد . مثل : آ ، لآ ، جآ — من — آنا ، لانا ، جانا — وهذه هي صيغة الأمر الواحد الحاضر .

مفهوم الأمر يحتم علينا أن يكون المأمور مخاطباً لا غير مفرداً وجمعاً . ولكن صرفي اللغة الأردنية صاغوا للأمر جميع الصيغ ، من غائب وحاضر ومتكلم ، تقليداً للغات غير الأردنية . وأهل اللغة الأردنية لا يأمرُونَ أنفسهم بتاتاً . لهذا خرجت صيغ المتكلم من اللغة الأردنية قطعاً . بقي لنا الأمر الغائب . فالأمر الغائب لا تجد فيه تلك القوة الأمرية التي تجدها في الأمر المخاطب ، الا أن بريق ولمعان الأمر موجود فيه (أى في الأمر الغائب) ومن هنا تشمل صيغ الغياب في الأمر . ثم إن هناك تشابهاً كلياً بين الصيغ المضارع والأمر ويكون الفرق معنى فتمط إلا صيغة الأمر الحاضر فانها تختلف عن المضارع تمام الاختلاف كما تعرف من الجدول :

جدول تصريف الفعل الأمر المعروف من المصدر — لآنا —

واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر
وُهْ لآئِيْ	وُهْ لآئِيْ	تُوْلَا	تُمْ لآؤْ

جدول تصريف الفعل الأمر المجهول المذكر من المصدر — لآنا —

واحد مذكر غائب	جمع مذكر غائب	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر حاضر
وُهْ لآيَا جَائِيْ	وُهْ لآئِيْ جَائِيْ	—	—

جدول تصريف الفعل الأمر المجهول المؤنث من المصدر — لآنا —

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر
وُهْ لآئِيْ جَائِيْ	وُهْ لآئِيْ جَائِيْ	—	—

ملاحظة : لافرق بين صيغ المضارع المعروف تذكيراً وتأنثاً ، كذلك لافرق بين الصيغ الأمر المعروف تذكيراً وتأنثاً . أى لافرق بين الصيغ الأمر المعروف تذكيراً وتأنثاً . ولكن الأمر المجهول ففيه فرق في هيئة الصيغة تذكيراً وتأنثاً كما ظهر لك من الجدول . ولا تستعمل في اللغة صيغة الأمر الحاضر المجهول .

٦ — فعل نهى : هو الفعل الذى يفهم منه المنع والأمساك عن العمل . ويصاغ النهى من الأمر بزيادة لفظ - نَهْ - أو - مَتْ - قبل صيغة الأمر . مثل : نَهْ لَا - نَهْ آ - مَتْ لَا - مَتْ آ - من لَا - و - آ - الأمرين . أنظر الى الجدول :

جدول تصريف الفعل النهى المعروف من المصدر - لَا نَأْ - الأحضار

واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر
وَهُ نَهْ لَا ^٧ ذِ	وَهُ نَهْ لَا ^٧ ئِينَ	تُو نَهْ لَا	تُم نَهْ لَاؤُ

جدول تصريف الفعل النهى المجهول المذكر من المصدر - لَا نَأْ - الاحضار

واحد مذكر غائب	جمع مذكر غائب	واحد مذكر حاضر	جمع مذكر حاضر
وَهُ نَهْ لَا ^٧ يَا جَا ^٧ ذِ	وَهُ نَهْ لَا ^٧ ئِ جَا ^٧ ئِينَ	—	—

جدول تصريف الفعل النهى المجهول المؤنث من المصدر - لَا نَأْ - الأحضار

واحد مؤنث غائب	جمع مؤنث غائب	واحد مؤنث حاضر	جمع مؤنث حاضر
وَهُ نَهْ لَا ^٧ ئِ جَا ^٧ ذِ	وَهُ نَهْ لَا ^٧ ئِ جَا ^٧ ئِينَ	—	—

ملاحظة : للنهى أربعة صيغ كالأمر لأنه لافرق بين صيغة المذكر والمؤنث فيه . نعم يلزم التفريق بين الصيغ المجهول تذكيراً وتأنثاً . ولا يكون للنهى الحاضر صيغة المجهول كالأمر الحاضر المجهول .

حروف النهى كما تأتي قبل صيغ النهى كذلك تأتي بعدها . مثل : بولونه^{٧٦} ، بولومت^{٧٧} - بولونين^{٧٨} - وغير ذلك . يفيد المصدر فائدة الفعل النهى أيضاً إذا أدخلت عليه أداة النهى . مثل : يه كأم نه كرنأ^(١) ، كهانه نه كهانأ^(٢) .
فائدة : جميع الأفعال تنقسم الى قسمين : (الأول) مثبت . (والثاني) منفي ما عدا الأمر ، والنهى .

فعل مثبت : هو الذى يوجد فيه كون الفعل أو وجوده أو ثبوته أو عمله .
لهذا جميع الأفعال التى مرت بنا أو قرأناها كلها من الأفعال المثبتة .

فعل منفي : عكس الفعل المثبت . يصاغ الفعل المنفي بزيادة كلمة : نه - أو - نين - فى أول الفعل المثبت . مثل : نه آيا - نه آي - نين آتاهي^٧ - نه آيگيا^٧ - والمجهول : نه لايأ جاي^٧ - نه لايأ گيا^٧ - نه لايأ جاتاهي^٧ - نه لايأ جاي^٧ گيا^٧ - وغير ذلك .

التنبيه : لا يدخل حرف النفي - نين - على الفعل المضارع ، والماضى المنفى ، بل يدخل عليها من الحروف المنفية لفظ - نه - نقط . مثل : وه نه لاي^٧ ، وه نه لايأ جاي^٧ ، وه نه لاتا ، وه نه لايأ جاتا وغيره .

وقد يؤدي الفعل المثبت معنى الفعل المنفي فى المحاورة والأسلوب كما قال العلامة حالى فى تشبيب قصيدة نعتية :

مين بهى هون حسن طبع پر مغرور مجھے سی اچھے ہیں گی انکی ناز ضرور^٧
يعنى مجھے سی اُنکی ناز نہیں اُٹھے سکتی^٧ .

ملاحظة : توجد فى اللغة كلمات تؤدي معنى الحدث مقترنا بالزمان مع أنها غير مشتقة من المصادر . مثل : هي ، تها ، سهي^(٣) وغير ذلك .

(٣) حقاً . وتقال أنها تخريب لكلمة صحيح .

(١) لا تعمل هذا العمل .

(٢) لا تأكل الطعام .

تسمى - باسم فعل - لأنها اسم لفظا وفعل معنى . مثل :

هَمْ يَهْنِ تَسْلِمَ كَى خُوْدَالِيْنَ كَوْ بِي نِيَا زِي تِي رِي عَادَتْ هِي سَهِي

هناك أفعال يظهر أنها من الأفعال اللازمة ولكنها لا تؤدي معناها مالم ينضم اليها اسم أو صفة مثل مشتقات المصادر الآتية :

هُوْنَا ، بَدْنَا ، رَهْنَا ، پَرْنَا ، هُوَجَانَا ، بَن جَانَا ، نَكَلْنَا ، اَكَلْنَا ، نَظَرْنَا ، دِيكَهَا اِنِي دِينَا ، وغير ذلك من الأسماء الأفعال . مثل : هِي ، تَهَا ، وغيره تسمى هذه الأفعال بالأفعال الناقصة أى - الأفعال الناقصة .

ملاحظة : ينبغي أن نعرف أن من هذه الأفعال الناقصة ما يؤدي معناه باسم واحد ولا يحتاج إلى اسم أو صفة آخر فهو يعتبر حينذاك فعلا تاما . لاناقصاً .

وقد يجتمع فعلا ن يكون بينهما لفظ - كَر - أو - كَى - وغيرها ، ويكون الفعل الأول أمراً دائماً ولكنه يفيد فائدة فعل الثانى . مثل : حامد يَت كَر پَر هِي كَا - هنا فعلا ن أولهما : يَت - وهو أمر من - پَسْنَا - والثانى : پَر هِي كَا - من پَر هِي كَا - ويدهما لفظ - كَر - فالفعل الأول يفيد فائدة فعل الثانى مع بيان حالة الفاعل فقط . فعنى الجملة - سوف يقرأ حامد مضروباً . والمثال الثانى : يهان آكر يِيْتُهُو - هنا أيضا فعلا ن أولهما - آ - أمر من مصدر - آنا - والثانى : يِيْتُهُو - أيضاً أمر من يِيْتُهُنا - ويهان بمعنى هنا وهو للظرف المكان ومعنى الجملة - هنا اجلسوا قداماً أو جائياً . هنا الفعل الأول يبين حالة الفاعل أيضاً تسمى هذه الأفعال بأفعال معطوفة .

”طور مجهول“

يطلق عليه - طور مجهول - لعدم معرفة الفاعل في هذا الطور .

كيفية صياغته : يصاغ الفعل المجهول من الأفعال المتعدية غالباً . وإذا أردت أن تصوغ الفعل المجهول من الأفعال المتعدية ، فلتأت بالفعل الماضى المطلق من المصدر المقصود بصياغة المجهول منه ثم تأتى بعده بفعل من مصدر - جآنا - كما تريد صياغته من حيث الأزمنة ماضياً كان أو حالياً أو مستقبلاً ، فيصاغ بذلك الفعل المطلوب في طوره المجهول . مثلاً : إذا أردت أن تصوغ صيغة الماضى المطلق المفرد المذكور في طوره المجهول من مصدر - كَهَيَا - فصغ أولاً من هذا المصدر صيغة الماضى المطلق المفرد المذكور المبني للمعلوم وهو - كَهَيَا - كما عرفت ، ثم تأتى بالفعل الماضى المطلق المفرد المذكور من المصدر - جآنا - بعده وهو - كَيَا - فيكون - كَهَيَا كَيَا - وهو الماضى المطلق المفرد المذكور المجهول وهكذا جميع الصيغ من الحال والأستقبال وغير ذلك . كما في الجدول . إلا ما شد .

التغييرات التى تقع في تصاريف الأفعال

يراعى في تصريف الأفعال ثلاثة أشياء :

(الأول) جنس . (الثانى) تعداد . (الثالث) حالة .

الجنس والتعداد

معنى الجنس التذكير والتأنيث . والمراد بالتعداد المفرد ، والجمع . يفرق في الأردو بين فعلى المذكر والمؤنث صيغة ففي المفرد المذكر تكون الألف في آخر الفعل المذكر كما تكون الياء المعروفة في آخر الفعل المفرد المؤنث . مثل :

الأفعال المفردة المؤنثة	الأفعال المفردة المذكرة
آئِيْ	آيَا
تَيِيْ	تَهَا
آئِيْ	آتَا
هُوِيْ	هُوِيْ

وفي الجمع المذكر الغائب تكون في آخر الفعل الياء المجهولة مثل :

الأفعال المجموع	الأفعال المفردة المذكرة
آئِيْ	آيَا
تَيِيْ	تَهَا
آئِيْ	آتَا
هُوِيْ	هُوَا

وفي جمع المؤنث تزداد النون في آخر المفرد المؤنث . مثل :

الأفعال المجموع المؤنثة	الأفعال المفردة المؤنثة
آئِيْنِ	آئِيْ
تَيِيْنِ	تَيِيْ
هُوِيْنِ	هُوِيْ

وكذلك يفرق بين الفعل المذكر والمؤنث في جميع تصاريف الجمع وتلك الأفعال التي معها - إِمْدَادِي فِعْلٌ - أو معها علامة من العلامات المميزة لتلك الأفعال . ففي الفعل الماضي البعيد والفعل الحالى يحصل التغيير في حالة التذكير في الفعل الأصلي والعلامة مثل :

الأفعال المفردة	الأفعال الجموع
آيَاتَهَا	آيَاتِي ^٧ تَهَي ^٧
آيَاهِي ^٧	آيَاتِي ^٧ هِي ^٧
آيَاتَاهِي ^٧	آيَاتِي ^٧ هِي ^٧

ولكن في حالة التأنيث يحصل التغيير في - إِمْدَادِي فِعْلٌ - فقط . مثل :

الأفعال المفردة المؤنثة	الأفعال الجموع المؤنثة
آيَاتِي ^٧ تَهَي ^٧	آيَاتِي ^٧ تَهَي ^٧
آيَاتِي ^٧ هِي ^٧	آيَاتِي ^٧ هِي ^٧
آيَاتِي ^٧ هِي ^٧	آيَاتِي ^٧ هِي ^٧
نُؤَاتِي ^٨ هِي ^٧	نُؤَاتِي ^٧ هِي ^٧

وأما في الفعل المستقبل ففي حالة التذكير يصرف الفعل كما مر يعني يحصل التغيير في الفعل الأصلي والعلامة ولكن في حالة التأنيث يحصل التغيير في الفعل الأصلي فقط وإما العلامة المؤنثة فتبقى كما كانت في المفرد والمؤنث . مثل :

المفرد المؤنث المستقبل	الجمع المؤنث المستقبل
آؤْـكِيْ	آؤِيْنَـكِيْ
تُؤْآؤِيْـكِيْ	تُؤْمِـآؤِيْنَـكِيْ
مِيْـآؤِيْـكِيْ	هْمِـآؤِيْنَـكِيْ

لا يفرق بين صيغ المذكر والمؤنث في الأمر . مثل : جَلْ - امْشِ -
وجَاؤْ - امْشُوا . وكذلك لا يفرق بين المذكر والمؤنث في الجمع المتكلم
لجميع الأفعال . وذلك أن المشافهة نغنيهما عن التصريح بالتذكير والتأنيث
إلا إذا وجدت كلمه « عَوْرَتُونَ » أو قرينة ما تدل على - عَوْرَتَيْنِ - فيفرق
بينهما أى بين جمع المذكر وجمع المؤنث . مثل :

جمع المتكلم المذكر	جمع المتكلم المؤنث	جمع المتكلم المؤنث فيه كلمة عورتين
هَمْ جَائِيْنَـكِيْ	هَمْ جَائِيْنَـكِيْ	هَمْ سَبْ شَمِيْـيَا-يَا ^(١) جَائِيْنَـكِيْ
هَمْ لَائِيْنَـكِيْ	هَمْ لَائِيْنَـكِيْ	هَمْ سَبْ عَوْرَتَيْنِ ^(٢) لَائِيْنَـكِيْ

الحالة

للفعل ثلاثة أحوال :

(الأولى) غائب . (الثانية) حاضر . (الثالثة) متكلم .
ولكل واحدة منها حالتان من حيث التعداد فصارت ست صيغ ثم لكل
واحدة منها حالتان من حيث الجنس فأصبحت اثنتي عشرة صيغة ويطلق على
كل واحد منها صيغة .

(١) جمع سهيلي بمعنى ترب جمعه أتراب . (٢) جمع عورت بمعنى امرأة (نساء) .

الترينيات

(١)

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
آنا	الجبىء - آلىجىء	آيا	آنى	آتاھى	آنى گا	آ	نہ آ - مت آ
آزما نا	الامتحان - الفحص - التجريبه	آزمايا	آزمايى	آزما تاھى	آزمايى گا	آزما	نہ آزما - مت آزما
آبنا نا	السقى - الفوران - الغليان	آبلا	آبلى	آبنا تاھى	آبلى گا	آبنا	نہ آبل - مت آبل
آبھر نا	المد - الارتفاع	آبھرا	آبھري	آبھر تاھى	آبھري گا	آبھر	نہ آبھر - مت آبھر
آتر نا	الزول - الجنز	آترا	آتري	آتر تاھى	آتري گا	آتر	نہ آتر - مت آتر
آبھار نا	الحث - الترغيب - والاغواء	آبھارا	آبھاري	آبھار تاھى	آبھاري گا	آبھار	نہ آبھار - مت آبھار
آبھر نا	الانفاخ - الورم - التكبر	آبھرا	آبھري	آبھر تاھى	آبھري گا	آبھر	نہ آبھر - مت آبھر
آتا نا	الانزال - التقطير - الحط - الوضع	آتارا	آتاري	آتا رتاھى	آتاري گا	آتا ر	نہ آتا ر - مت آتا ر
آتر و نا	اجباب النزول على - الاستئزال	آتر وايا	آتر واي	آتر و تاھى	آتر واي گا	آتر و	نہ آتر و - مت آتر و

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
اِثْرَانَا	البطرس - الأشر	اِثْرَانَا	اِثْرَانِي	اِثْرَانَاهِي	اِثْرَانِي كَا	اِثْرَانَا	نَهْ اِثْرَانَا - مَت اِثْرَانَا
اِطْنَا	الامثلة	اِطْنَا	اِطْنُو	اِطْنَاهِي	اِطْنُو كَا	اِطْنَا	نَهْ اِطْنَا - مَت اِطْنَا
اِطْنَكْنَا	السبيك - العرقلة	اِطْنَا	اِطْنِكِي	اِطْنَكْنَاهِي	اِطْنِكِي كَا	اِطْنَكْنَا	نَهْ اِطْنَكْنَا - مَت اِطْنَكْنَا
اِطْنَكْنَا	التشبيك - الايقاف	اِطْنَكَا	اِطْنَكَانِي	اِطْنَكْنَاهِي	اِطْنَكَانِي كَا	اِطْنَكْنَا	نَهْ اِطْنَكْنَا - مَت اِطْنَكْنَا
اِطْنَهْنَا	القيام	اِطْنَهَا	اِطْنَهِي	اِطْنَهْنَاهِي	اِطْنَهِي كَا	اِطْنَهْنَا	نَهْ اِطْنَهْنَا - مَت اِطْنَهْنَا
اِطْنَهْنَا	الرفع - الشول	اِطْنَهَا	اِطْنَهَانِي	اِطْنَهْنَاهِي	اِطْنَهَانِي كَا	اِطْنَهْنَا	نَهْ اِطْنَهْنَا - مَت اِطْنَهْنَا
اِطْنَهْوَانَا	إيجاب الرفع على - الاسترفاع	اِطْنَهْوَانَا	اِطْنَهْوَانِي	اِطْنَهْوَانَاهِي	اِطْنَهْوَانِي كَا	اِطْنَهْوَانَا	نَهْ اِطْنَهْوَانَا - مَت اِطْنَهْوَانَا
اِطْنَا	الطيرورة - الطيران	اِطْنَا	اِطْنِي	اِطْنَاهِي	اِطْنِي كَا	اِطْنَا	نَهْ اِطْنَا - مَت اِطْنَا
اِطْنَانَا	التطير - الاطارة .	اِطْنَانَا	اِطْنَانِي	اِطْنَانَاهِي	اِطْنَانِي كَا	اِطْنَانَا	نَهْ اِطْنَانَا - مَت اِطْنَانَا
اِطْنَانَا	الكأبة - السمام	اِطْنَانَا	اِطْنَانِي	اِطْنَانَاهِي	اِطْنَانِي كَا	اِطْنَانَا	نَهْ اِطْنَانَا - مَت اِطْنَانَا
اِطْنَانَا	الاثارة - التخريلك - التخريلض	اِطْنَانَا	اِطْنَانِي	اِطْنَانَاهِي	اِطْنَانِي كَا	اِطْنَانَا	نَهْ اِطْنَانَا - مَت اِطْنَانَا

مصادر الأردو	منهاها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
جَنَّا	العزف	جَنَّا	يَجِي	يَجِي-أَهِي	يَجِي-كَأ	جَنَّا	نَهْ-يَجْ - مَت-يَجْ
جَبَانَا	الضرب على الموزن	جَبَانَا	يَجِي-أِي	يَجِي-أَاهِي	يَجِي-أِي-كَأ	جَبَانَا	نَهْ-يَجَانَا - مَت-يَجَانَا
جَبَهَانَا	الانطفاء	جَبَهَانَا	يَجِي-كِي	يَجِي-أَاهِي	يَجِي-كِي-كَأ	جَبَهَانَا	نَهْ-يَجِهَانَا - مَت-يَجِهَانَا
يَجَانَا	الانطفاء - الأخماد - التبريد	يَجَانَا	يَجِي-كِي-أِي	يَجِي-أَاهِي	يَجِي-كِي-أِي-كَأ	يَجَانَا	نَهْ-يَجَانَا - مَت-يَجَانَا
يَجَانَا	الأعراض عن - التجنب	يَجَانَا	يَجِي-أِي	يَجِي-أَاهِي	يَجِي-أِي-كَأ	يَجَانَا	نَهْ-يَجَانَا - مَت-يَجَانَا
يَجَهَانَا	الاتخاذ - التوفير	يَجَهَانَا	يَجِي-أِي	يَجِي-أَاهِي	يَجِي-أِي-كَأ	يَجَهَانَا	نَهْ-يَجِهَانَا - مَت-يَجِهَانَا
يَجَهَانَا	الانبساط أو البسط	يَجَهَانَا	يَجِي-كِي	يَجِي-أَاهِي	يَجِي-كِي-كَأ	يَجَهَانَا	نَهْ-يَجِهَانَا - مَت-يَجِهَانَا
يَجَهَانَا	الفرش	يَجَهَانَا	يَجِي-كِي-أِي	يَجِي-أَاهِي	يَجِي-كِي-أِي-كَأ	يَجَهَانَا	نَهْ-يَجِهَانَا - مَت-يَجِهَانَا
يَجَهَانَا	البحث	يَجَهَانَا	يَجِي-كِي-أِي	يَجِي-أَاهِي	يَجِي-كِي-أِي-كَأ	يَجَهَانَا	نَهْ-يَجِهَانَا - مَت-يَجِهَانَا
يَجَهَانَا	الإعطاء - الاعتفاء	يَجَهَانَا	يَجِي-كِي-أِي	يَجِي-أَاهِي	يَجِي-كِي-أِي-كَأ	يَجَهَانَا	نَهْ-يَجِهَانَا - مَت-يَجِهَانَا
يَجَهَانَا	الإعفاء - الاعتفاء	يَجَهَانَا	يَجِي-كِي-أِي	يَجِي-أَاهِي	يَجِي-كِي-أِي-كَأ	يَجَهَانَا	نَهْ-يَجِهَانَا - مَت-يَجِهَانَا

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
بَدَلْنَا	التبديل	بَدَلَا	بَدِيْ	بَدَلَانَاهِي	بَدَلِيْ كَا	بَدَلْ	نَهْ بَدَلْ - مَتْ بَدَلْ
بَدَلُوْنَا	استبدال ، اِجَاب البدل على	بَدَلُوا يَا	بَدَلُوْا فِيْ	بَدَلُوْنَا نَاهِي	بَدَلُوْا فِيْ كَا	بَدَلُوا	نَهْ بَدَلُوا - مَتْ بَدَلُوا
بَرَسْنَا	المطر	بَرَسَا	بَرَسِيْ	بَرَسَانَاهِي	بَرَسِيْ كَا	بَرَسْ	نَهْ بَرَسْ - مَتْ بَرَسْ
بَرَسْنَا	الأمطار	بَرَسَا يَا	بَرَسَا فِيْ	بَرَسَانَاهِي	بَرَسَا فِيْ كَا	بَرَسَا	نَهْ بَرَسَا - مَتْ بَرَسَا
بَرَطْنَا	التقدم	بَرَطَا	بَرَطِيْ	بَرَطَانَاهِي	بَرَطِيْ كَا	بَرَطْ	نَهْ بَرَطْ - مَتْ بَرَطْ
بَرَطْنَا	التقدم	بَرَطَا يَا	بَرَطَا فِيْ	بَرَطَانَاهِي	بَرَطَا فِيْ كَا	بَرَطَا	نَهْ بَرَطَا - مَتْ بَرَطَا
بَرَطُوْنَا	التفريق - التفرق	بَرَطُوا يَا	بَرَطُوْا فِيْ	بَرَطُوْنَا نَاهِي	بَرَطُوْا فِيْ كَا	بَرَطُوا	نَهْ بَرَطُوا - مَتْ بَرَطُوا
بَسْنَا	الوطن	بَسَا	بَسِيْ	بَسَانَاهِي	بَسِيْ كَا	بَسْ	نَهْ بَسْ - مَتْ بَسْ
بَوْنَا	الزرع - البذر	بَوَا يَا	بَوَا فِيْ	بَوَانَاهِي	بَوَا فِيْ كَا	بَوْ	نَهْ بَوْ - مَتْ بَوْ
بَسْنَا	الندع ، التزين ، التمدل	بَسَا	بَسِيْ	بَسَانَاهِي	بَسِيْ كَا	بَسْ	نَهْ بَسْ - مَتْ بَسْ
بَسْنَا	الصنع - الجعل ، الصياغة	بَسَا	بَسِيْ	بَسَانَاهِي	بَسِيْ كَا	بَسَا	نَهْ بَسَا - مَتْ بَسَا

مصادر الاردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
بھا گنا	الهرب - الفرار	بھا گا	بھا گی	بھا گناھی	بھا گی گا	بھا گ	نہ بھا گ - مت بھا گ.
بھیجنا	الارسال	بھیجا	بھیج	بھیجناھی	بھیجی گا	بھیج	نہ بھیج - مت بھیج.
بھونکنا	الباح	بھونکا	بھونکی	بھونکناھی	بھونکی گا	بھونک	نہ بھونک - مت بھونک.
بھونکنا	الطعن ، الايلاج - الوخر	بھونکا	بھونکی	بھونکناھی	بھونکی گا	بھونک	نہ بھونک - مت بھونک.
بھونکنا	التبلیل	بھونکا	بھونکی	بھونکناھی	بھونکی گا	بھونک	نہ بھونک - مت بھونک.
بھونکنا	الاجلال	بھونکا	بھونکی	بھونکناھی	بھونکی گا	بھونک	نہ بھونک - مت بھونک.
بھونکنا	الاجلال	بھونکا	بھونکی	بھونکناھی	بھونکی گا	بھونک	نہ بھونک - مت بھونک.
بھونکنا	الاجلال	بھونکا	بھونکی	بھونکناھی	بھونکی گا	بھونک	نہ بھونک - مت بھونک.

(ب)

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الاسم	النهي
يَا نَا	الحصول على ، الوجود ، النول	يَا نَا	يَا نِي	يَا نَاهِي	يَا نِيْ	يَا	نَهْ يَا - مَتْ يَا .
يَا بِيْ	الردم - الملا	يَا بِيْ	يَا بِيْ	يَا بِيْ	يَا بِيْ	يَا بِيْ	نَهْ يَا بِيْ - مَتْ يَا بِيْ .
يَا لِنَا	الترية ، العمالة	يَا لَا	يَا لِيْ	يَا لِنَاهِي	يَا لِيْ	يَا لَان	نَهْ يَا لَان - مَتْ يَا لَان .
يَهْرَانَا	التجهد - التحجر	يَهْرَا يَا	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا نَاهِي	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا	نَهْ يَهْرَا - مَتْ يَهْرَا .
يَهْرَانَا	السقوط ، الوقوع	يَهْرَا يَا	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا نَاهِي	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا	نَهْ يَهْرَا - مَتْ يَهْرَا .
يَهْرَانَا	القراءة	يَهْرَا يَا	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا نَاهِي	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا	نَهْ يَهْرَا - مَتْ يَهْرَا .
يَهْرَانَا	التعليم - التدريس	يَهْرَا يَا	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا نَاهِي	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا	نَهْ يَهْرَا - مَتْ يَهْرَا .
يَهْرَانَا	الانفاق - الانسحاق	يَهْرَا يَا	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا نَاهِي	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا	نَهْ يَهْرَا - مَتْ يَهْرَا .
يَهْرَانَا	الطحن - سحق	يَهْرَا يَا	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا نَاهِي	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا	نَهْ يَهْرَا - مَتْ يَهْرَا .
يَهْرَانَا	الشرب	يَهْرَا يَا	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا نَاهِي	يَهْرَا نِيْ	يَهْرَا	نَهْ يَهْرَا - مَتْ يَهْرَا .

معاصر الأردن	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
يَهْنَأُ	اللبس ، اللباس	يَهْنَأُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئَانَهُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ - مَتَّ يَهْنِئُ .
يَهْنِئُ	نظم اللؤلؤ ، التنظيم	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئَانَهُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ - مَتَّ يَهْنِئُ .
يَهْنِئُ	الذروب ، اللينة - الذوبان ، الرقة	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئَانَهُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ - مَتَّ يَهْنِئُ .
يَهْنِئُ	إيجاب الطحن على ، النضج	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئَانَهُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ - مَتَّ يَهْنِئُ .
يَهْنِئُ	الطبخ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئَانَهُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ - مَتَّ يَهْنِئُ .
يَهْنِئُ	تطبخ ، إيجاب الطبخ على	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئَانَهُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ - مَتَّ يَهْنِئُ .
يَهْنِئُ	الاستمسك به - القبض	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئَانَهُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ - مَتَّ يَهْنِئُ .
يَهْنِئُ	الاستمسك ، إيجاب القبض على	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئَانَهُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ - مَتَّ يَهْنِئُ .
يَهْنِئُ	الذوبان - الصهر	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئَانَهُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ - مَتَّ يَهْنِئُ .
يَهْنِئُ	الاذابة - التصهر	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئَانَهُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ	يَهْنِئُ - مَتَّ يَهْنِئُ .

معاصر الأردن	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	اللهي
هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	الالباس - الكسوة	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانَاهِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧} كَا ^{٧٠٧}	هَبْنَا ^{٧٠٧}	نَهْ هَبْنَا - مَتَّ هَبْنَا ^{٧٠٧}
هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	الزرق ، الدّس ، العصر	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانَاهِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧} كَا ^{٧٠٧}	هَبْنَا ^{٧٠٧}	نَهْ هَبْنَا - مَتَّ هَبْنَا ^{٧٠٧}
هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	الايصال - ايجاب التوصيل على	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانَاهِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧} كَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	نَهْ هَبْنَانَا - مَتَّ هَبْنَانَا ^{٧٠٧}
هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	اللبس - الاكتساء	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانَاهِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧} كَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	نَهْ هَبْنَانَا - مَتَّ هَبْنَانَا ^{٧٠٧}

(بهاء)

هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	الافتراس ، التزريق ، الشق	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانَاهِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧} كَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	نَهْ هَبْنَانَا - مَتَّ هَبْنَانَا ^{٧٠٧}
هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	اللبق ، الملازمة ، المرافقة ، الاناقاة	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانَاهِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧} كَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	نَهْ هَبْنَانَا - مَتَّ هَبْنَانَا ^{٧٠٧}
هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	الرجوع	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانَاهِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧} كَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	نَهْ هَبْنَانَا - مَتَّ هَبْنَانَا ^{٧٠٧}
هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	الارجاع - الترديد	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانَاهِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧} كَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	نَهْ هَبْنَانَا - مَتَّ هَبْنَانَا ^{٧٠٧}
هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	الترחק ، الانزلاق	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانَاهِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧} كَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	نَهْ هَبْنَانَا - مَتَّ هَبْنَانَا ^{٧٠٧}
هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	المداهنة - المرادة	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانَاهِي ^{٧٠٧}	هَبْنَانِي ^{٧٠٧} كَا ^{٧٠٧}	هَبْنَانَا ^{٧٠٧}	نَهْ هَبْنَانَا - مَتَّ هَبْنَانَا ^{٧٠٧}

(بهاء)

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
پھنسا	الاحتبال (الوقوع في الشرك)	پھنسا	پھنسی	پھنساھی	پھنسیگا	پھنس	نہ پھنس - مت پھنس
پھنسا نا	الابتفاع في الشرك	پھنسا یا	پھنسانی	پھنساناھی	پھنسانیگا	پھنسا	نہ پھنسا - مت پھنسا
پھوڑا	الشج - الكسر - الاظهار	پھوڑا	پھوڑی	پھوڑناھی	پھوڑیگا	پھوڑا	نہ پھوڑا - مت پھوڑا
پھوڑنا	الانتفاخ - الورم	پھوڑا	پھوڑی	پھوڑناھی	پھوڑیگا	پھوڑا	نہ پھوڑا - مت پھوڑا
پھوڑنا	الانتفاخ - الورم	پھوڑنا	پھوڑی	پھوڑناھی	پھوڑیگا	پھوڑنا	نہ پھوڑنا - مت پھوڑنا
پھوڑنا	الارجاع	پھوڑا	پھوڑی	پھوڑناھی	پھوڑیگا	پھوڑنا	نہ پھوڑنا - مت پھوڑنا
پھنیکنا	الرمي الطرح	پھنیکا	پھنیک	پھنیکناھی	پھنیکیگا	پھنیک	نہ پھنیک - مت پھنیک
پھیلنا	الاذنشار - التبدسط	پھیل	پھیلی	پھیلناھی	پھیلیگا	پھیل	نہ پھیل - مت پھیل
پھیلنا	الذشر - الاذاعة - التبدسط	پھیل	پھیلی	پھیلناھی	پھیلیگا	پھیل	نہ پھیل - مت پھیل

(ت)

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	النهي
تَافَا	الاستدفاة - الدفء	تَافَا	تَافِي	تَافِيَاهِي	تَافِيْگا	تَاف	تَهْ تَافْ - مَت تَافْ .
تَافَا	النظر - الجملة	تَافَا	تَافِي	تَافِيَاهِي	تَافِيْگا	تَاف	تَهْ تَافْ - مَت تَافْ .
تَافَا	التخطيط - الشد - التبسيط	تَافَا	تَافِي	تَافِيَاهِي	تَافِيْگا	تَاف	تَهْ تَافْ - مَت تَافْ .
تَافَا	الدفاة	تَافَا	تَافِي	تَافِيَاهِي	تَافِيْگا	تَاف	تَهْ تَافْ - مَت تَافْ .
تَافَا	الاضطراب - الخلقان	تَافَا	تَافِي	تَافِيَاهِي	تَافِيْگا	تَاف	تَهْ تَافْ - مَت تَافْ .
تَافَا	الافلاق - الارفاص	تَافَا	تَافِي	تَافِيَاهِي	تَافِيْگا	تَاف	تَهْ تَافْ - مَت تَافْ .
تَافَا	الرنو - الثفرس في الأمل - الاعتناء	تَافَا	تَافِي	تَافِيَاهِي	تَافِيْگا	تَاف	تَهْ تَافْ - مَت تَافْ .
تَافَا	الفراو	تَافَا	تَافِي	تَافِيَاهِي	تَافِيْگا	تَاف	تَهْ تَافْ - مَت تَافْ .
تَافَا	الترنج - الاضطراب	تَافَا	تَافِي	تَافِيَاهِي	تَافِيْگا	تَاف	تَهْ تَافْ - مَت تَافْ .
تَافَا	النفية - جعل الغير يقلى	تَافَا	تَافِي	تَافِيَاهِي	تَافِيْگا	تَاف	تَهْ تَافْ - مَت تَافْ .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأص	النهي
تَنَبَّأَ	الشد - الجُر - الجَنب	تَنَبَّأَ	تَنَبِّيْ	تَنَبَّاهِي	تَنَبِّيْ كَا	تَنَبَّ	تَنَبَّ تَنَبَّ - مَت تَنَبَّ .
تَوَطَّأَ	الكسر - النض	تَوَطَّأَ	تَوَطَّيْ	تَوَطَّاهِي	تَوَطَّيْ كَا	تَوَطَّأَ	تَوَطَّأَ تَوَطَّأَ - مَت تَوَطَّأَ .
تَوَلَّأَ	الوزن	تَوَلَّأَ	تَوَلَّيْ	تَوَلَّاهِي	تَوَلَّيْ كَا	تَوَلَّ	تَوَلَّ تَوَلَّ - مَت تَوَلَّ .
تَنَبَّرَ	السباحة - العوم	تَنَبَّرَ	تَنَبَّرِيْ	تَنَبَّرَاهِي	تَنَبَّرِيْ كَا	تَنَبَّرَ	تَنَبَّرَ تَنَبَّرَ - مَت تَنَبَّرَ .

(تَه)

تَهَامَنَّا	الارتكاز - الكف - السند	تَهَامَا	تَهَامِيْ	تَهَامَاهِي	تَهَامِيْ كَا	تَهَامَ	تَهَامَ تَهَامَ - مَت تَهَامَ .
تَهَكَّنَّا	السامة - التعب	تَهَكَّا	تَهَكِّيْ	تَهَكَّاهِي	تَهَكِّيْ كَا	تَهَكَّا	تَهَكَّا تَهَكَّا - مَت تَهَكَّا .
تَهَكَّنَّا	الاضجار - الاسقام	تَهَكَّا	تَهَكَّيْ	تَهَكَّاهِي	تَهَكَّيْ كَا	تَهَكَّا	تَهَكَّا تَهَكَّا - مَت تَهَكَّا .
تَهَمَّنَّا	الوقوف - الاعتطاع	تَهَمَّا	تَهَمِّيْ	تَهَمَّاهِي	تَهَمِّيْ كَا	تَهَمَّا	تَهَمَّا تَهَمَّا - مَت تَهَمَّا .
تَهَيَّرَ	البصق	تَهَيَّرَ	تَهَيَّرِيْ	تَهَيَّرَاهِي	تَهَيَّرِيْ كَا	تَهَيَّرَ	تَهَيَّرَ تَهَيَّرَ - مَت تَهَيَّرَ .

(ث)

مصادر الاردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
طامنا	الدفخ - التأجيل - الماطلة - التسويف	طاملا	طاملي	طامناهي	طاملي گا	طام	نه طام - مت جمال
طامنا	الترقيق - الخياطة - الرق	طامنا	طامني	طامناياهي	طامني گا	طامنا	نه طامنا - مت طامنا
طامنا	الرشح - النطر - القطر	طامنا	طامني	طامناياهي	طامني گا	طامنا	نه طامنا - مت طامنا
طامنا	التقطير - الرشح - استقطار	طامنا	طامني	طامناياهي	طامني گا	طامنا	نه طامنا - مت طامنا
طامنا	التلهس - البحث - التعسس	طامنا	طامني	طامناياهي	طامني گا	طامنا	نه طامنا - مت طامنا
طامنا	التثؤثر - النقيق - الصرخ	طامنا	طامني	طامناياهي	طامني گا	طامنا	نه طامنا - مت طامنا
طامنا	الانكسار	طامنا	طامني	طامناياهي	طامني گا	طامنا	نه طامنا - مت طامنا
طامنا	العروق - السؤال	طامنا	طامني	طامناياهي	طامني گا	طامنا	نه طامنا - مت طامنا
طامنا	السير - الزهرة	طامنا	طامني	طامناياهي	طامني گا	طامنا	نه طامنا - مت طامنا
طامنا	السند - الاعتاد	طامنا	طامني	طامناياهي	طامني گا	طامنا	نه طامنا - مت طامنا

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأصل	النهي
طَهَرَنا	العزم - الاعتزام	طَهَرْنَا	طَهَرَانِي	طَهَرَانِيَاهِي	طَهَرَانِيْ كَا	طَهَرَانْ	طَهَرَانْ - مَتَّ طَهَرَانْ .
طَهَرْنَا	الاصطدام - الخبط - الرفس	طَهَرْنَا يَا	طَهَرَانِيْ	طَهَرَانِيْ أَنَاهِي	طَهَرَانِيْ كَا	طَهَرَا	طَهَرَا - مَتَّ طَهَرَا .
طَهَرْنَا	الدق	طَهَرْنَا	طَهَرْنَا	طَهَرْنَا	طَهَرْنَا	طَهَرْنَا	طَهَرْنَا - مَتَّ طَهَرْنَا .
طَهَرْنَا	القيام - الوقوف	طَهَرْنَا	طَهَرْنَا	طَهَرْنَا	طَهَرْنَا	طَهَرْنَا	طَهَرْنَا - مَتَّ طَهَرْنَا .

(ج)

جَانَا	الذهاب	جَانَا (١١)	جَانَانِي	جَانَانِيَاهِي	جَانَانِيْ كَا	جَانَانْ	جَانَانْ - مَتَّ جَانَانْ .
جَانَانَا	العلم	جَانَانَا	جَانَانِيْ	جَانَانِيْ أَنَاهِي	جَانَانِيْ كَا	جَانَانْ	جَانَانْ - مَتَّ جَانَانْ .
جَانَانَا	الاختبار - الامتحان - الفحص	جَانَانَا	جَانَانِيْ	جَانَانِيْ أَنَاهِي	جَانَانِيْ كَا	جَانَانْ	جَانَانْ - مَتَّ جَانَانْ .
جَانَانَا	الذبيحة - التحذير - الامتنان	جَانَانَا	جَانَانِيْ	جَانَانِيْ أَنَاهِي	جَانَانِيْ كَا	جَانَانْ	جَانَانْ - مَتَّ جَانَانْ .
جَانَانَا	القياس - الاختيار	جَانَانَا	جَانَانِيْ	جَانَانِيْ أَنَاهِي	جَانَانِيْ كَا	جَانَانْ	جَانَانْ - مَتَّ جَانَانْ .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأص	النهي
جَرَطَا	ترصيع	جَرَطَا	جَرِطِي	جَرِطَاهِي	جَرِطِيْ كَا	جَرِطَا	تَهْ جَرِطَا - مَت جَرِطَا.
جَرِطَانَا	جعل الغير برصع	جَرِطَايَا	جَرِطُوَانِيْ	جَرِطُوَاتَاهِي	جَرِطُوَانِيْ كَا	جَرِطُوَا	تَهْ جَرِطُوَا - مَت جَرِطُوَا.
جَرِطَانَا	الالتحام - التركيب - الضم	جَرِطَا	جَرِطِي	جَرِطَاهِي	جَرِطِيْ كَا	جَرِطَا	تَهْ جَرِطَا - مَت جَرِطَا.
جَرِطُوَانَا	جعل الغير يلتحم - الالتحام	جَرِطُوَايَا	جَرِطُوَانِيْ	جَرِطُوَاتَاهِي	جَرِطُوَانِيْ كَا	جَرِطُوَا	تَهْ جَرِطُوَا - مَت جَرِطُوَا.
جَلَانَا	الاتهام - الاحتراق	جَلَا	جَلِي	جَلَانَاهِي	جَلِيْ كَا	جَلَا	تَهْ جَلَا - مَت جَلَا.
جَلَانَا	الاحراق	جَلَايَا	جَلَايِي	جَلَانَاهِي	جَلَايِيْ كَا	جَلَا	تَهْ جَلَا - مَت جَلَا.
جَلُوَانَا	جعل الغير يحرق	جَلُوَايَا	جَلُوَانِيْ	جَلُوَاتَاهِي	جَلُوَانِيْ كَا	جَلُوَا	تَهْ جَلُوَا - مَت جَلُوَا.
جَلَانَا	الأحياء - الأناش	جَلَايَا	جَلَايِي	جَلَانَاهِي	جَلَايِيْ كَا	جَلَا	تَهْ جَلَا - مَت جَلَا.
جَمَانَا	البيات - التجمد	جَمَا	جَمِي	جَمَانَاهِي	جَمِيْ كَا	جَمَا	تَهْ جَمَا - مَت جَمَا.
جَوَرَانَا	الوصل - التركيب	جَوَرَا	جَوَرِي	جَوَرَاتَاهِي	جَوَرِيْ كَا	جَوَرَا	تَهْ جَوَرَا - مَت جَوَرَا.
جَمِينَا	الحياة - العيش	جَمِينَا	جَمِينِي	جَمِينَاهِي	جَمِينِيْ كَا	جَمِينَا	تَهْ جَمِينَا - مَت جَمِينَا.

مصادر الآردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
جہاڑتا	النفض - الكس - التخاص من	جہاڑا	جہاڑی	جہاڑتاہی	جہاڑی گا	جہاڑ	جہاڑ - مت جہاڑ
جہانکنا	مسارقة النظر - التجسس	جہانکا	جہانکی	جہانکناہی	جہانکی گا	جہانک	جہانک - مت جہانک
جہاڑکنا	الروثوب - الغضب	جہاڑکا	جہاڑکی	جہاڑکناہی	جہاڑکی گا	جہاڑک	جہاڑک - مت جہاڑک
جہاڑکنا	التوبيخ - التنديد - البهالة	جہاڑکا	جہاڑکی	جہاڑکناہی	جہاڑکی گا	جہاڑک	جہاڑک - مت جہاڑک
جہانکنا	الخصوع - الانحناء - الميل - الركوع	جہانکا	جہانکی	جہانکناہی	جہانکی گا	جہانک	جہانک - مت جہانک
جہانکنا	التقويس - التميل	جہانکا	جہانکی	جہانکناہی	جہانکی گا	جہانک	جہانک - مت جہانک
جہانکنا	التحرق - الشمس	جہانکا	جہانکی	جہانکناہی	جہانکی گا	جہانک	جہانک - مت جہانک
جہانکنا	الرمي - الميل - رمي وقود في الفرن	جہانکا	جہانکی	جہانکناہی	جہانکی گا	جہانک	جہانک - مت جہانک
جہاڑکنا	المكابدة - الصبر على ، الاحتمال	جہاڑکا	جہاڑکی	جہاڑکناہی	جہاڑکی گا	جہاڑک	جہاڑک - مت جہاڑک
جہاڑکنا	البكاء - النحيب - الصرخ	جہاڑکا	جہاڑکی	جہاڑکناہی	جہاڑکی گا	جہاڑک	جہاڑک - مت جہاڑک

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
جَاطَنَا	المتعق - الورع - اللبس	جَاطَرُ	جَاطِرُ	جَاطِنَاهِي	جَاطِرِيْكََا	جَاطُ	تَهْ جَاطُ - مَتْ جَاطُ.
جَاهِنَا	الطالب - الحب - الرغبة في	جَاهِي	جَاهِي	جَاهِنَاهِي	جَاهِيْكََا	جَاه	تَهْ جَاه - مَتْ جَاه.
جَبَانَا	المنعج - الطعن بالأسنان	جَبَانِي	جَبَانِي	جَبَانَاهِي	جَبَانِيْكََا	جَبَانَا	تَهْ جَبَانَا - مَتْ جَبَانَا.
جَبِهِنَا	الوخز - العرز - الطعن	جَبِهِي	جَبِهِي	جَبِهِنَاهِي	جَبِهِيْكََا	جَبِهَه	تَهْ جَبِهَه - مَتْ جَبِهَه.
جَبِهَوْنَا	الشك بالبحر - المنعس	جَبِهَوْنِي	جَبِهَوْنِي	جَبِهَوْنَاهِي	جَبِهَوْنِيْكََا	جَبِهَو	تَهْ جَبِهَو - مَتْ جَبِهَو.
جَبِيْكََنَا	اللزق - اللصق	جَبِيْكَِي	جَبِيْكَِي	جَبِيْكَِنَاهِي	جَبِيْكَِيْكََا	جَبِيْكَِيْكََا	تَهْ جَبِيْكَِيْكََا - مَتْ جَبِيْكَِيْكََا.
جَبِيْكَِنَا	الاصطاق	جَبِيْكََانِي	جَبِيْكََانِي	جَبِيْكََانَاهِي	جَبِيْكََانِيْكََا	جَبِيْكََانَا	تَهْ جَبِيْكََانَا - مَتْ جَبِيْكََانَا.
جَبِيْكَِنَا	الطفاقة - النرقعة - اللشيق	جَبِيْكَِي	جَبِيْكَِي	جَبِيْكَِنَاهِي	جَبِيْكَِيْكََا	جَبِيْكَِي	تَهْ جَبِيْكَِي - مَتْ جَبِيْكَِي.
جَبِيْطَانَا	التلويح - الأرشاء	جَبِيْطَانِي	جَبِيْطَانِي	جَبِيْطَانَاهِي	جَبِيْطَانِيْكََا	جَبِيْطَانَا	تَهْ جَبِيْطَانَا - مَتْ جَبِيْطَانَا.
جَبِيْطَانَا	المش - الارضاع	جَبِيْطَانِي	جَبِيْطَانِي	جَبِيْطَانَاهِي	جَبِيْطَانِيْكََا	جَبِيْطَانَا	تَهْ جَبِيْطَانَا - مَتْ جَبِيْطَانَا.

مصادر الاردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	النهي
چَرَنَ	الربع - الرعى	چَرَا	چِرِي	چَرَتَا هِي	چِرِي گَا	چَر	نَهْ چَر - مَت چَر .
چَرَانَا	الأرتاع	چَرَايَا	چَرَانِي	چَرَانَا هِي	چَرَانِي گَا	چَرَا	نَهْ چَرَا - مَت چَرَا .
چَرَانَا	السرقة	چَرَايَا	چَرَانِي	چَرَانَا هِي	چَرَانِي گَا	چَرَا	نَهْ چَرَا - مَت چَرَا .
چَرَهَنَا	الصعود - التسلق	چَرَهَا	چَرَهِي	چَرَهَنَا هِي	چَرَهِي گَا	چَرَه	نَهْ چَرَه - مَت چَرَه .
چَرَهَنَا	النذر - الإهاض - الثربان	چَرَهَايَا	چَرَهَانِي	چَرَهَانَا هِي	چَرَهَانِي گَا	چَرَهَا	نَهْ چَرَهَا - مَت چَرَهَا .
چَرَهَوَانَا	جعل النير يقرب - يركب - يندرك	چَرَهَوَايَا	چَرَهَوَانِي	چَرَهَوَانَا هِي	چَرَهَوَانِي گَا	چَرَهَوَا	نَهْ چَرَهَوَا - مَت چَرَهَوَا .
چَرَكِرَانَا	الأصابة بالدموار - التدوير	چَرَكِرَايَا	چَرَكِرَانِي	چَرَكِرَانَا هِي	چَرَكِرَانِي گَا	چَرَكِرَا	نَهْ چَرَكِرَا - مَت چَرَكِرَا .
چَرَكِهَنَا	الذوق - الطعم	چَرَكِهَا	چَرَكِهِي	چَرَكِهَنَا هِي	چَرَكِهِي گَا	چَرَكِه	نَهْ چَرَكِه - مَت چَرَكِه .
چَرَكِهَانَا	الأذاقة	چَرَكِهَايَا	چَرَكِهَانِي	چَرَكِهَانَا هِي	چَرَكِهَانِي گَا	چَرَكِهَا	نَهْ چَرَكِهَا - مَت چَرَكِهَا .
چَلَنَا	المشي ، السير	چَلَا	چَلِي	چَلَنَا هِي	چَلِي گَا	چَل	نَهْ چَل - مَت چَل .
چَلَانَا	السوق - السياسة	چَلَايَا	چَلَانِي	چَلَانَا هِي	چَلَانِي گَا	چَلَا	نَهْ چَلَا - مَت چَلَا .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
چَلاَنا	الصراخ - البكاء بالصوت	چَلاَیا	چَلائی	چَلاَناہی	چَلائی گا	چَلا	نہ چَلا - مت چَلا
چَہٹنا	الاشتباك - الالتصاق	چَہٹا	چَہٹئی	چَہٹناہی	چَہٹئی گا	چَہٹ	نہ چَہٹ - مت چَہٹ
چَہکنّا	اللمعان - التلألؤ	چَہکا	چَہکئی	چَہکنّاہی	چَہکئی گا	چَہک	نہ چَہک - مت چَہک
چَہکنا	التلميع	چَہکایا	چَہکائی	چَہکاناہی	چَہکائی گا	چَہکا	نہ چَہکا - مت چَہکا
چَہکارنا	الملاطفة - التليق - المراوغة	چَہکارا	چَہکاری	چَہکارناہی	چَہکاری گا	چَہکار	نہ چَہکار - مت چَہکار
چَہنّا	الجمع - الانتخاب - القطف	چَہنا	چَہئی	چَہناہی	چَہئی گا	چَہن	نہ چَہن - مت چَہن
چو سنا	المص - التقصص	چو سا	چو سئی	چو سناہی	چو سئی گا	چو س	نہ چو س - مت چو س
چو منا	التفيل	چو ما	چو مئی	چو مناہی	چو مئی گا	چو م	نہ چو م - مت چو م
چَہہنا	التفريد - الزرققة	چَہہایا	چَہہائی	چَہہناہی	چَہہائی گا	چَہہا	نہ چَہہا - مت چَہہا
چَہیخنا	الصراخ - الصياح	چَہیخا	چَہیخی	چَہیخناہی	چَہیخی گا	چَہیخی	نہ چَہیخ - مت چَہیخ
چَہرنا	النشر - الشق	چَہر	چَہری	چَہرناہی	چَہری گا	چَہر	نہ چَہر - مت چَہر

(جهه)

مصادر الاردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	الآمر
جَهَانَا	التسقيف بالقش - الغمر - التغضية	جَهَانَا	جَهَانِي	جَهَانَاهِي	جَهَانِي گَا	جَهَا	جَهَا
جَهَانِيَا	الطبع - البصم	جَهَانِيَا	جَهَانِي	جَهَانِيَاهِي	جَهَانِي گَا	جَهَانِي	جَهَانِي
جَهَانِيَا	الغربة - النخل - التخييف	جَهَانِيَا	جَهَانِي	جَهَانِيَاهِي	جَهَانِي گَا	جَهَانِي	جَهَانِي
جَهَانِيَا	التحجب - التستر - الاختفاء	جَهَانِيَا	جَهَانِي	جَهَانِيَاهِي	جَهَانِي گَا	جَهَانِي	جَهَانِي
جَهَانِيَا	الاستخفاء - جعل غيره يخفي	جَهَانِيَا	جَهَانِي	جَهَانِيَاهِي	جَهَانِي گَا	جَهَانِي	جَهَانِي
جَهَانِيَا	الاخفاء	جَهَانِيَا	جَهَانِي	جَهَانِيَاهِي	جَهَانِي گَا	جَهَانِي	جَهَانِي
جَهَانِيَا	الانفراج - التخاض - الانطلاق	جَهَانِيَا	جَهَانِي	جَهَانِيَاهِي	جَهَانِي گَا	جَهَانِي	جَهَانِي
جَهَانِيَا	الجراحة - النقب - الخرق	جَهَانِيَا	جَهَانِي	جَهَانِيَاهِي	جَهَانِي گَا	جَهَانِي	جَهَانِي
جَهَانِيَا	جعل الغير يثقب	جَهَانِيَا	جَهَانِي	جَهَانِيَاهِي	جَهَانِي گَا	جَهَانِي	جَهَانِي
جَهَانِيَا	جعل	جَهَانِيَا	جَهَانِي	جَهَانِيَاهِي	جَهَانِي گَا	جَهَانِي	جَهَانِي
جَهَانِيَا	المرآح - التعرض - المعاكسة	جَهَانِيَا	جَهَانِي	جَهَانِيَاهِي	جَهَانِي گَا	جَهَانِي	جَهَانِي

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
چھڑانا	التخصاص - الانتفاذ	چھڑایا	چھڑائی	چھڑا ناھی	چھڑائیگا	چھڑا	نہ چھڑا - مت چھڑا .
چھڑکنا	الرش - الرشيع	چھڑکا	چھڑکی	چھڑکناھی	چھڑکیگا	چھڑک	نہ چھڑک - مت چھڑک .
چھڑنا	الغزابة	چھڑنا	چھڑتی	چھڑناھی	چھڑیگا	چھڑ	نہ چھڑ - مت چھڑ .
چھڑنا	العتق - التخصاص -	چھڑنا	چھڑتی	چھڑناھی	چھڑیگا	چھڑ	نہ چھڑ - مت چھڑ .
چھڑنا	الاعناق - الترك - الطلاق	چھڑنا	چھڑتی	چھڑناھی	چھڑیگا	چھڑ	نہ چھڑ - مت چھڑ .
چھڑنا	التجريح الثقيب	چھڑنا	چھڑتی	چھڑناھی	چھڑیگا	چھڑ	نہ چھڑ - مت چھڑ .
چھڑنا	التعريض - المعاكسة	چھڑنا	چھڑتی	چھڑناھی	چھڑیگا	چھڑ	نہ چھڑ - مت چھڑ .
چھڑنا	التفسير - التسليخ	چھڑنا	چھڑتی	چھڑناھی	چھڑیگا	چھڑ	نہ چھڑ - مت چھڑ .
چھڑنا	السلب	چھڑنا	چھڑتی	چھڑناھی	چھڑیگا	چھڑ	نہ چھڑ - مت چھڑ .

(خ)

معاصر الأردن	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
خَرَّانَا	الخرط	خَرَّانَا	خَرَّايْ	خَرَّادَاهِي	خَرَّايْ	خَرَّانَا	لَهْ خَرَّانَا - مَتَّ خَرَّانَا .
خَرَّچِنَا	العرف	خَرَّچَا	خَرَّچِي	خَرَّچِيَاهِي	خَرَّچِي	خَرَّچَا	لَهْ خَرَّچَا - مَتَّ خَرَّچَا .
خَرَّيْدَانَا	الشراء	خَرَّيْدَا	خَرَّيْدِي	خَرَّيْدِيَاهِي	خَرَّيْدِي	خَرَّيْدَا	لَهْ خَرَّيْدَا - مَتَّ خَرَّيْدَا .

(د)

دَابَّانَا	الكبس - الضغط - الاكراه	دَابَّانَا	دَابَّانَا	دَابَّانَا	دَابَّانَا	دَابَّانَا	لَهْ دَابَّانَا - مَتَّ دَابَّانَا .
دَبَّانَا	الانكباب	دَبَّانَا	دَبَّانَا	دَبَّانَا	دَبَّانَا	دَبَّانَا	لَهْ دَبَّانَا - مَتَّ دَبَّانَا .
دَبَّانَا	التكبيد - المدفن - الضغط	دَبَّانَا	دَبَّانَا	دَبَّانَا	دَبَّانَا	دَبَّانَا	لَهْ دَبَّانَا - مَتَّ دَبَّانَا .
دَكَّانَا	التالم	دَكَّانَا	دَكَّانَا	دَكَّانَا	دَكَّانَا	دَكَّانَا	لَهْ دَكَّانَا - مَتَّ دَكَّانَا .
دَكَّانَا	الاجاع - الانلام	دَكَّانَا	دَكَّانَا	دَكَّانَا	دَكَّانَا	دَكَّانَا	لَهْ دَكَّانَا - مَتَّ دَكَّانَا .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	النهي
دِكْهَنا	الارادة - الدلُّ	دِكْهَيا	دِكْهَيا في	دِكْهَنا هي	دِكْهَيا في	دِكْهَيا	نَهْ دِكْهَيا - مَتْ دِكْهَيا.
دِلَنا	جمال الغير يعطى - استعطاء	دِلَيا	دِلَيا في	دِلَنا هي	دِلَيا في	دِلَيا	نَهْ دِلَيا - مَتْ دِلَيا.
دَلْنا	الحرش - الدالك	دَلَا	دَلِيا	دَلْنا هي	دَلِيا	دَلْ	نَهْ دَلْ - مَتْ دَلْ.
دَوْرَنا	الجري - العدو	دَوْرَنا	دَوْرِيا	دَوْرَنا هي	دَوْرِيا	دَوْرَنا	نَهْ دَوْرَنا - مَتْ دَوْرَنا.
دَوْرَنا	الاجراء	دَوْرَنا	دَوْرَنا في	دَوْرَنا هي	دَوْرَنا في	دَوْرَنا	نَهْ دَوْرَنا - مَتْ دَوْرَنا.
دَهْرَنا	الزئير	دَهْرَنا	دَهْرَنا في	دَهْرَنا هي	دَهْرَنا في	دَهْرَنا	نَهْ دَهْرَنا - مَتْ دَهْرَنا.
دَهْكُنا	النأجج - القالب	دَهْكَا	دَهْكِيا	دَهْكُنا هي	دَهْكِيا	دَهْكِيا	نَهْ دَهْكُنا - مَتْ دَهْكُنا.
دِيكْهَنا	النظر	دِيكْهَيا	دِيكْهَيا في	دِيكْهَنا هي	دِيكْهَيا في	دِيكْهَيا	نَهْ دِيكْهَيا - مَتْ دِيكْهَيا.
دِيْنا	الاعطاء	دِيْنا	دِيْنا في	دِيْنا هي	دِيْنا في	دِيْنا	نَهْ دِيْنا - مَتْ دِيْنا.

مصادر الأردو	منها ما	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأرض	الانتهى
دَهْرَنَا	الوضع - الخط - الامم - كاك	دَهْرَا	دَهْرِي	دَهْرَتَاهِي	دَهْرِي كَا	دَهْر	نَهْ دَهْر - مَت دَهْر .
دَهْكِي سَانَا	الدفع بالقوة	دَهْكِي لَا	دَهْكِي لِي	دَهْكِي سَانَاهِي	دَهْكِي لِي كَا	دَهْكِي ل	نَهْ دَهْكِي ل - مَت دَهْكِي ل .
دَهْلُو آنا	الاستغسال - جعل الغير يغسل	دَهْلُو آيَا	دَهْلُو آوِي	دَهْلُو آنا هِي	دَهْلُو آوِي كَا	دَهْلُو آ	نَهْ دَهْلُو آ - مَت دَهْلُو آ .
دَهْنَسِنَا	الانحساف في الأرض - اللينة - السوخ	دَهْنَسَا	دَهْنَسِي	دَهْنَسَانَاهِي	دَهْنَسِي كَا	دَهْنَس	نَهْ دَهْنَس - مَت دَهْنَس .
دَهْوَنَا	الغسل - التنظيف	دَهْوَا	دَهْوِي	دَهْوَتَاهِي	دَهْوِي كَا	دَهْو	نَهْ دَهْو - مَت دَهْو .

(ط)

دَهْلُو آنا	الانقاء - الرمي	دَهْلُو آلَا	دَهْلُو آوِي	دَهْلُو آتَاهِي	دَهْلُو آوِي كَا	دَهْلُو آل	نَهْ دَهْلُو آل - مَت دَهْلُو آل .
دَهْنَسِنَا	التهديد - التوبيخ - الرجس	دَهْنَسَا	دَهْنَسِي	دَهْنَسَانَاهِي	دَهْنَسِي كَا	دَهْنَسَا	نَهْ دَهْنَسَا - مَت دَهْنَسَا .
دَهْوَنَا	الخوف	دَهْوَا	دَهْوِي	دَهْوَتَاهِي	دَهْوِي كَا	دَهْوَا	نَهْ دَهْوَا - مَت دَهْوَا .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
طَرَا	التخريف	طَرَايَا	طَرَانِي	طَرَانَاهِي	طَرَانِي كَا	طَرَا	تَهْ طَرَا - مَتْ طَرَا .
طَسَا	الادغ - اللسنع	طَسَا	طَسِي	طَسِيَاهِي	طَسِي كَا	طَسْ	تَهْ طَسْ - مَتْ طَسْ .
طَغَسَا	الترغ - التردد - التبايل	طَغَسَايَا	طَغَسَانِي	طَغَسَانَاهِي	طَغَسَانِي كَا	طَغَسْ	تَهْ طَغَسْ - مَتْ طَغَسْ .
طَوَسَا	الغرق - الغطس	طَوَسَا	طَوَسِي	طَوَسِيَاهِي	طَوَسِي كَا	طَوَسْ	تَهْ طَوَسْ - مَتْ طَوَسْ .

(كَهه)

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
طَرَانَا	الاستق	طَرَانَا	طَرَانِي	طَرَانِيَاهِي	طَرَانِي كَا	طَرَانْ	تَهْ طَرَانْ - مَتْ طَرَانْ .
طَسَانَا	الاخفاء - النقطية	طَسَانَا	طَسَانِي	طَسَانِيَاهِي	طَسَانِي كَا	طَسَانْ	تَهْ طَسَانْ - مَتْ طَسَانْ .
طَغَسَانَا	الانسياك - الانطباع	طَغَسَانَا	طَغَسَانِي	طَغَسَانِيَاهِي	طَغَسَانِي كَا	طَغَسَانْ	تَهْ طَغَسَانْ - مَتْ طَغَسَانْ .
طَوَسَانَا	الترزل - السقوط	طَوَسَانَا	طَوَسَانِي	طَوَسَانِيَاهِي	طَوَسَانِي كَا	طَوَسَانْ	تَهْ طَوَسَانْ - مَتْ طَوَسَانْ .
طَهَرَانَا	البحث - التفتيش	طَهَرَانَا	طَهَرَانِي	طَهَرَانِيَاهِي	طَهَرَانِي كَا	طَهَرَانْ	تَهْ طَهَرَانْ - مَتْ طَهَرَانْ .
طَهَرَانَا	الاستق - الجمل - الهدم	طَهَرَانَا	طَهَرَانِي	طَهَرَانِيَاهِي	طَهَرَانِي كَا	طَهَرَانْ	تَهْ طَهَرَانْ - مَتْ طَهَرَانْ .

(د)

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
رَظًا	الاعادة - التكرار	رَظًا	رَظِي	رَظِيًا هِي	رَظِيْگا	رَظْ	نَهْ رَظْ - مَت رَظْ .
رَکھنا	الوضع - الحط	رَکھا	رَکھو	رَکھنا هِي	رَکھوگا	رَکھه	نَهْ رَکھه - مَت رَکھه .
رَکھو آنا	إيجاب الوضع على - جعل الغير يضع	رَکھو آيا	رَکھو آيز	رَکھو آنا هِي	رَکھو آيزِگا	رَکھو آ	نَهْ رَکھو آ - مَت رَکھو آ .
رونا	البكاء	رويا	روي	رونا هِي	رويگا	رو	نَهْ رو - مَت رو .
رَلا نا	الابكاء	رَلا يا	رَلا ي	رَلا نا هِي	رَلا يِگا	رَلا	نَهْ رَلا - مَت رَلا .
روڑھنا	السخط - الغيظ	روڑھا	روڑھو	روڑھنا هِي	روڑھوگا	روڑھه	نَهْ روڑھه - مَت روڑھه .
رهنا	الاقامة - التوطن	رھا	رھي	رهنا هِي	رھيگا	رھه	نَهْ رھه - مَت رھه .
ريچھنا	الاستحسان - الاشتباه - التعشيق	ريچھا	ريچھي	ريچھنا هِي	ريچھيگا	ريچھه	نَهْ ريچھه - مَت ريچھه .

(س)

مصادر الاردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الاسم	النحو
سَـتَا نَا	الظلم - الجور على	سَـتَا يَا	سَـتَا يَ فِي	سَـتَا نَا هِي	سَـتَا يَ كَا	سَـتَا	نَهْ سَـتَا - مَت سَـتَا .
سَـجَا نَا	التجمل - التزين	سَـجَا	سَـجِي فِي	سَـجَا نَا هِي	سَـجِي كَا	سَـج	نَهْ سَـج - مَت سَـج .
سَـجَا نَا	الافهام - الاشارة الى	سَـجَا يَا	سَـجَا يَ فِي	سَـجَا نَا هِي	سَـجَا يَ كَا	سَـجَا	نَهْ سَـجَا - مَت سَـجَا .
سَـكَا نَا	النعائم - التدريس	سَـكَا يَا	سَـكَا يَ فِي	سَـكَا نَا هِي	سَـكَا يَ كَا	سَـكَا	نَهْ سَـكَا - مَت سَـكَا .
سَـلَا نَا	الانامة - التنويم	سَـلَا يَا	سَـلَا يَ فِي	سَـلَا نَا هِي	سَـلَا يَ كَا	سَـلَا	نَهْ سَـلَا - مَت سَـلَا .
سَـلَا نَا	التخيط	سَـلَا يَا	سَـلَا يَ فِي	سَـلَا نَا هِي	سَـلَا يَ كَا	سَـلَا	نَهْ سَـلَا - مَت سَـلَا .
سَـلُو نَا نَا	جعل الغير يخطط	سَـلُو يَا	سَـلُو يَ فِي	سَـلُو نَا هِي	سَـلُو يَ كَا	سَـلُو نَا	نَهْ سَـلُو نَا - مَت سَـلُو نَا .
سَـلَـجَا نَا نَا	الصفاء - الوضوح - الحل	سَـلَـجَا	سَـلَـجِي فِي	سَـلَـجَا نَا هِي	سَـلَـجِي كَا	سَـلَـجَا	نَهْ سَـلَـجَا - مَت سَـلَـجَا .
سَـلَـجَا نَا نَا	الايضاح - التأويل	سَـلَـجَا يَا	سَـلَـجَا يَ فِي	سَـلَـجَا نَا هِي	سَـلَـجَا يَ كَا	سَـلَـجَا	نَهْ سَـلَـجَا - مَت سَـلَـجَا .
سَـتَا نَا	الاتساع - الامتلاء	سَـتَا يَا	سَـتَا يَ فِي	سَـتَا نَا هِي	سَـتَا يَ كَا	سَـتَا	نَهْ سَـتَا - مَت سَـتَا .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
سَجَّهَاتَا	الافهام	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِيْ كَا	سَجَّهَاتَا	نَهْ سَجَّهَاتَا - مَتْ سَجَّهَاتَا.
سَجَّهَاتَا	الفهم	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِيْ كَا	سَجَّهَاتَا	نَهْ سَجَّهَاتَا - مَتْ سَجَّهَاتَا.
سَجَّهَاتَا	التفاهات - الجمع - الانكاش	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِيْ كَا	سَجَّهَاتَا	نَهْ سَجَّهَاتَا - مَتْ سَجَّهَاتَا.
سَجَّهَاتَا	الزروق - الزرين	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِيْ كَا	سَجَّهَاتَا	نَهْ سَجَّهَاتَا - مَتْ سَجَّهَاتَا.
سَجَّهَاتَا	الزريق - التجميل	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِيْ كَا	سَجَّهَاتَا	نَهْ سَجَّهَاتَا - مَتْ سَجَّهَاتَا.
سَجَّهَاتَا	السند - الاقتاذ	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِيْ كَا	سَجَّهَاتَا	نَهْ سَجَّهَاتَا - مَتْ سَجَّهَاتَا.
سَجَّهَاتَا	الاسناد - الارتكاز - التعقيد	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِيْ كَا	سَجَّهَاتَا	نَهْ سَجَّهَاتَا - مَتْ سَجَّهَاتَا.
سَجَّهَاتَا	السمع	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِيْ كَا	سَجَّهَاتَا	نَهْ سَجَّهَاتَا - مَتْ سَجَّهَاتَا.
سَجَّهَاتَا	الاستمع - الاستماع	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِيْ كَا	سَجَّهَاتَا	نَهْ سَجَّهَاتَا - مَتْ سَجَّهَاتَا.
سَجَّهَاتَا	النوم - الرقاد	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِيْ كَا	سَجَّهَاتَا	نَهْ سَجَّهَاتَا - مَتْ سَجَّهَاتَا.
سَجَّهَاتَا	النامل - التفكير - النظر	سَجَّهَاتَا	سَجَّهَاتِي	سَجَّهَاتَاهِي	سَجَّهَاتِيْ كَا	سَجَّهَاتَا	نَهْ سَجَّهَاتَا - مَتْ سَجَّهَاتَا.

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
سو گھنا	البيس - الجفاف	سو گھا	سو گھو	سو گھتاھی	سو گھو گا	سو گھہ	نہ سو گھہ۔ مت سو گھہ۔
سو نیٹا	النسليم	سو نیٹا	سو نیٹو	سو نیٹاھی	سو نیٹو گا	سو نیٹ	نہ سو نیٹ۔ مت سو نیٹ۔
سو نگھنا	الشم	سو نگھا	سو نگھو	سو نگھتاھی	سو نیگھو گا	سو نگھہ	نہ سو نگھہ۔ مت سو نگھہ۔
سینا	الخطاة	سینا	سینٹو	سینٹاھی	سینٹو گا	سین	نہ سین۔ مت سین۔
سینکھنا	التعليم - التحصيل	سینکھا	سینکھو	سینکھتاھی	سینکھو گا	سینکھہ	نہ سینکھہ۔ مت سینکھہ۔

—
—
—

شرماتا	الحياء - الندامة - الانكساف	شرماتا	شرماتو	شرماتاھی	شرماتو گا	شرما	نہ شرماتا۔ مت شرماتا۔
--------	-----------------------------	--------	--------	----------	-----------	------	-----------------------

(خ)

خواتا	الزجوة - الزہیر	خواتا	خواتو	خواتاھی	خواتو گا	خوا	نہ خواتا۔ مت خواتا۔
-------	-----------------	-------	-------	---------	----------	-----	---------------------

(ف)

فرماتا	الأمر - الحكم - الارشاد	فرماتا	فرماتو	فرماتاھی	فرماتو گا	فرما	نہ فرماتا۔ مت فرماتا۔
--------	-------------------------	--------	--------	----------	-----------	------	-----------------------

(ق)

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
قَبُولَ	القبول	قَبُولًا	قَبُولِيْ	قَبُوْ لَهَا	قَبُولِيْ	قَبُولْ	لَا قَبُولَ - مَتَّ قَبُولَ

(ك)

كَانَ	الغزل	كَانَا	كَانِيْ	كَانِيَاهِيْ	كَانِيْ	كَانَ	لَا كَانَ - مَتَّ كَانَ
كَانِيَا	القطع - الدبح	كَانَا	كَانِيْ	كَانِيَاهِيْ	كَانِيْ	كَانِيْ	لَا كَانَ - مَتَّ كَانَ
كَانِيَا	الارتعاش - الاهتزاز - الارتجاج	كَانِيَا	كَانِيْ	كَانِيَاهِيْ	كَانِيْ	كَانِيْ	لَا كَانَ - مَتَّ كَانَ
كَانِيَا	الغايان - الزر كسمة	كَانِيَا	كَانِيْ	كَانِيَاهِيْ	كَانِيْ	كَانِيْ	لَا كَانَ - مَتَّ كَانَ
كَانِيَا	الاستئصال - جعل الغير يفزل	كَانِيَا	كَانِيْ	كَانِيَاهِيْ	كَانِيْ	كَانِيْ	لَا كَانَ - مَتَّ كَانَ
كَانِيَا	المضي - الانفصال - البين	كَانِيَا	كَانِيْ	كَانِيَاهِيْ	كَانِيْ	كَانِيْ	لَا كَانَ - مَتَّ كَانَ
كَانِيَا	القطع - الفصل	كَانِيَا	كَانِيْ	كَانِيَاهِيْ	كَانِيْ	كَانِيْ	لَا كَانَ - مَتَّ كَانَ

الغزل
القطع - الدبح
الارتعاش - الاهتزاز - الارتجاج
الغايان - الزر كسمة
الاستئصال - جعل الغير يفزل
المضي - الانفصال - البين
القطع - الفصل

كَانِيَا
كَانِيَا
كَانِيَا
كَانِيَا
كَانِيَا
كَانِيَا
كَانِيَا

الغزل
القطع - الدبح
الارتعاش - الاهتزاز - الارتجاج
الغايان - الزر كسمة
الاستئصال - جعل الغير يفزل
المضي - الانفصال - البين
القطع - الفصل

كَانِيَا
كَانِيَا
كَانِيَا
كَانِيَا
كَانِيَا
كَانِيَا
كَانِيَا

مصادر الاردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
کَـطَوَا	جعل الغير يقطع	کَـطَوَا	کَـطَوَايَ	کَـطَوَانَا هِي	کَـطَوَايَ گَا	کَـطَوَا	تَهْ کَـطَوَا - مَتْ کَـطَوَا.
کَـچَـنَا	الهرس - الرض - الدق	کَـچَـنَا	کَـچَـنَايَ	کَـچَـنَا هِي	کَـچَـنَايَ گَا	کَـچَـن	تَهْ کَـچَـن - مَتْ کَـچَـن.
کَـرَـنَا	العمل - العمل	کَـرَـنَا	کَـرَـنَايَ	کَـرَـنَا هِي	کَـرَـنَايَ گَا	کَـرَ	تَهْ کَـرَ - مَتْ کَـرَ.
کَـرَوَا	الافعال - الأعمال	کَـرَوَا	کَـرَوَايَ	کَـرَوَا هِي	کَـرَوَايَ گَا	کَـرَوَا	تَهْ کَـرَوَا - مَتْ کَـرَوَا.
کَـرَـيَدَا	استعمل - استعمال	کَـرَـيَدَا	کَـرَـيَدَايَ	کَـرَـيَدَا هِي	کَـرَـيَدَايَ گَا	کَـرَـيَدَا	تَهْ کَـرَـيَدَا - مَتْ کَـرَـيَدَا.
کَـرَـيَدَا	الفرك - الحلك - البعث	کَـرَـيَدَا	کَـرَـيَدَايَ	کَـرَـيَدَا هِي	کَـرَـيَدَايَ گَا	کَـرَـيَدَا	تَهْ کَـرَـيَدَا - مَتْ کَـرَـيَدَا.
کَـسَا	القوى - النذور - اللبيق - صوت الفرائخ	کَـسَا	کَـسَايَ	کَـسَا هِي	کَـسَايَ گَا	کَـسَا	تَهْ کَـسَا - مَتْ کَـسَا.
کَـمَلَا	الشده - الاحكام	کَـمَلَا	کَـمَلَايَ	کَـمَلَا هِي	کَـمَلَايَ گَا	کَـمَلَا	تَهْ کَـمَلَا - مَتْ کَـمَلَا.
کَـوَدَا	الذبول	کَـوَدَا	کَـوَدَايَ	کَـوَدَا هِي	کَـوَدَايَ گَا	کَـوَدَا	تَهْ کَـوَدَا - مَتْ کَـوَدَا.
کَـوَدَا	الغفر - الوقوب	کَـوَدَا	کَـوَدَايَ	کَـوَدَا هِي	کَـوَدَايَ گَا	کَـوَدَا	تَهْ کَـوَدَا - مَتْ کَـوَدَا.
کَـوَطَا	الدق	کَـوَطَا	کَـوَطَايَ	کَـوَطَا هِي	کَـوَطَايَ گَا	کَـوَطَا	تَهْ کَـوَطَا - مَتْ کَـوَطَا.

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
کِهَلَنَّا	البرجة - التفتيح - الضحك	کِهَلَا	کِهَلِي	کِهَلَنَّاھِي	کِهَلِي گَا	کِهَل	نَه کِهَل - مت کِهَل .
کِهَلِي کِهَلَانَا	الضحك بصوت	کِهَلَا آيا	کِهَلِي آي	کِهَلِي کِهَلَانَاھِي	کِهَلِي کِهَلَانِي گَا	کِهَلِي کِهَلَا	نَه کِهَلِي کِهَلَا - مت کِهَلِي کِهَلَا
کِهَلَانَا	الالباب - الايكال - الاطعام	کِهَوَلَا	کِهَوِي آي	کِهَلَانَاھِي	کِهَلَانِي گَا	کِهَلَا	نَه کِهَلَا - مت کِهَلَا .
کِهَوَدَنَا	اللقب - الحفر - النباش	کِهَوَا	کِهَوِي	کِهَوَدَنَاھِي	کِهَوِي گَا	کِهَوَد	نَه کِهَوَد - مت کِهَوَد .
کِهَوَنَا	الفتيح - الاماطة - الكشف	کِهَوِي آيا	کِهَوِي آي	کِهَوَنَاھِي	کِهَوِي گَا	کِهَوَل	نَه کِهَوَل - مت کِهَوَل .
کِهَوَنَا	الفقد - الضياع	کِهَوِي آيا	کِهَوِي آي	کِهَوَنَاھِي	کِهَوِي گَا	کِهَو	نَه کِهَو - مت کِهَو .
کِهِي لَنَّا	اللعب - لعب الميسر	کِهِي لَا	کِهِي لِي	کِهِي لَنَّاھِي	کِهِي لِي گَا	کِهِي ل	نَه کِهِي ل - مت کِهِي ل .
کِهِي نَجَنَّا	الشد - الجر	کِهِي نَجَا	کِهِي نَجِي	کِهِي نَجَنَّاھِي	کِهِي نَجِي گَا	کِهِي نَج	نَه کِهِي نَج - مت کِهِي نَج .

(گ)

گَا	النفى - الأغنية	گَا يَا	گَا يَ آي	گَا يَاھِي	گَا يَ گَا	گَا	نَه گَا - مت گَا .
گَا	الزغرة - المغدغة - التعرض	گَا يَا	گَا يَ آي	گَا يَاھِي	گَا يَ گَا	گَا	نَه گَا - مت گَا .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأسم	النهی
گِرَنَا	الستقوط - الهموط - الوقوع	گِرَا	گِرِي	گِرَتَاهِي	گِرِي گَا	گِر	نَه گِر - مَت گِر .
گِرَا نَا	الاستقاط - الاهباط - الابقاع	گِرَا يَا	گِرَا يِي	گِرَانَاهِي	گِرَا يِي گَا	گِرَا	نَه گِرَا - مَت گِرَا .
گِرَجَنَا	الصخب - الرعد - الزجرة	گِرَجَا	گِرَجِي	گِرَجَنَاهِي	گِرَجِي گَا	گِرَج	نَه گِرَج - مَت گِرَج .
گِرَمَانَا	التسخين - الاغصاب	گِرَمَا يَا	گِرَمَا يِي	گِرَمَانَاهِي	گِرَمَا يِي گَا	گِرَمَا	نَه گِرَمَا - مَت گِرَمَا .
گِرَزَنَا	المروء - المضي - العمور	گِرَزَا	گِرَزِي	گِرَزَنَاهِي	گِرَزِي گَا	گِرَز	نَه گِرَز - مَت گِرَز .
گِرَزَنَا	الأمصار	گِرَزَا رَا	گِرَزَا رِي	گِرَزَرَنَاهِي	گِرَزَا رِي گَا	گِرَزَار	نَه گِرَزَار - مَت گِرَزَار .
گِنَا	الدوب - الانسلاق - النضج	گِنَا	گِنِي	گِنَانَاهِي	گِنِي گَا	گِن	نَه گِن - مَت گِن .
گِلَانَا	الاذابة - التحليل	گِلَا يَا	گِلَا يِي	گِلَانَاهِي	گِلَا يِي گَا	گِلَا	نَه گِلَا - مَت گِلَا .
گِنِنَا	العد - الحسب	گِنَا	گِنِي	گِنِنَاهِي	گِنِي گَا	گِن	نَه گِن - مَت گِن .
گُو نَدَهَنَا	الضمر - العجن	گُو نَدَهَا	گُو نَدِي	گُو نَدَهَنَاهِي	گُو نَدِي گَا	گُو نَدَه	نَه گُو نَدَه - مَت گُو نَدَه .

مصادر الاردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
گھوڑنا	الاختناق - التحصيل	گھوڑنا	گھوڑیسی	گھوڑناہی	گھوڑیسیگا	گھوڑنا	گھوڑنا - مت گھوڑنا
گھوڑنا	الغمر بالعين - النظر بغيظ - بجنق	گھوڑا	گھوڑی	گھوڑناہی	گھوڑیگا	گھوڑ	گھوڑ - مت گھوڑ
گھیرنا	الاحاطة به - الحصار	گھیرا	گھیری	گھیرناہی	گھیریگا	گھیر	گھیر - مت گھیر

(ل)

لانا	الأحضار - الجيء به - الجلب	لایا	لاری	لاناہی	لاریگا	لا	لانا - مت لانا
لانا	الشحن - الحمل على	لادا	لادی	لادناہی	لادیگا	لاؤ	لاؤ - مت لاء
لپٹنا	الاتصاف - الاتفاق	لپٹا	لپٹی	لپٹناہی	لپٹیگا	لپٹ	لپٹ - مت لپٹ
لپٹنا	الطی - الف	لپٹا	لپٹی	لپٹناہی	لپٹیگا	لپٹ	لپٹ - مت لپٹ
لپٹنا	الهداية - الا هانة	لپٹا	لپٹی	لپٹناہی	لپٹیگا	لپٹ	لپٹ - مت لپٹ
لپٹنا	التدلي - التعلق	لپٹا	لپٹی	لپٹناہی	لپٹیگا	لپٹ	لپٹ - مت لپٹ
لپٹنا	التدليق	لپٹا	لپٹی	لپٹناہی	لپٹیگا	لپٹ	لپٹ - مت لپٹ

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
لَجَكْنَا	الوئبة - الاهتزاز - الليونة	لَجَكَا	لَجِكِيْ	لَجَكْنَاهِي	لَجِكِيْ كَا	لَجِكْ	لَجِكْ - مَت لَجِكْ .
لَدَوْنَا	الشمسين - جعل الغير يشحن	لَدَوَايَا	لَدَوِيْ	لَدَوَاتَاهِي	لَدَوَايِيْ كَا	لَدَوَا	لَدَوَا - مَت لَدَوَا .
لَوْنَا	الحرب - الشجار - النطاح	لَوَا	لَوِيْ	لَوَاتَاهِي	لَوِيْ كَا	لَوَا	لَوَا - مَت لَوَا .
لَوَانَا	الافساد	لَوَانَايَا	لَوَانِيْ	لَوَاتَاهِي	لَوَانِيْ كَا	لَوَا	لَوَا - مَت لَوَا .
لَوَوْنَا	جعل الغير يحارب	لَوَوَايَا	لَوَوِيْ	لَوَوَاتَاهِي	لَوَوِيْ كَا	لَوَوَا	لَوَوَا - مَت لَوَوَا .
لَوَهَكْنَا	التدحرج نحو الأسفل - السقوط	لَوَهَكَا	لَوَهِكِيْ	لَوَهَكْنَاهِي	لَوَهَكِيْ كَا	لَوَهَكْ	لَوَهَكْ - مَت لَوَهَكْ .
لَوَهَكُونَا	الترخ - التمايل	لَوَهَكُونَايَا	لَوَهَكُونِيْ	لَوَهَكُونَاهِي	لَوَهَكُونِيْ كَا	لَوَهَكُونَا	لَوَهَكُونَا - مَت لَوَهَكُونَا .
لَكْنَهَا	الكتابة	لَكْنَهَا	لَكْنَهِيْ	لَكْنَهَاتَاهِي	لَكْنَهِيْ كَا	لَكْنَهَا	لَكْنَهَا - مَت لَكْنَهَا .
لَكْنَهَانَا	الاستكتاب - الاملاء	لَكْنَهَانَايَا	لَكْنَهَانِيْ	لَكْنَهَانَاهِي	لَكْنَهَانِيْ كَا	لَكْنَهَانَا	لَكْنَهَانَا - مَت لَكْنَهَانَا .
لَلَجَانَا	الاطاع	لَلَجَانَايَا	لَلَجَانِيْ	لَلَجَانَاهِي	لَلَجَانِيْ كَا	لَلَجَانَا	لَلَجَانَا - مَت لَلَجَانَا .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
لُوْطَا	التهيب	لُوْطَا	لُوْطِي	لُوْطَاهِي	لُوْطِيْگَا	لُوْطُ	لُوْطُ - مَت لُوْطُ .
لَهْلَهَايَا	التترف - التلوج - التلويج	لَهْلَهَايَا	لَهْلَهَايِي	لَهْلَهَانَاهِي	لَهْلَهَايِيْگَا	لَهْلَهَا	تَه لَهْلَهَا - مَت لَهْلَهَا .
لَيْسِنَا	الاضطجاع - الرقاد - الاستراحة	لَيْسِنَا	لَيْسِي	لَيْسِنَاهِي	لَيْسِيْگَا	لَيْسُ	تَه لَيْسُ - مَت لَيْسُ .

(٢)

مَارَنَا	الضرب - القتل	مَارَا	مَارِي	مَارَنَاهِي	مَارِيْگَا	مَار	تَه مَار - مَت مَار .
وَانْگَنَا	السؤال ، الطالب	وَانْگَا	وَانْگِي	وَانْگِنَاهِي	وَانْگِيْگَا	وَانْگُ	تَه وَانْگُ - مَت وَانْگُ .
مَانِنَا	اللسلم - القبول - الخضوع	مَانَا	مَانِي	مَانِنَاهِي	مَانِيْگَا	مَان	تَه مَان - مَت مَان .
مَطْنَا	الانحاء	مَطَا	مَطِي	مَطْنَاهِي	مَطِيْگَا	مَطُ	تَه مَطُ - مَت مَطُ .
مَجَانَا	الحو الانحاء	مَجَانَا	مَجَانِي	مَجَانِنَاهِي	مَجَانِيْگَا	مَجَانَا	تَه مَجَانَا - مَت مَجَانَا .
مَرَنَا	الموت	مَرَا	مَرِي	مَرَنَاهِي	مَرِيْگَا	مَر	تَه مَر - مَت مَر .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	الضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
سُرَّجِهَانَا	الذبول	سُرَّجِهَانَا	سُرَّجِهَانِي	سُرَّجِهَانِي	سُرَّجِهَانَانِي	سُرَّجِهَا	نَهْ سُرَّجِهَا - مَتَّ سُرَّجِهَا.
مُوتَانَا	الرجوع - الميل - الانعطاف	مُوتَا	مُوتِي	مُوتَانَانِي	مُوتِي	مُوتِي	نَهْ مُوتِي - مَتَّ مُوتِي.
مُسْكِرَانَا	الابتسام - التبسم	مُسْكِرَانَا	مُسْكِرَانِي	مُسْكِرَانَانِي	مُسْكِرَانِي	مُسْكِرَا	نَهْ مُسْكِرَا - مَتَّ مُسْكِرَا.
مَلَّنَا	الدلك	مَلَا	مَلِي	مَلَّنَانِي	مَلِي	مَلْ	نَهْ مَلْ - مَتَّ مَلْ.
مَلَّنَا	الزيارة - الوصل - المزج - الخلط	مَلَا	مَلِي	مَلَّنَانِي	مَلِي	مَلْ	نَهْ مَلْ - مَتَّ مَلْ.
مَلَانَا	الالحاق - الإيصال	مَلَانَا	مَلَانِي	مَلَانَانِي	مَلَانِي	مَلَا	نَهْ مَلَا - مَتَّ مَلَا.
مَمْنَنَا	الاقتناع - الرضا	مَمْنَا	مَمْنِي	مَمْنَانِي	مَمْنِي	مَمْن	نَهْ مَمْن - مَتَّ مَمْن.
مَمْنَانَا	الاقتناع - الارضاء	مَمْنَانَا	مَمْنَانِي	مَمْنَانَانِي	مَمْنَانِي	مَمْنَانَا	نَهْ مَمْنَانَا - مَتَّ مَمْنَانَا.
مُوتَانَا	اللى - الامالة - الضلالة	مُوتَا	مُوتِي	مُوتَانَانِي	مُوتِي	مُوتِي	نَهْ مُوتِي - مَتَّ مُوتِي.
مُوتَانَا	الستر - الانحاض	مُوتَا	مُوتِي	مُوتَانَانِي	مُوتِي	مُوتِي	نَهْ مُوتِي - مَتَّ مُوتِي.
مُوتَانَا	الحلق	مُوتَا	مُوتِي	مُوتَانَانِي	مُوتِي	مُوتِي	نَهْ مُوتِي - مَتَّ مُوتِي.

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
نَابَنَّا	المساحة - الكيل - الوزن	نَابَا	نَابِي	نَابَاهِي	نَابِيْ گا	نَابْ	نَاْبْ - مَتْ نَابْ .
نَبْرَطْنَا	الفصل في الأمس - البت الانجاز	نَبْرَا	نَبْرِيْ	نَبْرَتَاهِي	نَبْرِيْ گا	نَبْرُطْ	نَبْرُطْ - مَتْ نَبْرُطْ .
نَبَهْنَا	المواقفة - التوفيق	نَبَهَا	نَبْهِيْ	نَبَهَتَاهِي	نَبْهِيْ گا	نَبْهْ	نَبْهْ - مَتْ نَبْهْ .
نَبَاهْنَا	الانجاز - الاكمال - تميم	نَبَاهَا	نَبَاهِيْ	نَبَاهَتَاهِي	نَبَاهِيْ گا	نَبَاهْ	نَبَاهْ - مَتْ نَبَاهْ .
نَبْهَرْنَا	التقطير - الترسيب	نَبْهَرَا	نَبْهَرِيْ	نَبْهَرَتَاهِي	نَبْهَرِيْ گا	نَبْهَرْ	نَبْهَرْ - مَتْ نَبْهَرْ .
نَبْجُوْنَا	المصر - الضمط	نَبْجُوَا	نَبْجُوِيْ	نَبْجُوْرَتَاهِي	نَبْجُوِيْ گا	نَبْجُوْطْ	نَبْجُوْطْ - مَتْ نَبْجُوْطْ .
نَكَلْنَا	الخروج	نَكَلَا	نَكَلِيْ	نَكَلَتَاهِي	نَكَلِيْ گا	نَكَلْ	نَكَلْ - مَتْ نَكَلْ .
نَكَلْنَا	الخارج	نَكَلَا	نَكَلِيْ	نَكَلَتَاهِي	نَكَلِيْ گا	نَكَلْ	نَكَلْ - مَتْ نَكَلْ .
نَكَلُوْنَا	جعل الغير يخرج - الاستخراج	نَكَلُوَا	نَكَلُوِيْ	نَكَلُوَاتَاهِي	نَكَلُوَاتِيْ گا	نَكَلُوَا	نَكَلُوَا - مَتْ نَكَلُوَا .
نَكْهَرْنَا	الخرقة - التزيق	نَكْهَرَا	نَكْهَرِيْ	نَكْهَرَتَاهِي	نَكْهَرِيْ گا	نَكْهَرْ	نَكْهَرْ - مَتْ نَكْهَرْ .

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
نَگَنّا	الباع - الاتباع	نَگَلّا	نَگَلِي	نَگَلِيّا هِي	نَگَلِي گَا	نَگَلْ	نَهْ نَگَلْ - مَتْ نَگَلْ.
نُچَنّا	الفرص - الخوض - الخدوش	نُچّا	نُچِي	نُچِيّا هِي	نُچِي گَا	نُچْ	نَهْ نُچْ - مَتْ نُچْ.
نَهّا	الغسل - الاستحمام	نَهّا يَا	نَهّا يِي	نَهّا نَهّا هِي	نَهّا يِي گَا	نَهّا	نَهْ نَهّا - مَتْ نَهّا.
نَهَلّا فَا	ايجاب الغسل على	نَهَلّا يِي	نَهَلّا يِي	نَهَلّا نَهّا هِي	نَهَلّا يِي گَا	نَهَلّا	نَهْ نَهَلّا - مَتْ نَهَلّا.
(هـ)							
هَارُنّا	الاهزام - الخيبة	هَارّا	هَارِي	هَارِيّا هِي	هَارِي گَا	هَارْ	هَهْ هَارْ - مَتْ هَارْ.
هَانِسِنّا	اللاهث - التنفس	هَانِسّا	هَانِسِي	هَانِسِيّا هِي	هَانِسِي گَا	هَانِسْ	نَهْ هَانِسْ - مَتْ هَانِسْ.
هَانِزَنّا	السوق	هَانِزّا	هَانِزِي	هَانِزِيّا هِي	هَانِزِي گَا	هَانِزْ	نَهْ هَانِزْ - مَتْ هَانِزْ.
هَسِنّا	التهقر	هَسّا	هَسِي	هَسِيّا هِي	هَسِي گَا	هَسْ	نَهْ هَسْ - مَتْ هَسْ.
هَسّا فَا	الذب - الدفع - الدرأ - البعاد	هَسّا يَا	هَسّا يِي	هَسّا نَهّا هِي	هَسّا يِي گَا	هَسّا	نَهْ هَسّا - مَتْ هَسّا.
هَچَنّا	البلحاج - الارتباك - التلثم - التردد	هَچّا يَا	هَچّا يِي	هَچّا نَهّا هِي	هَچّا يِي گَا	هَچْ	نَهْ هَچْ - مَتْ هَچْ.

مصادر الأردو	معناها	الماضي	المضارع	الحال	المستقبل	الأمر	النهي
هَرَا	الغلب على - الهزيمة	هَرَايَا	هَرَايُ	هَرَانَاهِي	هَرَايُ كَا	هَرَا	هَرَا - مَتَّ هَرَا .
هَانَا	الترنزل - التحرك - الترفرف	هَلَا	هَلِي	هَلَانَاهِي	هَلِي كَا	هَلْ	هَنُ هَلْ - مَتَّ هَلْ .
هَلَا نَا	التحريك - الزغزغة - الهزة	هَلَايَا	هَلَايُ	هَلَانَاهِي	هَلَايُ كَا	هَلَا	هَنُ هَلَا - مَتَّ هَلَا .
هَنْسَنَا	الضحك - المرح	هَنْسَا	هَنْسِي	هَنْسَاهِي	هَنْسِي كَا	هَنْسْ	هَنُ هَنْسْ - مَتَّ هَنْسْ .
هَنْسَنَا	الاضحراك	هَنْسَايَا	هَنْسَايُ	هَنْسَانَاهِي	هَنْسَايُ كَا	هَنْسَا	هَنُ هَنْسَا - مَتَّ هَنْسَا .
هَوْنَا	الاستيقظة - الصيرورة	هَوَا	هَوُ	هَوَانَاهِي	هَوُ كَا	هَوُ	هَنُ هَوُ - مَتَّ هَوُ .

مراجع هذا الكتاب

أسماء المؤلفين	أسماء الكتب
الدكتور عبد الحق السكرتير الفخري — أنجمن ترقی اردو —	قواعد اردو المطبوع باورنگ آباد - بدکن
الأستاذ فتح علی خان الجالندھری .	مصباح القواعد المطبوع بلیگدھ
الأستاذ أحمد ولی خان الرامپوری .	أشراق القوائد المطبوع فی لاہور
المیر انشاء اللہ خان — إنشاء — المرشد .	دریائے لطافت
أبادی ثم الدہلوی ثم الکنوی . مؤسس قواعد الورد من الهندین .	
National Press Allah Abad.	The students Home Dictionary.
الأستاذ أبو نعیم عبد الحکیم — شتر — الجالندھری .	مادرن اردو دکنری
الأستاذ ألیاس أنطون ألیاس .	القاموس العصری

تم طبع هذا الكتاب في عهد حضرة صاحب الجلالة
الملك "فاروق الأول" بمطبعة جامعة فؤاد الأول

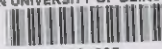
في ٢٥ من ربيع الأول سنة ١٣٦٩هـ

محمد زكي خليل

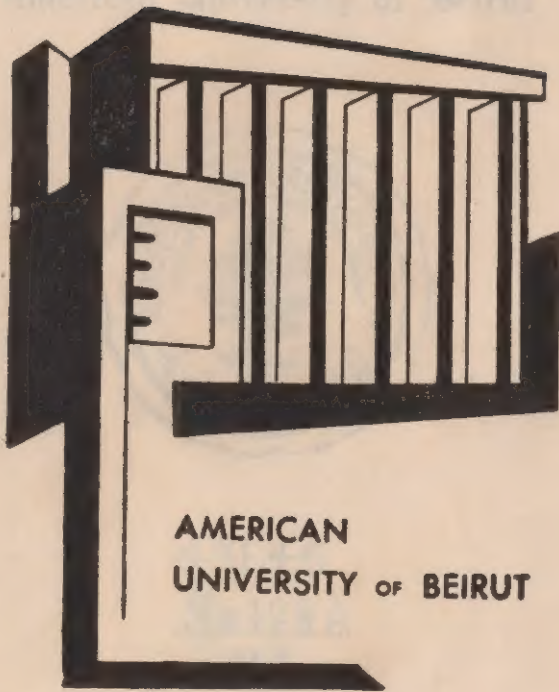
مدير مطبعة جامعة فؤاد الأول

(٢٥٠-١٩٤٧-٥١١ مخطوطات)

الصادق، محمد لقمان
قواعد اللغة الاردوية
AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01024055



AMERICAN
UNIVERSITY OF BEIRUT

謝安